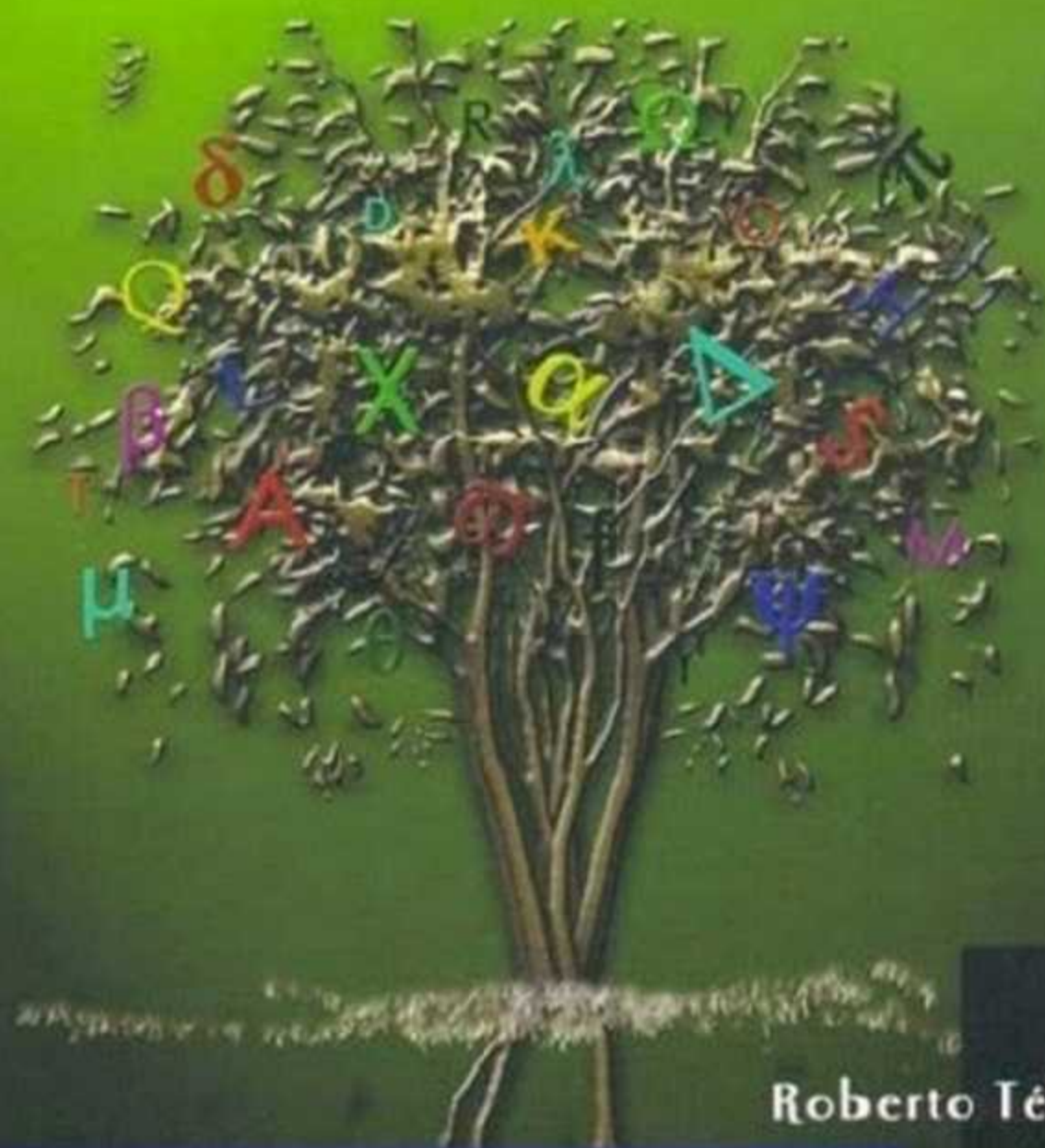


THOMSON

Conformación Etimológica del Español



Roberto Téllez



Conformación etimológica del español
Roberto Téllez

Director general:
Miguel A. Toledo Castellanos

Gerente de producción:
René Garay Argueta

Diseño de portada:
Warhol Promoción y Publicidad

Director editorial y de producción:
José Tomás Pérez Bonilla

Editor de producción:
Alejandro A. Gómez Ruiz

Editor de desarrollo:
Luis Antonio Munguía Díaz

Supervisora de manufactura:
Claudia Calderón Valderrama

COPYRIGHT © 2004 por
International Thomson Editores,
S.A. de C. V., una división de
Thomson Learning, Inc.
Thomson Learning™ es una marca
registrada usada bajo permiso.

Impreso en México
Printed in Mexico
1 2 3 4 06 05 04

Para mayor información contáctenos
en:

Séneca núm. 53
Col. Polanco
México, D.F., 11560

Puede visitar nuestro sitio en
<http://www.thomsonlearning.com.mx>

DERECHOS RESERVADOS.
Queda prohibida la reproducción o
transmisión total o parcial del texto
de la presente obra bajo
cualquiera forma, electrónica o
mecánica, incluyendo fotocopiado,
almacenamiento en algún sistema
de recuperación de información, o
grabado sin el consentimiento
previo y por escrito del editor.

Datos para catalogación bibliográfica:
Téllez, Roberto
Conformación etimológica del español
ISBN 970-686-398-2

1. Importancia de las etimologías
grecolatinas del español.
2. Origen y estructura del español
3. Composición y derivación españolas
con elementos griegos.
4. Composición y derivación españolas
con elementos latinos.
5. Constantes fundamentales del
Romanceamiento.
Vocabulario griego-español
Vocabulario latín-español
Bibliografía

División Iberoamericana

México y América Central

Thomson Learning
Séneca núm. 53
Col. Polanco
México, D.F., 11560
Tel. 52 (55) 1500 6000
Fax 52 (55) 5281 2656
editor@thomsonlearning.com.mx

El Caribe

Thomson Learning
598 Aldebaran St.
00920, Altamira
San Juan, Puerto Rico
Tel. (787) 641 1112
Fax (787) 641 1119

Cono Sur

Buenos Aires, Argentina
thomson@thomsonlearning.com.ar

América del Sur

Thomson Learning
Calle 39 núm. 24-09
La Soledad
Bogotá, Colombia
Tel. (571) 340 9470
Fax (571) 340 9475
cliente@thomsonlearning.com.co

España

Paraninfo Thomson Learning
Calle Magallanes núm. 25
28015 Madrid
España
Tel. 34 (0) 91 446 3350
Fax 34 (0) 91 445 6218
clientes@paraninfo.es



Presentación ix

Capítulo 1 **Importancia de las etimologías** **grecolatinas del español** 1

- Definición y concepto de la etimología 2
- Aplicación y utilidad de la etimología en las ciencias exactas, sociales y humanísticas 4
- El alfabeto griego: origen y características 5
 - Clasificación de consonantes y vocales 7
 - Diptongos griegos 12
- Signos ortográficos del griego (espíritus y acentos) 14
- El alfabeto griego y su paso al español 17
- Ejercicios de repaso 23

Capítulo 2 **Origen y estructura del español** 29

- Criterios de la clasificación lingüística 30
 - Criterio morfológico 30
 - Criterio genealógico 32
- Familias y ramas lingüísticas 33
 - La lengua latina 34
 - Diferencias entre el latín culto y el latín vulgar 34
 - Las lenguas romances 36
- Elementos lingüísticos del español 36
 - Elementos no latinos ni griegos del español 39
- Clasificación de las palabras por sus elementos 57
- Estructura y elementos morfológicos de las palabras 58
- Transformación de las palabras 62
- El significado de las palabras 63
- Ejercicios de repaso 72

Capítulo 3

Composición y derivación españolas

con **elementos griegos** 77

Concepto de derivación y composición 78

Derivación 78

Composición 78

Categorías gramaticales variables 79

Sustantivo 80

Adjetivo 86

Pronombre 87

Verbo 88

Categorías gramaticales invariables 89

Adverbio 89

Preposición 89

Derivados de origen griego 90

Compuestos de origen griego 99

Con prefijos 100

Con adverbios 109

Raíz con raíz 114

Ejercicios de repaso 127

Capítulo 4

Composición y derivación españolas

con **elementos latinos** 135

Abecedarios latino y español 136

Pronunciación 136

Clasificación 137

Categorías gramaticales variables 139

Sustantivos 140

Adjetivos 147

Pronombres 150

Verbos 150

Categorías gramaticales invariables 151

Adverbios 151

Preposiciones 152

Derivados de origen latino 153

Compuestos en español con elementos latinos	163
Con prefijos	163
Raíz más raíz	171
Compuestos híbridos	177
Ejercicios de repaso	181

Capítulo 5

Constantes fundamentales del romanceamiento 191

Conceptos del romanceamiento	192
Evolución de vocales tónicas y átonas	194
Vocales tónicas	194
Vocales átonas	198
Evolución de consonantes simples y agrupadas	199
Consonantes simples	199
Consonantes agrupadas	201
Evolución de consonantes con vocal	205
Sonido YOD	208
Fenómenos fonéticos especiales (figuras de dicción y otros)	209
Palabras cultas y populares del español	213
Ejercicios de repaso	214

Apéndices

A: Vocabulario griego-español	221
B: Vocabulario latín-español	229

Bibliografía 235

Presentación

Conformación etimológica del español ofrece al estudiante un instrumento de trabajo en donde encontrará el respaldo académico necesario para el curso de Etimologías grecolatinas del español. Sus contenidos están apegados al programa de estudios de dicha asignatura correspondiente al Plan de Estudios de la Escuela Nacional Preparatoria de la Universidad Nacional Autónoma de México. Incluye además, para cada tema, amplios ejercicios de aplicación en donde, paso a paso, el estudiante pondrá en práctica lo aprendido no sólo en el aula sino también con la información proporcionada por el libro.

Por otro lado, los ejercicios están especialmente estructurados a fin de que el estudiante, mediante la deducción, la inducción y con los contenidos teóricos, por sí solo resuelva tanto ejercicios como cuestionarios de cada uno de los capítulos. De la misma manera, al final de éstos encontrará ejercicios de repaso a fin de reforzar lo aprendido.

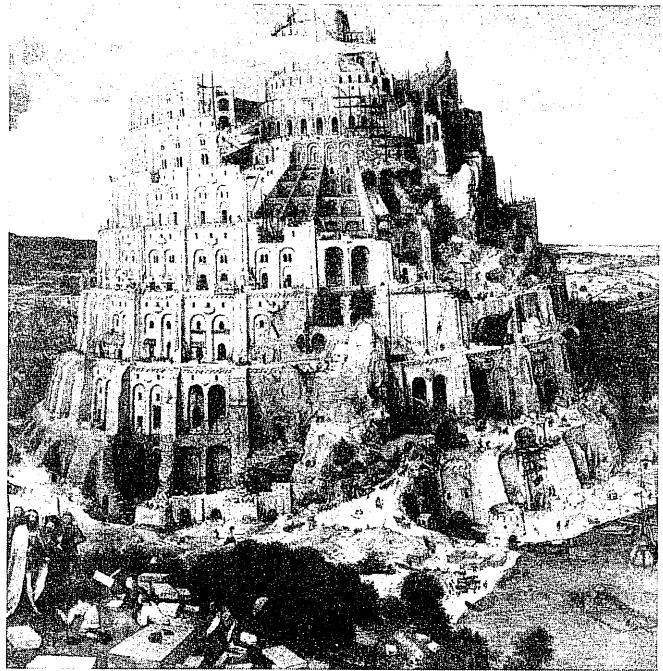
El conocimiento de la etimología nos lleva al corazón mismo de las palabras en un viaje en donde conocemos el porqué del significado actual de las palabras; a veces nos parecerá tan alejado del sentido actual de algún término que pensaremos que no tiene relación con su etimología; sin embargo, esta duda se disipa al asociar y comparar el sentido semántico del término. Como consecuencia, a nosotros, hablantes del español, el estudio etimológico nos capacita para enfrentarnos a los tiempos actuales, en donde la comunicación es una necesidad para cualquier persona, con estudios profesionales o sin ellos. Por esta razón, los términos explicados y, de la misma manera, los que sirven de ejemplo, corresponden tanto al lenguaje común como al especializado.

El estudio de la etimología está inserto en el ámbito de los estudios humanísticos, y por lo mismo, representa una defensa de nuestro idioma ante el embate pragmático de algunos factores sociales que minan la preparación de los jóvenes. El libro *Conformación etimológica del español* ofrece al estudiante el respaldo necesario para todas las asignaturas que simultáneamente cursa, lo cual convierte al texto en un auxiliar inseparable.

El autor

Capítulo 1

Importancia de las etimologías grecolatinas del español



Objetivos:

- Reconocer la importancia de esta asignatura a partir de los conceptos de ciencia y etimología.
- Conocer y dominar el alfabeto griego y sus signos ortográficos.

Definición y concepto de la etimología

Para algunos de nosotros, la primera idea que nos viene a la mente cuando reflexionamos sobre el fenómeno del lenguaje es la que expone Platón al inicio de su diálogo *El Cratilo*, y que expresa Hermógenes, quien, discutiendo con el personaje que le da nombre a dicho diálogo, afirmaba a Sócrates que las cosas tienen un nombre dado por convención y consentimiento de los hombres, y que está sujeto al uso y la costumbre de quienes así lo asignan. En la actualidad, esta afirmación nos parece natural, pero si la juzgamos a la luz de la época de Platón (427-347 a. C.) debemos considerar la innovación que representaba en un ámbito donde el conocimiento aún estaba ligado al determinismo de los dioses. A este marco corresponde la idea del personaje Cratilo, quien afirmaba que las cosas tienen un nombre que les corresponde por naturaleza; es decir, se originaron con él, como producto de un acto divino.

Basten, por lo pronto, estas ideas platónicas para preguntarnos también nosotros ¿qué relación tienen los nombres con las cosas? Quizá las respuestas no nos satisfagan del todo, pero nos dan la pauta para percatarnos de la forma mecánica en la que aprendimos el lenguaje. Este inicio inconsciente del habla es superado posteriormente, cuando iniciamos el estudio del idioma y advertimos que es el resultado de muchos siglos de trabajo del ser humano.

Una manera de acercarnos más al estudio de los idiomas nos lo ofrecen las etimologías, por ello lee con atención los siguientes párrafos que tratan sobre el estudio de esta materia:

La etimología es el origen de los vocablos, ya que se recoge la fuerza de la palabra o del nombre para su interpretación.

Isidoro de Sevilla, *De etimología*.

He decidido exponer [...] de qué manera en la lengua latina han sido impuestos los nombres a las cosas. Antes de este [libro], que ahora comienzo, he compuesto ya tres [...]: en ellos se trata de la disciplina denominada Etimología. [...] trataré de qué hechos derivan los nombres que se han aplicado en la lengua latina, tanto aquellos de uso normal entre la gente como los que se hallan en los poetas. [...] cuando se investiga por qué y de dónde vienen las palabras, los griegos lo denominan Etimologías.

Varrón, *De lingua latina*.

La etimología es, por tanto, y ante todo, la explicación de las palabras mediante la investigación de sus relaciones con otras palabras. [...] La etimología no se contenta con explicar palabras aisladas; hace la historia de las familias de palabras, lo mismo que hace de los elementos formativos, prefijos, sufijos, etcétera.

Ferdinand de Saussure, *Curso de lingüística general*.

En cada uno de los párrafos anteriores se expresan ideas en torno a la materia de estudio de la **etimología**, en concordancia con esas ideas escribe tu propia definición:

La etimología es:

El acto de definir una palabra consiste en exponer con claridad y exactitud sus características significativas, partiendo del análisis de los elementos que las componen y ubicándola en el contexto en que se usa, para ello es necesario el conocimiento de su etimología.

Los términos de donde proviene la palabra **etimología** son de origen griego: el adjetivo ἔτυμος, pronunciado como *étimos*; y el sustantivo λόγος, que a su vez se pronuncia como *logos*. El adjetivo significa: cierto, verdadero, auténtico, original; en tanto que el sustantivo tiene el significado de: palabra (posteriormente se darán otros significados de esta palabra).

Como podemos observar, en la pronunciación de las dos palabras griegas encontramos los elementos componentes de **Etimo logía**. Es importante señalar que para definir una palabra, en dicha definición deben quedar comprendidos los significados etimológicos de sus elementos, en este caso: *verdadero* (sólo por escoger uno) y *palabra*.

De nuevo, escribe la definición de etimología, como ya lo hiciste anteriormente, pero incluyendo los significados etimológicos:

La etimología es:

Aplicación y utilidad de la **etimología** en las ciencias exactas, sociales y humanísticas

Para conocer el significado de una palabra, es necesario considerar el contexto en el cual ésta se utiliza, para acercarnos al sentido que se le está dando; sin embargo, a veces no es suficiente conocer dicho contexto, ya que el término sigue mostrándose ambiguo y confuso; debido a esto, nos vemos obligados a revisar su etimología, pues el sentido original de la palabra nos dará el punto de partida para encontrar el significado deseado. Este problema se presenta en el lenguaje común, pero cuando nos enfrentamos al lenguaje especializado, propio de un área específica del conocimiento científico, social o humanístico, la complejidad del significado es tal, que en ocasiones impide la continuidad del lector que busca determinada información. Por ello, es necesario entender que el conocimiento del significado de las palabras a partir de su etimología nos llevará a mejorar el nivel de conocimiento en cualquier área que se trate.

Así pues, en la medida en que avancemos en nuestro estudio, nos daremos cuenta que las dificultades para leer y entender irán disminuyendo de manera progresiva. No se pretende de ninguna manera que aprendas la etimología de todas las palabras del español, pues tal empresa es imposible; sin embargo, sí debes conocer la dinámica a seguir para acercarte a la mayor cantidad de significados etimológicos posibles y a sus variantes contextuales.

Veamos algunos ejemplos:

- **Anabólico.** ἀναβολή (elevación); -τικός (relacionado con): adjetivo que se le da a un producto químico que tiende a aumentar los procesos metabólicos en el organismo.
- **Epitelio.** ἐπί (sobre); θηλή (pezón): recibe este nombre, en general, el tejido que forma la epidermis y el que recubre las membranas mucosas.
- **Alvéolo.** < *alveolus* —diminutivo de *alveus* (cavidad): pequeña cavidad de un órgano.
- **Rémora.** Del latín *remora*, *remorae*, obstáculo. Recibe este nombre un tipo de pez que se adhiere a objetos flotantes, por lo que se consideraba que retrasaba las embarcaciones; por extensión se aplica a todo lo que detiene cualquier avance.

- **Iconoclasta.** εἰκονοκλάστης; εἰκόν (imagen); κλάω (destruyo): que destruye imágenes. Se le llama así a toda persona que destruye imágenes sagradas y, en general, a todo lo que representa culto o veneración.
- **Cohecho.** *Conficio, cum* (unión), *facere* (hacer): realizar un hecho en complicidad.
- **Turgencia.** *Turgens, turgentis*: que está hinchado.
- **Malversación.** *Male* (de mala manera) + *versare* (dar vuelta): acto de sustracción y uso indebido de bienes públicos.
- **Hemistiquio.** ἡμί (medio); στίχος (verso): la mitad de un verso.
- **Empírico.** ἐμπειρία (experiencia); ἵκος (relacionado con): se dice de aquel conocimiento que se guía por la experiencia.

El alfabeto griego: origen y características

Los fenicios son considerados los creadores del alfabeto, del cual las culturas del Mediterráneo se sirvieron para su desarrollo cultural. Es importante señalar que este alfabeto carecía de vocales, y tocó a los griegos crearlas, a fin de facilitar aún más la comunicación.

Alfabeto griego

(Minúsculas)

LETRAS	α	β	γ	δ	ε	ζ
NOMBRES	Alfa	Beta	Gamma	Delta	Épsilon	Dseta
LETRAS	η	θ	ι	κ	λ	μ
NOMBRES	Eta	Theta	Iota	Kappa	Lambda	My
LETRAS	ν	ξ	ο	π	ρ	σ, ς
NOMBRES	Ni	Xi	Ómicron	Pi	Rho	Sigma
LETRAS	τ	υ	φ	χ	ψ	ω
NOMBRES	Tau	Hípsilon	Fi	Ji	Psi	Omega

Podemos apreciar que algunas letras griegas son muy parecidas a las españolas, como las minúsculas: α , β , δ , ϵ , ι , κ , μ , ν , τ , υ . Además, el orden en que aparecen también, en algunos casos, es el mismo que el del abecedario español: alfa, beta (α , β): a, b; delta, épsilon (δ , ϵ): d, e; kappa, lambda, mi, ni (κ , λ , μ , ν): k, l, m, n; ómicron, pi ($\omicron$, π): o, p; rho, sigma, tau, hípilon (ρ , σ , τ , υ): r, s, t, u.

Ejercicios

1. Coloca el nombre que corresponda a cada una de las siguientes letras:

Letra	Nombre	Letra	Nombre
ξ	_____	ω	_____
λ	_____	η	_____
β	_____	π	_____
ζ	_____	υ	_____
γ	_____	θ	_____

2. Escribe, en cada una de las líneas, las formas minúsculas de las letras que se nombran:

Nombre	Minúscula	Nombre	Minúscula	Nombre	Minúscula
ómicron	_____	delta	_____	iota	_____
sigma	_____	eta	_____	mi	_____
hípilon	_____	alfa	_____	tau	_____
rho	_____	kappa	_____	épsilon	_____

3. Coloca sobre la raya el nombre de las letras (observa la correspondencia entre mayúsculas y minúsculas):

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ
α	β	γ	δ	ϵ	ζ	η	θ
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π
ι	κ	λ	μ	ν	ξ	$\omicron$	π
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω
ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω

4. Escribe las letras que se piden en sus formas mayúsculas y minúsculas:

Nombre	Minúscula	Mayúscula	Nombre	Minúscula	Mayúscula
Psi	_____	_____	Fi	_____	_____
Ni	_____	_____	Mi	_____	_____
Épsilon	_____	_____	Sigma	_____	_____
Omega	_____	_____	Ji	_____	_____
Iota	_____	_____	Tau	_____	_____

Clasificación de consonantes y vocales

Las **consonantes** pueden clasificarse tomando en cuenta su punto de articulación; es decir, la parte de la boca en que nos apoyamos para emitir el sonido de la letra. Así tenemos que:

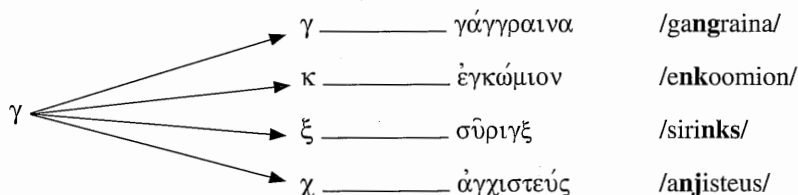
- Las letras δ, τ, θ son dentales, pues representan los sonidos **d, t, th**, respectivamente.
- Son labiales las letras β, π, φ, que se identifican con la **b, p, f**.
- De la misma manera la γ, κ, χ, son guturales, ya que corresponden a la **g, k, j**.
- En cuanto a los sonidos nasales, éstos corresponden a la μ, ν, que son la **m, n**.
- De igual manera se tienen los sonidos líquidos, representados por la λ, ρ, relacionados con la **l, r**.
- La σ (ς) es silbante, pues equivale al sonido **s**.
- Las consonantes ζ, ξ, ψ se dice que son dobles-silbantes, porque representan a los sonidos **ds, cs, ps**, en ese orden.

Sonidos de consonantes y vocales griegas

CONSONANTES	β	γ	δ	ζ	θ	κ	λ	μ	ν
NOMBRE	beta	gamma	delta	dseta	theta	kappa	lambda	mi	ni
SONIDO	b	g	d	ds	th	k	l	m	n
CONSONANTES	ξ	π	ρ	σ, ς	τ	φ	χ	ψ	
NOMBRE	kxi	pi	rho	sigma	tau	fi	ji	psi	
SONIDO	ks	p	r	s	t	f	j	ps	
VOCALES	α	ε	η	ι	ο	υ	ω		
NOMBRE	alfa	épsilon	eta	iota	ómicron	hípsilon	omega		
SONIDO	a	e	ee	i	o	u/i	oo		

Observa que los sonidos de las letras son semejantes a las gráficas con las que inician sus nombres. Sin embargo, para la correcta pronunciación del griego es necesario precisar que:

- La γ suena casi siempre como **g**, pero sonará como **n** cuando esté ante cualquiera de las siguientes consonantes γ, κ, ξ, χ.



- En cuanto a la λ, ésta se pronuncia como **l**, incluso cuando va doble; es decir, es un alargamiento de su sonido.

Ejemplos

μέταλλον	/metal-lon/	βάλλω	/bal-loo/
ἄλλος	/al-los/	κόλλα	//kol-la/

- La vocal υ, generalmente tiene un sonido entre la **u** y la **i**. Para fines prácticos, consideraremos lo siguiente: la pronunciaremos como **u**, cuando vaya después de vocal, y como **i**, cuando sea inicial o vaya después de consonante.

Ejemplos

συλλογισμός

sil-logismos

ῥυδρα

/hidra/

σίβυλλα

sibil-la

ῥπνος

/hipnos/

La h inicial de *hidra* e *hipnos* corresponde al espíritu griego que se explica en el tema de signos ortográficos.

- Los sonidos de las demás letras fueron indicados anteriormente.
- La letra sigma tiene dos graffías: σ, ς; la diferencia entre las dos es de colocación; es decir, la forma σ va en cualquier lugar de la palabra, excepto cuando sea final, entonces toma la forma ς.

Ejemplos

σύνοδος

γίγας

φωσφόρος

ἄσπς

Ejercicios

1. Lee y transcribe como se indica en el ejemplo:

γωνία

goonia

γραφή

grafee

ἀγωνιστής

δημαγωγός

ἀντίθεσις

ἔθνος

βλασφημία

ἥρως

γλῶσσα

ψαλμός

2. Contesta lo que se te pide.

¿De qué términos proviene la palabra etimología?

¿Cuál es la etimología de la palabra etimología?

Escribe las consonantes labiales:

¿Cuáles son las consonantes dentales?

Las consonantes guturales son:

Anota el nombre de las consonantes dobles.

¿Por qué se les llama simples a algunas consonantes griegas?

Las consonantes griegas χ , θ , γ pasan al español como:

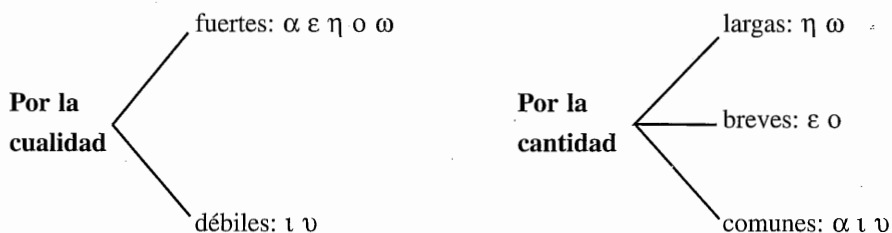
Los sonidos ps, ks, n, provienen de las letras griegas:

3. Completa el cuadro

Por su punto de articulación, las siguientes letras son:

LETRA	PUNTO DE ARTICULACIÓN	LETRA	PUNTO DE ARTICULACIÓN
π	labial	τ	
δ		γ	
χ		θ	
φ		β	

Las **vocales** en el alfabeto griego son siete, y se dividen de la siguiente manera:



- Las vocales son largas, porque al pronunciarlas se prolonga su sonido; así, la η (eta) equivale a una e alargada (ee). De igual manera, la ω es una o alargada (oo). Debemos notar que la e y la o, en español, son las únicas vocales que pueden duplicarse, por ejemplo: leer, creer, coordinación, zoológico, etcétera.

Se dice que las vocales son fuertes o débiles en función de que en las primeras, al pronunciarlas, elevamos el tono de la voz, y para las segundas empleamos un tono más bajo.

- Las vocales breves o cortas sólo representan un sonido normal: ε = e; ο = o.
- En cuanto a las vocales comunes, éstas no tienen una cantidad fonética determinada, de tal forma que pueden tener las dos cantidades; es decir, pueden ser largas o breves.

Con la información anterior podemos elaborar el siguiente esquema de vocales:

CUALIDAD Y CANTIDAD FONÉTICA		GRIEGAS	ESPAÑOLAS
Fuerte-breve	a	α	a
Fuerte-larga	aa		
Fuerte-breve	e	ε	e
Fuerte-larga	ee	η	
Débil-breve	i	ι	i
Débil-larga	ii		
Fuerte-breve	o	ο	o
Fuerte-larga	oo	ω	
Débil-breve	u	υ	u
Débil-larga	uu		

Ejercicios

¿Cuál es la cantidad y la cualidad de estas vocales?

Vocal	Cantidad	Cualidad
ε	_____	_____
α	_____	_____
η	_____	_____
ι	_____	_____
ο	_____	_____
υ	_____	_____
ω	_____	_____

Diptongos griegos

Para nuestro estudio, los diptongos griegos más importantes se clasifican en **proprios** e **impropios**.

Ejercicios

1. Consulta el esquema de vocales y elabora los diptongos **propios** empleando el siguiente procedimiento (en letras minúsculas):

- Selecciona las vocales fuertes-breves
- Combínalas con cada una de las débiles

El resultado será:

2. Existe otro diptongo propio formado por dos débiles: *ui*

- Para formar los diptongos **impropios**, sigue el procedimiento de los diptongos propios, pero:
- Selecciona las vocales fuertes-largas
- Coloca debajo de cada una la *iota* (por esta posición se le llama *iota suscrita*)

El resultado será:

La pronunciación de los diptongos tiene las siguientes características:

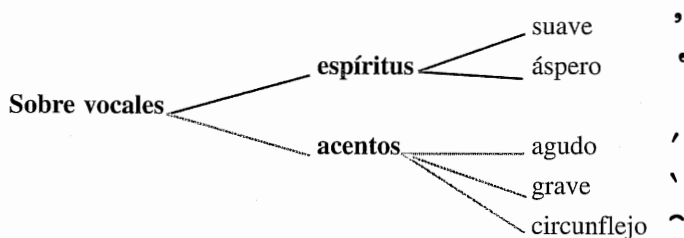
1. En el caso de los propios, se leen las dos vocales, excepto el diptongo *ou* que suena como /u/.
2. En los impropios, no se pronuncia la *iota suscrita*.

3. De las siguientes palabras separa y escribe en la columna correspondiente las que tengan diptongo propio, las que lo tengan impropio, así como las que no tengan ninguno de los dos.

Palabras	Diptongo propio	Diptongo impropio	Sin diptongo
ἀγωνία – αὐτός	_____	_____	_____
βίος – ἑταῖρα	_____	_____	_____
βουλή – μελωδία	_____	_____	_____
δαίμων – ἄθεος	_____	_____	_____
θεολογία – ναῦς	_____	_____	_____
μαντεία – ὥδή	_____	_____	_____
λείρον – τρίας	_____	_____	_____
ἴδιος – δυναστεία	_____	_____	_____
πλευρά – ῥαπσῳδία	_____	_____	_____

Signos ortográficos del griego (espíritus y acentos)

Los **espíritus** son signos ortográficos que le dan una cualidad fonética a las palabras; estos signos van colocados en palabras que inician con vocal, diptongo o con la consonante *p*. Son de dos clases: suave o débil (´) y áspero o fuerte (¨).



Ejemplos

ἀνώματος εἶδος εὐγένεια ἥρος ἱερός ῥέω ῥυθμός

- Cuando la palabra empiece con la consonante ρ, el espíritu siempre será áspero

El **espíritu suave** (') no modifica ni altera el sonido de la sílaba que lo lleva, es decir, su función es ortográfica.

Ejemplo: ἄνθρωπος / ánthropos /

El **espíritu áspero** (´), en cambio, suena como si fuese una /j/.

Ejemplo: ὀδός / jodos /

El **espíritu áspero** es muy importante, pues pasa al español como h:

ἡγεμονία > hegemonía; ὁμώνυμος > homónimos

Los **acentos** son signos que, como en español, modifican la tonalidad de la palabra; en griego hay tres tipos de acentos: el agudo (´), el grave (`) y el circunflejo (^).

Los tres acentos tienen una variación fonética que afecta la pronunciación de la palabra; de tal manera que el agudo tiene una entonación fuerte, el grave la tiene menos fuerte, y el circunflejo se pronuncia con una modulación que sube y baja la tonalidad de la vocal que lo lleva.

Ejercicios

1. En el siguiente grupo de palabras identifica los signos que llevan:

	Acento	Espíritu
καλός	_____	_____
αἷμα	_____	_____
ἡμέρα	_____	_____
εἰκὼν	_____	_____
οὖρον	_____	_____
ῥῖς	_____	_____

Acento

Espíritu

οὐρανός

χεῖρ

οἰκία

2. Lee en voz alta el siguiente texto:

ἙΡΜΟΓΕΝΗΣ. Βούλει οὖν καὶ Σωκράτει τῷδε ἀνακοινωσώμεθα ὃν λόγον;

ΚΡΑΤΥΛΟΣ. Εἴ σοι δοκεῖ.

ἙΡΜΟΓΕΝΗΣ. Κρατύλος φησὶν ὅδε, ὦ Σώκρατες, ὀνόματος ὀρθότηκα εἶναι ἐκάστω τῶν ὄντων φύσει πεφυκυῖαν, καὶ οὐ τοῦτο εἶναι ὄνομα ὃ ἂν τινες συνθέμενοι καλεῖ νκαλῶσι, τῆς αὐτῶν φωνῆς μῆριον ἐπιφθεγγόμενοι, ἀλλὰ ὀρθότητά τινα τῶν ὀνομάτων

πεφυκέναι καὶ Ἕλλησι καὶ βαρβάροις τὴν αὐτὴν ἅπασιν. Ἐρωτῶ οὖν αὐτὸν ἐγὼ αὐτῷ πότερον Κρατύλοι τῇ ἀληθείᾳ ὄνομά ἐστιν ἢ οὐ ὃ δὲ ὁμολογεῖ. "Τί δὲ Σωκράτει" ἔφην ἐγώ. "Σωκράτης", ἢ δ' ὅς. "Οὐκοῦν καὶ τοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις πᾶσιν, ὅπερ καλοῦμεν ὄνομα ἕκαστον, τοῦτό ἐστιν ἐκάστω ὄνομά"

3. Reproduce el texto anterior, intercalando una línea griega con la línea de la transcripción fonética, según el ejemplo:

ἙΡΜΟΓΕΝΗΣ. Βούλει οὖν καὶ

Hermogenees. Bulei un kai

El alfabeto griego y su paso al español

Por lo general, las letras griegas pasan al español de la misma forma en que se pronuncian; sin embargo, se dan algunas variantes que explicaremos poco a poco.

LETRAS	α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ
NOMBRES	Alfa	Beta	Gamma	Delta	Épsilon	Dseta	Eta	Theta
AL ESPAÑOL	a	b	g/n	d	e	z/c	e/a	t
SONIDOS	a	b	g/n	d	e	ds	ee	th
LETRAS	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π
NOMBRES	Iota	Kappa	Lambda	My	Ni	Xi	Ómicron	Pi
AL ESPAÑOL	i/y	c	l	m	n	j/x	o	p
SONIDOS	i	k	l	m	n	ks	o	p
LETRAS	ρ	σ, ς	τ	υ	φ	χ	ψ	ω
NOMBRES	Rho	Sigma	Tau	Hípsilon	Fi	Ji	Psi	Omega
AL ESPAÑOL	r	s	t	u/i	f	c/qu	ps	o
SONIDOS	r	s	t	u/i	f	j	ps	oo

En el estudio etimológico de la lengua española, es importante saber que la mayor parte de las palabras de origen griego pasaron por el filtro de la lengua latina, esto implica que para rastrear su etimología es necesario saber cómo pasaron del griego al latín. No obstante, en la práctica se tiende a considerar la equivalencia concreta entre el español y el griego, de tal manera que nos avocaremos a esto último.

- La letra γ pasa al español como **g**; en algunos casos, como ya se explicó anteriormente, pasa como **n**:

ἀγάπη > ágape

βρόγχος > bronquio

γάγγραινα > gangrena

ἐγκώμιον > encomio

- La ζ pasa con variantes, ya sea como **z** o como **c**:

ζεφίρος > céfiro

ζῷον > zoológico

- La η cuando es final a veces pasa como **a**, en los demás casos como **e**:

ἠθική > **ética**

μαντική > **mántica**

κόμη > **cometa**

προφήτης > **profeta**

- La ι cuando es inicial seguida de vocal pasa como **y**, pero en los demás casos como **i**:

ῥαμβος > **yambo**

πολιτικός > **político**

- La ξ también tiene variantes entre **j** o **x**:

δοξα > **heterodoxa** o **paradoja**

σύνταξις > **sintaxis**

- La υ, según se explicó en su pronunciación, puede variar en su paso al español, ya sea como **u** o bien como **i**:

κυνικός > **cínico**

γυμναστῆς > **gimnasta**

ὑπερβατόν > **hipébaton**

τραυμα > **trauma**

νευρον > **neurótico**

- La χ puede pasar como **c** o como **qu**:

χορός > **coro**

χρόνος > **cronos**

ψυχή > **psiquiatra**

ἀρχαιολογία > **arqueología**

Debido a la colocación de algunas consonantes y vocales en la palabra, pueden ocurrir otros cambios además de los antes señalados.

ἀβουλία > **abulia**

εἶδωλον – λατρεία > **ídolo – latría**

ἑταῖρα > **hetera**

παιδεραστία > **pederastia**

δημοκρατία > **democracia**

προφητεία > **profecía**

στέρνον > **esternón**

σκαληνός > **escaleno**

σπασμός > **espasmo**

ἀμοιβή > **amiba**

οἰκονόμος > **ecónomo**

μελωδία > **melodía**

De lo anterior, tenemos que:

ου > **u**

ει > **i**

αι > **e**

τια > **cia**

τεια > **cia**

στ > **est**

σκ > **esc**

σπ > **esp**

οι > **e**

ω > **o**

Ejercicios

1. Lee cuidadosamente el siguiente texto griego y transcríbelo fonéticamente:

El alumno.

Ὁ πίθηκος ἔχει τοῦ σώματος τὴν μορφήν ὁμοίαν τῷ σώματι τῶν

ἀνθρώπων τί οὖν ὁ πίθηκος οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος, διδάσκαλὲ

El maestro.

Ἡμεῖς γὰρ ἄνθρωποι ἐσμεν, ὦ παῖ, οὐχ ὅτι ἔχομεν ὀφθαλμούς,
καὶ

ὦτα, καὶ ῥίνας, καὶ στόμα, καὶ γλῶσσαν εὐτροφον, καὶ πόδας δύο,
καὶ ἐν ταῖς

χερσὶ δακτύλους, καὶ ἐν τῇ κεφαλῇ τρίχας.

- [illegible]

3. En la primera columna, transcribe las palabras griegas de acuerdo con su pronunciación; en la segunda, escríbelas de la forma en la que pasarían al español. Sigue el ejemplo y considera que no siempre pasan igual:

Raíces	Significado	Transcripción fonética	Equivalencia al español
ὄργανον:	órgano	organon	organon
διάγνωσις:	examen, diagnóstico	_____	_____
πάθος:	tristeza, afecto, enfermedad	_____	_____
ὄγκος:	masa, tumor	_____	_____
ἵστός	tejido	_____	_____
χόνδρος:	cartílago, grano	_____	_____
ὀστέον:	hueso	_____	_____
κύτος:	hueco, célula	_____	_____
μῦς (μύς):	ratón, músculo	_____	_____
λευκός:	blanco	_____	_____
βίος:	vida	_____	_____
νεῦρον:	nervio, correa	_____	_____
αἷμα (αἷματος):	sangre	_____	_____
ὀδούς (ὀδόντος):	hueso	_____	_____
οὔς (ώτός):	oreja	_____	_____
ἔντερον:	intestino	_____	_____
ἀρτερία:	arteria	_____	_____
δέρμα (δέρματος):	piel	_____	_____
γαστήρ (γαστρος):	panza	_____	_____
σῖτος:	grano, alimento	_____	_____

Es importante aprender a deletrear el griego, ya que su pronunciación nos guiará a la palabra española que contiene su raíz.

Ejemplos

- ἄνθρωπος leemos: / *anthroopos* /; en español: **antropos** (hay que notar el parecido), nos remite a las palabras: **antropólogo**, **antropofagia**, **antropometría**, **antropomorfo**, que son palabras compuestas por dicha raíz.
- μορφή se lee / *morfee* /; en español: **morfe** y de aquí: **morfología**, **antropomorfo**, **morfosintaxis**, **metamorfosis**, etcétera.

4. Siguiendo los ejemplos del recuadro, escribe las palabras españolas que contengan las raíces de los términos griegos que se proporcionan y subraya dicha raíz, no importa si ésta va al principio o al final de la palabra:

Raíces	Transcripción fonética	Significado	Compuestos
ἄνθρωπος	_____	hombre	<u>antrop</u> ólogo, mis <u>ántropo</u> , <u>antropo</u> metría
ὄργανον	_____	órgano	_____
γλῶσσα (γλῶττα)	_____	lengua	_____
δάκτυλος	_____	dedo	_____
ἄμοιβή	_____	amiba	_____
λάρυγξ (λάρινγος)	_____	laringe	_____
ζῶον	_____	animal	_____
ἥπαρ	_____	hígado	_____
κεφαλή	_____	cabeza	_____
μορφή	_____	forma	_____
καρδία	_____	corazón	_____
ὀφθαλμός	_____	ojo	_____
βρόγχος	_____	bronquio	_____
πίθηκος	_____	mono	_____
πούς (ποδός)	_____	pie	_____

Raíces	Transcripción fonética	Significado	Compuestos
ῥίς (ῥινός)	_____	nariz	_____
στόμα (στόματος)	_____	boca	_____
σῶμα (σώματος)	_____	cuerpo	_____
χεῖρ (χειρός)	_____	mano	_____
ψυχή	_____	mente	_____
βακτηρία	_____	bacteria	_____

Ejercicios de repaso

1. Escribe el nombre de las siguientes letras del alfabeto griego:

ψ _____	β _____	η _____
ω _____	ζ _____	υ _____
ξ _____	θ _____	σ _____
γ _____	ν _____	ρ _____

2. Escribe las letras griegas que a continuación se te piden:

gamma _____	theta _____	fi _____
épsilon _____	ni _____	ksi _____
zeta _____	omega _____	lambda _____
psi _____	hípsilon _____	ji _____

3. Según su sonido, transcribe al español las siguientes palabras griegas:

πολύς _____	ψυχή _____
εὐφωνία _____	ζωλογία _____
λάριγγος _____	ἡθική _____
δῆμος _____	ἥθον _____

βρόγχος _____ προσωδία _____
 δόξα _____ ῥαψωδία _____

4. Traslada al griego las siguientes palabras, en el sentido inverso de la pregunta anterior:

anthron _____ arjaiologia _____ doksa _____
 daimon _____ idea _____ dramatikos _____
 cardía _____ theooría _____ filosofía _____
 eethikee _____ topos _____ metron _____

5. Responde las siguientes preguntas:

¿Cuáles son las consonantes dentales griegas? _____

¿Cómo se pronuncia la letra θ? _____

¿Cómo se pronuncia el diptongo griego ου? _____

¿Cuál es la diferencia de sonido entre el espíritu suave y el áspero? _____

¿Cómo se forman los diptongos propios? _____

Escribe los diptongos impropios _____

Escribe las consonantes dobles del griego _____

¿Cuáles son las vocales griegas? _____

¿Qué tipo de palabras llevan espíritus? _____

¿Cómo suena la iota del diptongo impropio? _____

¿Cómo suena la letra gamma (γ) ante las consonantes γ, κ, χ, ξ? _____

¿Qué diferencia de uso existe entre σ, ς? _____

¿Cómo se pronuncia la *υ* inicial? _____

¿Por qué es importante para el español el espíritu áspero del griego? _____

¿Cómo suena el acento circunflejo? _____

Escribe sólo los diptongos impropios _____

¿Cómo se forman los diptongos impropios? _____

Escribe todas las vocales griegas: _____

¿Cuáles son las consonantes griegas labiales? _____

Escribe las letras guturales del griego _____

¿Qué tipo de espíritu llevan las palabras que inician con la consonante *ρ*? _____

¿Cómo se pronuncia la *υ* después de vocal? _____

6. Investiga en el diccionario el significado de las siguientes palabras:

andrógino

anemia

anorexia

apófisis

congénito

dermatosis

disentería

duodeno

encefalotomía

esclerosis

geriatria

ginecólogo

hemofilia

hidropesía

homeópata

metacarpo

necropsia

neurastenia

pediatra

pericardio

Capítulo 2

Origen y estructura del español



Objetivos:

- Conocer las principales familias lingüísticas del español.
- Observar las características del latín culto y del latín vulgar e identificar los principales elementos no latinos del español, así como reconocer los elementos morfológicos de las palabras simples y compuestas, y distinguir los cambios fonéticos, morfológicos y semánticos de las palabras.

2

Criterios de la clasificación lingüística

La diversidad lingüística que existió y existe en el mundo, así como el proceso de invención del lenguaje han exaltado la curiosidad del hombre, por lo que desde épocas muy remotas le ha conferido múltiples explicaciones a estos fenómenos. Dante Alighieri nos ofrece un ejemplo de ello en su *Tratado de la lengua vulgar*, al afirmar, retomando la tradición bíblica, que cuando el hombre empezó a construir una torre en Sennaar, conocida posteriormente como torre de Babel, para igualar y superar a Dios, esa ciudad sufrió el castigo divino al serle asignado un idioma distinto, según su actividad, a los hombres que participaron en la construcción. Posteriormente, esos idiomas se difundieron por todo el mundo, propiciando así la diversidad lingüística que conocemos. Este relato, aunque carece de valor científico, nos sirve para ejemplificar sólo una de las formas por las que el ser humano ha tratado de explicarse un problema que aún tiene muchas lagunas. Sin embargo, más allá de la duda primigenia, en la actualidad se trata de organizar a los idiomas respondiendo a necesidades particulares de cada ciencia de estudio, como la geografía, la antropología o la historia, entre otras ciencias.

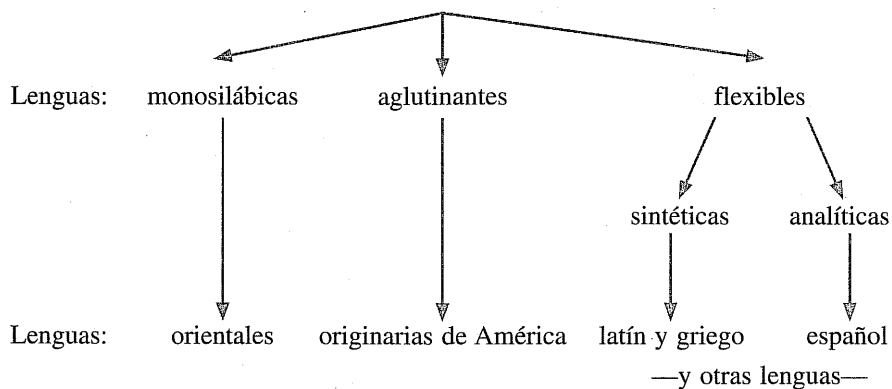
En el campo de la lingüística sobresalen dos criterios de clasificación de los idiomas: el morfológico y el genealógico:

Criterio morfológico

Este criterio atiende al estudio de los elementos estructurales de los idiomas con el fin de ordenarlos en tres grupos: aislantes o monosilábicos, aglutinantes y flexibles; es decir, analiza la relación que guardan cada una de las partes que integran un idioma. En el grupo monosilábico se identifican algunas lenguas orientales, en tanto que en las aglutinantes están identificadas las lenguas originarias de América. Por su parte, las lenguas flexibles, con las que se identifica el español, se subdividen en sintéticas y analíticas. Este tipo de lenguas es el objeto de nuestro estudio, en particular las características del latín, del griego y del español.

Observa el siguiente esquema:

Criterio morfológico de la clasificación lingüística



Una lengua sintética lleva a cabo sus relaciones sintácticas mediante variaciones en sus terminaciones. La analítica necesita el auxilio de preposiciones, artículos y expresiones perifrásticas.

Observa el siguiente cuadro:

Lenguas flexibles

Sintéticas		Analítica
griego	latín	español
ἄνθρωπος	homo	el hombre
ἄνθρώπου	hominis	del hombre
ἄνθρωπον	hominī	para el hombre
ἄνθρωπον	hominem	al hombre
ἄνθρωπε	homō	¡ el hombre!
	homine	para, con, por, en el hombre

Las terminaciones que están en negrita en latín y en griego equivalen, en cuanto a su significado, a los términos también subrayados en español.

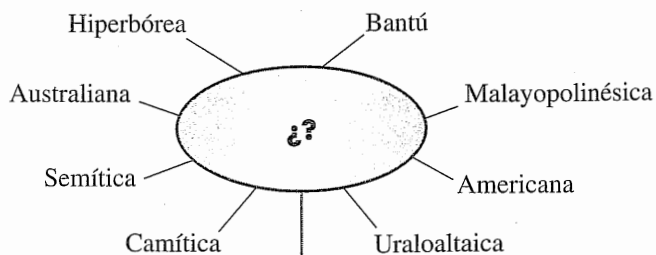
Criterio genealógico

Al surgir, los idiomas se han ido diversificando debido al sincretismo cultural que conlleva el desarrollo histórico de la humanidad. Los mecanismos primitivos de comunicación del hombre: mimesis, onomatopeyas, dibujos, entre otros, se han ido estilizando de manera gradual, hasta llegar a complejos sistemas que, por abstractos, resultan incomprensibles para el sentido común. El problema del origen de los idiomas no se ha resuelto aún de manera satisfactoria, pero podemos afirmar que existe un parentesco entre algunos de ellos. Por esta causa el criterio genealógico plantea que algunos idiomas generaron a otros, y éstos a su vez a otros más, y así sucesivamente; por ello los clasifica en familias y ramas lingüísticas, de donde se desprenden las lenguas modernas que hablamos en la actualidad.

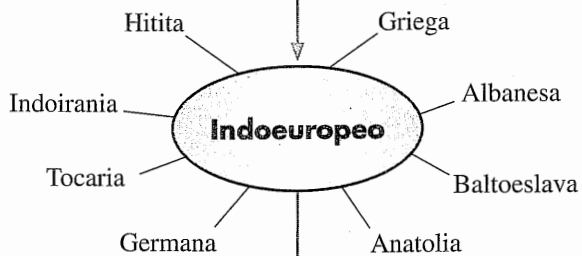
Familias y ramas lingüísticas

El lugar de origen de la familia lingüística indoeuropea mantiene muy ocupados a los investigadores. Algunos de ellos participan de la idea de que proviene de una zona geográfica de la India actual; otros que de la parte central de Europa. La primera hipótesis es la más aceptada; pero, más allá de esta preocupación existe otra que es la que nos ocupa: el parentesco de los idiomas entre sí. Como se puede observar en el esquema posterior, la ramificación de unos idiomas a partir de otros es evidente, prueba de ello es el parecido que hay entre el italiano, el portugués y el francés, por mencionar sólo algunos, con el español. Esto se debe a que todos provienen del latín. El latín, junto con el osco y el umbro se originaron, a su vez, de la rama italoceítica, que es una de tantas ramas de la familia lingüística indoeuropea.

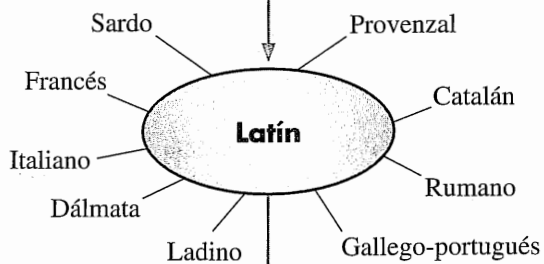
Una familia lingüística es un conjunto de idiomas con un origen común, emparentados entre sí por la escritura, la fonética y la semántica; de esta última se tienen pruebas evidentes; en cuanto a la escritura y pronunciación el tiempo se ha encargado de oscurecer sus huellas, lo cual implica apasionantes retos para la investigación filológica.



**Familias
lingüísticas**



**Ramas
del
Indoeuropeo**



**Lenguas
romances
(derivan
del latín)**



La lengua latina

El latín se originó en la zona de Lacio, en la Italia central, en convivencia con otras lenguas de pueblos hermanos; sin embargo, con el paso del tiempo se fue convirtiendo en la lengua unificadora en toda la península itálica. La historia de la lengua latina se registra desde el periodo arcaico (siglos III-II a.C.), que es la etapa de su formación literaria; pasa por la época de su mayor esplendor (siglos I a.C.-I d.C.), y sigue otros periodos de no poco valor cultural. La lengua latina ha sido de la mayor relevancia hasta nuestros días, pues forma parte del sustrato lingüístico más importante de la lengua española, de tal forma que su influencia comprende, además de valores literarios, también jurídicos, históricos y filosóficos, sólo por señalar los más notables. El latín es una lengua flexible y sintética, que forma parte de la rama italocéltica, perteneciente a la familia lingüística indoeuropea.

Como todos los idiomas, tiene una forma culta y una popular, entendiéndose ésta como el lenguaje cotidiano, poco formal en el habla y, a veces, en la escritura; en cambio la forma culta tiene un carácter literario que se rige por el respeto estricto a la pronunciación, la semántica y la morfología, sin dejar de ser propositiva. Con este criterio podemos entender las características del latín culto y del latín vulgar, sin que esta distinción genere la idea de dos lenguas.

El **latín culto**, por su carácter literario, tiende a respetar todas las estructuras sintácticas y morfológicas, además de apegarse al sentido semántico del lenguaje. Por el contrario, el **latín vulgar**, dada su dinámica de lengua hablada, fue más propenso a los cambios y a las transformaciones, de aquí que sus diferencias con el latín culto afecten aspectos de carácter morfológico-sintáctico, fonético, léxico y semántico, que se agrupan genéricamente en: fonéticas, morfológicas y léxicas.

Diferencias entre el latín culto y el latín vulgar

A menudo observamos que en el habla y en la escritura de una palabra tenemos ligeras diferencias, como son el hecho de hacer contracciones o de suprimir letras por la ley del menor esfuerzo, afectando no sólo la fonética sino también la morfología; de igual manera el orden sintáctico de una oración en el habla no es el mismo en la escritura, pues en ésta es más riguroso que en aquélla. La transformación ligüística se refleja en los cambios que el hablante va aplicando a las palabras, ya sea por influencia

de otras lenguas, como el caso del latín, por capricho e inconsciencia o por una afectación consciente que posteriormente afectará a la escritura. De la misma manera se transforman los significados. Agreguemos a estos fenómenos naturales de los idiomas el caso romano, que al ser un pueblo conquistador y al conocer otras costumbres, culturas y lenguas, al paso del tiempo se vio necesariamente influido por ellas. Este hecho acentuó más las diferencias fonéticas, morfológicas y léxicas entre la lengua hablada y la escrita es decir, entre el latín vulgar y el culto.

- **Morfológicas.** El latín vulgar sufrió muchas transformaciones en su escritura a partir de sus cambios en la pronunciación. Este aspecto es tan amplio y complejo que se trata con más detalle en el tema de romanceamiento. También incorporó elementos sintácticos, como la necesidad de enfatizar la expresión de sustantivos, acompañándolos de un pronombre demostrativo como *ille*, *illa*, *illud* (el, la, lo), de ahí se deriva el artículo del español; el orden sintáctico: sujeto-verbo-complemento, se modificó en sujeto-complemento-verbo; como consecuencia de todos estos cambios, el latín vulgar terminó siendo más analítico que sintético.
- **Fonéticas.** Este tipo de diferencias va de la mano con las diferencias morfológicas, y denotan que la pronunciación iba transformando la palabra, hasta generalizar el nuevo uso y afectar su escritura. En efecto, todo cambio en la escritura tiene su origen en la pronunciación. Un ejemplo claro de este fenómeno es el aspecto cuantitativo de las vocales en el latín culto, cinco largas y cinco breves, en cuanto al cualitativo del latín vulgar (dos vocales abiertas, dos cerradas y tres de sonido único). Lo anterior nos da diez vocales para el latín culto y siete para el vulgar; los diptongos *ae*, *oe*, *au* fueron cerrando su pronunciación en *e*, para los dos primeros casos, y en *o* para el último; de la misma manera muchas consonantes finales dejaron de pronunciarse.
- **Léxicas.** El pueblo romano, al expandir sus conquistas territoriales, iba difundiendo su idioma coloquial, el latín vulgar, pero al mismo tiempo se vio conquistado por las nuevas manifestaciones culturales de los pueblos sometidos, a tal grado que incorporó muchos de esos aspectos a su propia cultura. En efecto, el latín vulgar aceptó una gran cantidad de palabras extranjeras; también amplió, y en otros caso restringió, el significado de algunas palabras; los arcaísmos, por lo general conservados en las periferias de zonas de amplio desarrollo cultural, seguían incorporados a la lengua coloquial; el latín vulgar manifestaba una preferencia por los diminutivos.

Las lenguas romances

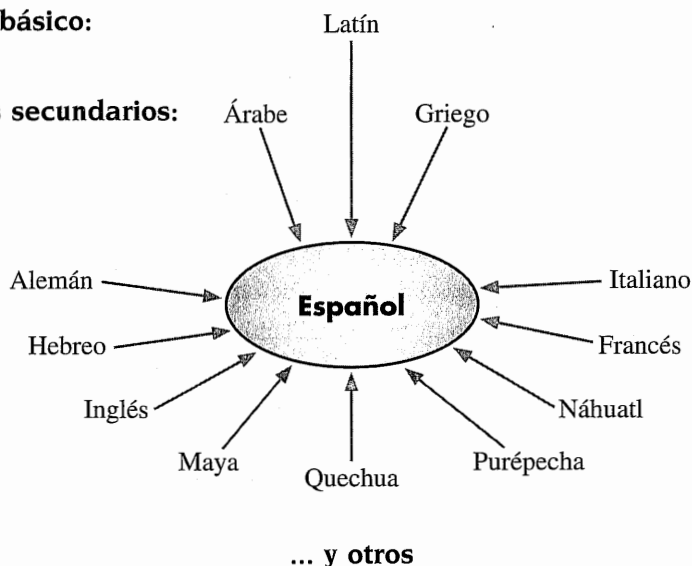
La transformación de la lengua coloquial de los romanos y su imposición a los pueblos conquistados dio lugar a pronunciaciones regionales que, al mezclarse con formas autóctonas, provocaron el surgimiento de las lenguas romances: español, francés, italiano, portugués, catalán, rumano, dálmata, rético y sardo.

Elementos lingüísticos del español

La lengua española es la resultante de mezclas lingüísticas cuya base principal es el latín; por ello, al revisar la etimología de una palabra es común verla referida a la lengua de los romanos. De la misma manera, en ocasiones nos encontramos con que la palabra que investigamos es de origen árabe, griego, hebreo, alemán, inglés, o de alguna otra lengua romance o, más recientemente, de origen americano.

Estrato básico:

Estratos secundarios:



El latín, como ya se ha señalado, es la base principal del español, pero también existen otros elementos que pueden observarse en el esquema anterior. La presencia del griego y del árabe tiene gran relevancia cuantitativa, por encima de los otros elementos que se señalan en la parte baja.

Ejercicios

1. Escribe en el paréntesis una **f**, si la lengua que se indica es una familia, una **r** si es rama, o una **l** si es una lengua romance:

rumano	()	italocéltica	()	australiana	()
bantú	()	español	()	griega	()
indoirania	()	baltoeslava	()	italiano	()
francés	()	semítica	()	hiperborea	()
camítica	()	dálmata	()	armenia	()
americana	()	gallego-portugués	()	catalán	()

2. Según el tipo de diferencia entre el latín culto y el vulgar, coloca el número correspondiente en el paréntesis: 1 morfológica, 2 fonética y 3 lexicológica.

Una palabra que amplía su significado	()
El diptongo <i>ae</i> suena como <i>e</i>	()
Es muy frecuente el uso de diminutivos	()
Se modifica la sintaxis de sujeto-complemento-verbo	()
El latín vulgar se vuelve analítico	()
Algunas consonantes finales dejan de pronunciarse	()
Se conservan los arcaísmos	()
Los pronombres <i>ille</i> , <i>illa</i> , <i>illud</i> se usan como artículos	()
Se reduce el significado de una palabra	()
Las vocales cambian su valor cuantitativo por el cualitativo	()

3. Escribe las palabras que faltan en el siguiente caneavá:

El criterio _____ estudia los idiomas de acuerdo con su estructura interna.

El español proviene de la familia lingüística _____ y de la rama lingüística _____.

Las diferencias entre el latín culto y el latín vulgar son de tres tipos y se llaman: _____, _____ y _____.

Las tres lenguas con mayor presencia en la formación del español son:

_____ , _____ y _____ .

El criterio _____ considera que todos los idiomas tienen un origen común.

Tres lenguas romances son: _____ , _____ y _____ .

Las lenguas flexibles se dividen en _____ y _____ .

El latín culto tiene la cantidad de _____ vocales, en tanto que el latín vulgar tiene _____ .

El criterio morfológico clasifica los idiomas en los grupos _____ , _____ y _____ .

Según el criterio genealógico, el español proviene de la rama _____ .

¿Cómo clasifica los idiomas el criterio genealógico? _____ .

De acuerdo con el criterio morfológico, cuáles son los grupos en que se dividen los idiomas: _____ , _____ y _____ .

¿A qué grupo, de acuerdo con el criterio morfológico, pertenece el español?

_____ .

¿Por qué a algunas lenguas se les llama sintéticas? _____ .

_____ .

El español es una lengua analítica porque _____

¿Qué es una familia lingüística? _____

¿Qué diferencias hay entre una lengua aglutinante y una flexible? _____

Elementos no latinos ni griegos del español

Además de los elementos latinos y griegos, el español contiene una gran cantidad de elementos árabes, americanos y de lenguas modernas.

Del árabe:

Acelga, Acicate, Adobe, Aduana, Alarde, Albañil, Albóndiga, Alcahuete, Alcantarilla, Alfil, Alfiler, Alfombra, Algarabía, Alhaja, Almíbar, Alquiler, Alubia, Ámbar, Argolla, Arrecife, Arroz, Ataúd, Azafata, Azafrán, Azahar, Azucena, Baldío, Baldosa, Barrio, Berenjena, Botana, Cenit, Cifra, Escabeche, Espinaca, Gacela, Garrafa, Gasa, Jarabe, Jarra, Jazmín, Jaque, Jinete, Jirafa, Joroba, Laca, Latón, Matraca, Naranja, Quilate, Retama, Tabique, Taza, Toronja, Zaguán, Zanahoria.

Ejercicios

1. Investiga el significado de las siguientes palabras:

adobe

adoquín

albacea

alcalde

alféizar

alforja

almanaque

almirante

anaquel

arrabal

jaqueca

laúd

mamarracho

mezquita

noria

ojalá

sultán

tarifa

tarima

zaga

De lenguas modernas:

Del francés

Abandonar, Abonar, Amarrar, Aval, Avalancha, Bahía, Baldón, Baluarte, Banal, Banquete, Barroco, Bastardo, Batel, Berbiquí, Billar, Blandir, Bloquear, Bloque, Blusa, Botar, Botín, Brecha, Brigada, Brocha, Broche, Bufanda, Bufete, Burocracia, Casaca, Coqueta, Croquis, Danzar, Dardo, Derrochar, Edredón, Escote, Estampar, Etiqueta, Flan, Forraje, Fruncir, Gala, Galope, Galleta, Ganga, Gañán, Garante, Grabar, Gripe, Instalar, Jardín, Lila, Lote, Maleta, Maniquí, Marchar, Mascota, Mástil, Merengue, Ogro, Pantufla, Patrulla, Placa, Polaina, Quepís, Quilla, Rancho, Raqueta, Regalar, Silueta, Sofá, Sonda, Tarjeta, Zigzag.

2. Investiga el significado de las siguientes palabras.

abigarrado

arenque

arnés

babor

bagaje

bisutería

brea

brida

dolmen

escorbuto

galimatías

garete

jirón

paje

potaje

talud

tamiz

tenería

tinglado

vandalismo

Del italiano

Aguantar, Aria, Bagatela, Balcón, Bandido, Bizarro, Boceto, Brocado, Bufo, Bufón, Cantina, Casino, Corbata, Charlatán, Desfalcar, Diletante, Duetto, Esbirro, Escarpín, Escayola, Estafar, Estafeta, Estuco, Góndola, Grupo, Libreto, Macarrón, Mostacho, Ópera, Partitura, Pasquín, Piano, Piloto, Terracota, Valija, Viola.

3. Investiga el significado de las siguientes palabras:

aria

bagatela

bizarro

bufón

desfalcar

diletante

esbirro

escayola

estafeta

góndola

libreto

macarrón

mostacho

ópera

partitura

pasquín

piloto

terracota

valija

viola

Del alemán

Alto, Banco, Blanco, Bordar, Brindis, Calambre, Cuarzo, Chotis, Escarmiento, Escarnecer, Esquivo, Fresco, Galardón, Garañón, Garita, Guardar, Guarnecer, Guerra, Lista, Níquel, Obús, Pistola, Raspar, Rico, Robar, Ropa, Sable, Sala, Toalla, Vals, Venda, Yelmo, Zinc.

Del inglés

Bistec, Bote, Club, Confort, Champú, Chelín, Cheque, Dandi, Drenaje, Esnob, Folklore, Fútbol, Galón, Gol, Líder, Linchar, Mitin, Penique, Pijama, Ponche, Rifle, Saxofón, Slogan, Tabú, Tatuar, Tótem, Tranvía, Túnel, Vagón, Vaselina, Yarda, Yate.

4. Del alemán y del inglés, investiga el significado de las siguientes palabras:

confort

dandi

escarnecer

esnob

folklore

galón

garita

guarecer

guarnecer

líder

linchar

mitin

obús

eslogan

tabú

tatuar

tótem

vals

yarda

yelmo

5. En el paréntesis de la derecha de cada palabra, escribe ar. (árabe), it. (italiano), fr. (francés), ing. (inglés), al. (alemán), según corresponda:

Adobar	()	Atalaya	()	Azogue	()
Boceto	()	Brindis	()	Bufo	()
Cantina	()	Casino	()	Cenefa	()

Corbata ()	Corchea ()	Corchete ()
Champú ()	Dueto ()	Escarpín ()
Esnob ()	Estafar ()	Estridor ()
Estuco ()	Frac ()	Friso ()
Galardón ()	Guiñapo ()	Heraldo ()
Lingote ()	Mazmorra ()	Mengano ()
Menjurje ()	Mezquino ()	Odalisca ()
Piano ()	Recua ()	Tarea ()
Tranvía ()	Túnel ()	Tranvía ()
Túnel ()	Vagón ()	Yarda ()

Lenguas indígenas

DEL CARIBE: Cacique, batata, caimán, caoba, carey, naguas, huracán, maíz, maraca, piragua, sabana.

Del continente

ANTILLAS: Colibrí, iguana, batata, canoa, piragua, guacamaya, maguey, maíz.

QUECHUA: Cancha, coca, cóndor, chinchilla, jarana, llama, pampa, papa, vicuña.

NÁHUATL: Cacao, chicle, chile, coyote, chocolate, hule, jícara, ocelote, petaca, petate, pulque, cenizote, tiza, tomate.

Etimologías del náhuatl

Como ya hemos visto, conocer la etimología de una palabra nos la hace más cercana, más familiar, de tal forma que nos inspira confianza al utilizarla. El objetivo básico de este curso es conocer el origen griego y latino de nuestras palabras; sin embargo, el español también tiene otras influencias, de tal forma que podríamos, si nos lo proponemos, conocer, por ejemplo, la etimología de algunos nahuatlismos. Veamos algunos de ellos:

Acocil: *Atl*, agua; *cuitzilli*, que se retuerce. Camarón pequeño de agua dulce.

Achichinle: *Atl*, agua; *chichinque*, el que chupa.

Aguacate: *Ahuácatl*, testículo; *cuáhuatl*, árbol.

Ahuehuate: *Atl*, agua; *ueue*, viejo.

Ahuizote: *Atl*, agua; *huitzotl*, espinoso. Perrillo de agua o nutria.

Azote: Persona molesta e irritante, debido a la fama del tirano Ahuízotl, octavo rey mexica.

Ajolote: *Atl*, agua; *xólotl*, juguete o monstruo. Anfibio comestible en estado larval, por extensión cualquier renacuajo.

Atole: *Atl*, agua; *tlaoli*, maíz molido.

Chachalaca: *Chachalacatl*, recio al hablar; *chalcatl*, pájaro ruidoso.

Chocolate: *Xococ*, agrio; *atl*, agua.

Comal: *Comalli*, vasija plana de barro.

Cuchitril: *Cochi*, dormir; *ilitic*, negro. Lugar negro o sucio para dormir. Chiquero de puerco.

Cuitlacoche: *Cuítlatl*, excremento; *cochini*, dormilón. Mazorca de maíz cubierta de un hongo negrusco.

Elote: *Elotl*, mazorca verde.

Epazote: *Épalt*, zorrillo; *zótl*, suciedad. El nombre se debe al olor que tiene esta planta que se usa como condimento y para tratamientos medicinales.

Escuinle: *Itzcuintli*, perro.

Huizache: *Huitztli*, espina; *ixachi*, mucho.

Itacate: *Itacatl* < *ititl*, vientre.

Jícama: *Xi-camac*, imperativo de probar; *camatl*, boca; pruébala con la boca.

Mecate: *Mecatl*, sogá.

Mezcal: *Metl*, maguey; *ixcalli*, cocer.

Mitote: *Mitotiqui* o *mitotiani*, danzante de *mitotia* (antigua danza colectiva indígena).

Mixiote: *Metl*, maguey; *xiotl*, película de penca.

Molcajete: *Molli*, guisado; *caxitl*, escudilla. Especie de mortero para moler los chiles y hacer salsas.

Nixtamal: *Nextli*, ceniza, *cal*; *tamalli*, masa de maíz.

Nopal: *Nochtli*, tuna; *palli*, cosa aplanada.

Olmeca: *Olli*, hule; *mécatl*, mecate.

Papalote: *Papálotl*, mariposa. Juguete volador hecho de papel y varillas ligeras, recibe este nombre por su parecido a las mariposas.

Petate: *Petlatl*, esterilla de palma que se usa para dormir sobre ella.

Pinacate: *Pinahuani*, vergonzoso. Insecto negro que se cría en los rincones oscuros y húmedos. Hombre de baja condición.

Pozole: *Pozolatl* < *pozoni*, hervir; *atl*, agua.

Quelite: *Quilitl*, hierba comestible.

Tecolote: *Tentli*, pico; *cóltic*, torcido. El búho o lechuza recibe este nombre por la forma de su pico.

Tejamanil: *Taxamanilli*, madera rajada a mano.

Tequila: *Tequitl* o *tequiotl*, trabajo; lugar de. Lugar de los que pagan tributo o de los que trabajan.

Tezontle: *Tetl*, piedra; *tzontli*, cabellera. Lava volcánica, porosa que toma forma de cabellera.

Tlaconete: *Tlali*, tierra; *cónetl*, hijo. Hijo de la tierra. Es una babosa que habita en los lugares húmedos.

Tlacuache: *Tlacua*, comer; *tzin*, diminutivo reverencial.

Totopo: Apócope de *totopostle* < *totonqui*, cosa caliente; *pochicti*, esponjado. Cosa caliente o esponjada.

Xocoyote: *Xócotl*, fruta verde; *cóyotl*, coyote. El último hijo de una familia.

Yácata: *Yácatl*, nariz. Mojonera de piedras.

Zacate: *Zacatl*, pasto, césped.

Zapote: *Tzapotl*, fruto comestible de sabor muy dulce originario de América.

Zopilote: *Tzotl*, suciedad; *pílotl*, que cuelga. Ave de cabeza pelada y pico curvo.

TOPÓNIMOS (τόπος, lugar, región; ὄνομα, ὀνόματος, nombre):

Acapulco: *Acatl*, caña; *poloa*, destruir; *co*, lugar.

Ajusco: *Atl*, agua; *xochtia*, vomitar; *co*, en. Donde brota el agua.

Coyoacán: *Coyotl*, coyote; *can*, lugar.

Chalma: *Challi*, boca; *mailt*, mano (acto de persignarse).

Chichimeca: *Chichi*, perro; *meca*, pata. Pata de perro, que siempre está viajando.

Cholula: *Choloami*, salteador; *lan*, sufijo abundancial.

Iztaccíhuatl: *Iztac*, blanco; *cihuatl*, mujer.

México: *Mexictli*, *metl*, maguey; *xictli*, ombligo; *co*, lugar.

Mixcoac: *Mixcoatl*, dios de la vía lactea; *co*, en; *mixtli*, nube; *coatl*, serpiente.

Papaloapan: *Papalotl*, mariposa; *apan*, río.

Suchiate: *Xochitl*, flor; *atl*, agua.

Teotihuacan: *Teotl*, dios; *huacan*, lugar.

Tepeyac: *Tepetla*, serranía; *yacatl*, nariz; *c(o)*, en.

Tepotzotlán: *Tepotzoli*, jorobado; *tlan*, sufijo abundancial.

Tepoztlán: *Tepuztli*, cobre; *tlan*, abundancial.

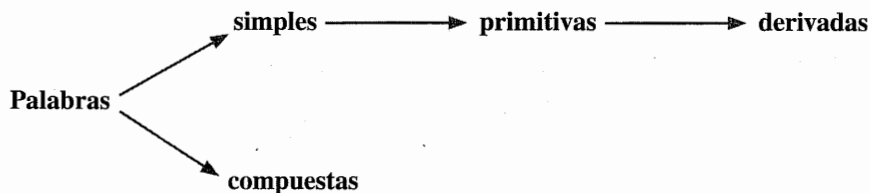
Tianguistenco: *Tianguiztli*, mercado; *tentli*, orilla; *co*, en.

Toluca: *Taloa*, inclinar la cabeza.

Nota: El significado de los nahuatlismos no es completo, su significado se sigue investigando, incluso en muchos de los que aquí se incluyen.

Clasificación de las palabras por sus elementos

De acuerdo con la estructura de las palabras, éstas pueden ser: **simples** y **compuestas**; las simples están constituidas por una raíz, las compuestas por dos o más. De las simples podemos distinguir las primitivas y las derivadas.



Las palabras simples primitivas son aquellas que no provienen de ninguna otra dentro del español, en cambio las derivadas son las que se originan de una simple primitiva.

De la palabra simple primitiva **campo**, se derivan: campamento, campesino, campal, campaña, campiña, campero, campestre, campesinado, campirano, campismo, etcétera.

Palabras compuestas: aguamarina, vinagre, saltamontes, buscapleitos, rascacielos, albiceleste, tocacintas, rosacruces, etc. Sus elementos son, respectivamente:

agua – marina

vino – agrio

saltar – montes

buscar – pleitos

rascar – cielos

albo – celeste

tocar – cintas

rosa – cruces

Otro tipo de palabras compuestas están integradas por raíces con prefijos: **pre**ámbulo, **ac**ampar, **pre**campaña, **ante**poner, **anti**viral, etcétera.

Estructura y elementos morfológicos de las palabras

Por lo general, las palabras están conformadas por distintos elementos estructurales —excepto las monosilábicas—, los que se pueden identificar si observamos con atención su configuración. Así pues, las palabras no son una entidad indisoluble, se pueden disgregar en elementos que cumplen, cada uno, una función específica, como veremos más adelante.

Observa el siguiente grupo de palabras:

forma

deforme

informal

formal

deformar

formar

formativo

conformar

Como se puede observar, el elemento común en estas palabras es **form**, a éste se le unen otros, ya sea antes o después, llamados afijos. El elemento común señalado que contiene la idea central en cada una de las palabras se llama *raíz* y todas giran en torno a la idea de *forma*.

En el ejemplo anterior, vemos que invariablemente aparece **form**; sin embargo, algunas raíces modifican las letras que la integran, sin que ello afecte su idea:

cuerpo

corpóreo

anticuerpo

incorporar

La raíz **corp** sufre la diptongación de la **o**, así tenemos que se transforma en **cuerp** sin modificar la idea central.

corporativo

desincorporar

corpúsculo

Asimismo, otras palabras sufrirán diversas modificaciones en su raíz, mismas que podrán identificarse a partir de la observación y del conocimiento etimológico que se tenga de ella. Cuando un grupo de palabras comparte la misma raíz, se le conoce como familia, ya que la idea que comparten se matiza mediante los afijos que pueden ser de tres clases: prefijo, infijo y sufijo.

Observa el siguiente ejemplo:

	prefijo	raíz	infijo	sufijo
humano		hum		ano
humanista		hum	an	ista
inhumano	in	hum		ano
deshumanizar	des	hum	an	izar
humanitario		hum	anit	ario
humanismo		hum	an	ismo
infrahumano	infra	hum		ano

Como pudiste observar, los prefijos se anteponen a la raíz, los sufijos y los infijos se posponen a ella. Ya habíamos dicho que la raíz contiene la idea fundamental de la palabra, de forma que la función de los tres afijos consiste en matizar los significados y marcar la diferencia de una palabra con otra de la misma familia. Existe otro elemento llamado radical que se forma por la raíz más el infijo.

La raíz **hum** da origen al sustantivo latino *homo*, *hominis* que significa hombre; por consiguiente, todas las palabras que deriven de esa raíz presentarán variantes en torno

a la idea de hombre; de igual forma los afijos (excepto el infijo) contienen significados que podríamos llamar secundarios. La función del infijo es eufónica.

Ejercicios

1. Completa los siguientes enunciados:

Las palabras derivadas en español se dividen por su terminación en _____ y _____.

Una palabra compuesta se forma por _____.
_____ es la parte más importante de la palabra.

El _____ es la única partícula que carece de significado.

La partícula que se antepone a la raíz se llama _____.

El sufijo es la partícula que va colocada después de _____,
algunas veces va después de _____.

Las palabras simples se dividen en _____
y _____.

¿Cómo se identifica el radical? _____

_____.

¿En qué consiste la composición en una palabra? _____

_____.

Escribe tres ejemplos de palabras compuestas: _____

_____.

2. Observa detenidamente el siguiente cuadro:

SUFIJO	SIGNIFICADO	PREFIJO	SIGNIFICADO
-ano	relativo a; que corresponde a	des-	separar, quitar
-ario	actividad, oficio	in-	negación
-ismo	tendencia, actitud	infra-	debajo,
-ista	oficio, ocupación		inferior
-izar	acto, acción		

3. De acuerdo con la información del cuadro anterior, define las palabras:

humano _____

humanista _____

inhumano _____

deshumanizar _____

humanitario _____

humanismo _____

inhumano _____

4. Escribe una familia de palabras y separa cada uno de sus elementos en la columna correspondiente (mínimo seis palabras, evita diminutivos, plurales y aumentativos).

FAMILIA DE PALABRAS	PREFIJO	RAÍZ	INFIJO	SUFIJO	RADICAL

Transformación de las palabras

La lengua coloquial, como una abstracción del mundo, es la primera manifestación evolucionada de comunicación entre los seres humanos; posteriormente surgió en ellos la necesidad de materializar el habla, de darle cuerpo, lo cual lograron con la invención de la escritura. Así, podemos afirmar que las palabras ya existían fonéticamente antes de llegar a su escritura, lo que supone que ya habían sufrido cambios. Otras modificaciones sucedieron en su escritura y en su significado.

Conocer un idioma implica saberlo pronunciar, escribirlo y tener un amplio conocimiento en los significados de cada una de las palabras que lo integran. Por lo que podemos decir que cometer errores ortográficos (no saber escribirlo), tener errores de dicción (no saber pronunciarlo) e ignorar el sentido de muchas palabras (no saber los significados), nos llevan a determinar que el conocimiento de un idioma es elemental, en el mejor de los casos. El conocimiento de la etimología nos ayudará a subsanar estos errores.

Es importante saber que las palabras, después de que se originan, sufren transformaciones a través del tiempo en su pronunciación, escritura y significado.

La **evolución fonética** (φωνή, sonido) es la transformación que sufren las palabras a través del tiempo en cuanto a su sonido; es decir, su pronunciación:

Aquam > aqua > agua

Auctoritatem > auctoritate > autoridad

Adulescentem > adulescente > adolescente

En los ejemplos anteriores se puede observar la transformación sucesiva de la escritura de las palabras, lo cual evidentemente afecta la pronunciación de ellas.

La **evolución morfológica** (μορφή, forma) consiste en la transformación de la escritura de las palabras, ésta ocurre después de que se ha modificado su fonética, pues, por lo general, un cambio conlleva al otro. Ejemplos:

Fugavissem > fugassem > fugasse > fugase

Hominem > homine > hombre

Oculum > oculu > oclu > ojo

Las palabras, al ir evolucionando, pueden ganar o perder letras, ésta es una constante en la transformación de los idiomas.

La **evolución semántica** (σημαίνειν, significar) se da de manera independiente a las modificaciones fonéticas y morfológicas, y consiste en transformar el sentido de las palabras, ya sea restringiéndolo o ampliándolo.

Perna (jamón): adoptó el significado de una parte del cuerpo (pierna).

Aurícula (orejita): perdió el sentido del diminutivo para expresar simplemente oreja.

Collocare (colocar): también llegó a significar suspender (colgar).

El significado de las palabras

Diffícilmente una palabra tiene, en estricto sentido, un significado único, de manera que para poder entender sus alcances significativos debemos estudiar sus posibilidades. Para este propósito es necesario entender el concepto de polisemia, que comprende a su vez a la sinonimia, homonimia, homografía, homofonía, antonimia, paronimia, metáfora, sentido natural, sentido metafórico, sentido etimológico, por el contexto. Muchos de estos términos quizás ya los conozcas, de cualquier manera los revisaremos.

- **Polisemia** (πολύς, πολεῖα, πολύ, mucho; σημαίνειν, significar). Es un fenómeno que se presenta en las palabras que aisladamente pueden tener varios significados. Para precisar el significado de ellas es necesario atender a su contexto:

- **Pluma:** Esta palabra por sí sola nos lleva a pensar en el objeto con que escribimos; o bien, en la parte de una grúa.
- **Caja:** En este caso se puede tratar de un objeto de forma indistinta en donde solemos guardar cosas, también puede ser una ventanilla de un banco o negocio en donde se cobra o se paga.
- **Hoja:** Se puede referir a las partes que se desprenden de las ramas de las plantas o de los árboles; también puede ser una hoja de papel, o la parte de una puerta o ventana, también puede referirse a un corte delgado de metal o madera.

- **Sinonimia** (σύν, conjunto; ὄνομα, ὀνόματος, nombre). Cuando los significados de las palabras parecen semejantes, se dice que son sinónimas. Sin embargo, ningún significado entre las palabras es igual, en el sentido estricto del término. Ejemplos:

- Antro, caverna, cueva, guarida, madriguera.
- Encima, sobre, arriba.
- Esconder, ocultar, encubrir.
- Ignorar, desconocer.
- Señalar, marcar, indicar.
- Quietud, calma, serenidad, reposo.

○ **Homonimia** (ὁμοῖος, ὁμοῖα, ὁμοῖον, igual; ὄνομα, ὀνόματος, nombre). Es la cualidad que tienen algunas personas o cosas por llevar el mismo nombre. El concepto de homónimo, comprendido en la polisemia, presupone el conocimiento del contexto en donde se usa la palabra; es decir, la polisemia observa la palabra aislada, la homonimia la especifica. Ejemplos:

- Casa de cambio; casa habitación; casa matriz de un establecimiento industrial; Casa de los Austria, esto es, de descendencia o linaje.
- Mesa como mueble; mesa de diálogo; mesa como terreno elevado y llano.
- Palma de la mano; hoja que se desprende de la palmera; palma, como gloria o triunfo; palmas, a manera de aplauso.

Dentro de la **homonimia** se distinguen la **homografía** y la **homofonía**. Los **homógrafos** (ὁμοῖος, ὁμοῖα, ὁμοῖον, igual; γραφή, γραφής, escritura) son palabras que se escriben igual, pero con distinto significado.

- Cerca, empalizada que rodea un terreno.
Cerca, estar o encontrarse en un lugar próximo.
- Camino, lugar por donde se transita.
Camino, acción de caminar.
- Paso, movimiento que se hace al andar.
Paso, lugar por donde se pasa.
- Pasta, masa preparada con harina.
Pasta, cubierta de un libro.
- Pegar, acción de golpear.
Pegar, acción de adherir a una superficie.

Ejercicios

1. Investiga los significados de los siguientes homógrafos:

rpto _____

rpto _____

rio _____

rio _____

bota _____

bota _____

vino _____

vino _____

banco _____

banco _____

cola _____

cola _____

- **Homofonía** (ὁμοῖος, ὁμοῖα, ὁμοῖον, igual; φωνή, sonido). A las palabras que se pronuncian igual se les llama homófonas, aunque su ortografía sea distinta.
 - Abrazar, rodear con los brazos.
Abrasar, reducir a cenizas.
 - Asta, palo de bandera.
Hasta, preposición que denota un fin.
 - Arrollo, acción de arrollar.
Arroyo, pequeño río.
 - Aprender, lograr un conocimiento.
Aprehender, capturar algo.
 - Bota, calzado alto.
Vota, acción de emitir el voto.

2. Investiga los significados de los siguientes homógrafos:

bracero _____

brasero _____

bienes _____

vienes _____

bello _____

vello _____

barón _____

varón _____

coser _____

cocer _____

errar _____

herrar _____

- **Antonimia** (ἀντί, contra; ὄνομα, ὀνόματος, nombre). Las palabras que por su significado son opuestas se les llama antónimas.

- Galante – descortés
- Frenesí – sosiego
- Ganar – perder
- Triunfo – derrota
- Fugaz – duradero
- Verdad – mentira

3. De la columna de la derecha, escoge el antónimo correspondiente a la palabra de la izquierda y escríbelo en la línea:

huraño _____ habilidad

huir _____ ensuciar

idéntico	_____	diferente
ignoto	_____	cerrar
leal	_____	traidor
lavar	_____	humedad
macular	_____	conocido
mandar	_____	sociable
odiar	_____	limpiar
abrir	_____	rápido
tardo	_____	amar
sequedad	_____	afrontar
torpeza	_____	ensuciar

- **Sentido etimológico.** Para conocer el significado de una palabra se requiere primero la información que puede aportarnos su etimología. Este sentido muchas veces, por su limitación, resulta insuficiente, pues se requiere el contexto de la palabra a fin de precisar su significado.

- Monolito < μόνος (único); λίθος (piedra).
- Audífono < *audire* (oír); φωνή (sonido).
- Apogeo < ἀπό (lejos); γῆ (tierra).
- Catálogo < κατά (hacia abajo); λόγος (palabra).
- Misterio < μύω (cerrar); -τήριον (lugar).
- Siesta < *sexta* (sexta).
- Rodilla < *rota* (rueda); *ella* (diminutivo).
- Testamento < *testes* (testigo); *mentum* (acto de).
- Capital < *caut* (cabeza); *-alis* (relativo a).
- Cordial < *cor* (corazón); *-alis* (relativo a).

- **Sentido natural.** Este significado ya posee un contexto, de tal forma que su significación es más amplia; a menudo se asocia al sentido etimológico.
- **Sentido adquirido.** Las palabras, al evolucionar, se llenan de significados en los que tiene una función muy importante la intención del hablante, el contexto, la convención específica y, sobre todo, la diacronía; es decir, las sucesivas modificaciones semánticas que en distintas épocas sufrió la palabra.

- **Sentido metafórico.** Cuando una palabra expresa un significado mediante relaciones que implican un parecido, una comparación, una asociación de ideas entre dos cosas o conceptos, se dice que la expresión es metafórica. Esto es, que no se refiere al objeto por su nombre, sino con el de otro, de acuerdo con las relaciones antes señaladas.

Oráculo < *os, oris* (boca), de aquí deriva *orare* (hablar), *-ulo* (diminutivo).

- **Significado de la palabra:** Breves respuestas que un dios daba a quien lo consultaba. Vaticinio, anuncio premonitorio.
- **Comentario:** La metáfora se encierra en el sentido etimológico de boquita o palabrita que, pese al diminutivo, adquiere enorme importancia por lo que de ella se espera.

Neófito < *φυτόν* (planta); *νέος* (nuevo).

- **Significado de la palabra:** Planta nueva, retoño.
- **Comentario:** El sentido metafórico se da por el hecho de que alguien es nuevo en una actividad determinada.

4. Siguiendo los ejemplos anteriores, escribe el significado de las palabras y haz el comentario correspondiente:

Afiliado < *ad* (proximidad); *filium* (hijo).

Petrificar < *petra* (piedra); *facere* (hacer).

Égida < *ἄξ, αἰγός* (cabra); *escudo* (hecho de piel de cabra).

Antípoda < ἀντί (contra); πους, ποδός (pie).

Idilio < εἰδύλλιον, diminutivo de εἶδος (cuadro).

Cínico < κυνικός (perruno) de κύων, κυνός (perro).

Asterisco < ἀστήρ (astro); -ισκος (diminutivo).

Náuseas < ναῦς, νεώς (nave).

Erisipela < ἐριθρός (rojo); πέλα (piel).

Aislarse < *insula* (isla).

5. De acuerdo con su etimología, escribe una **M** si la palabra tiene un sentido metafórico, o bien una **N** si el sentido es natural:

cápsula espacial (*capsa*: caja) _____ árbol _____ (*arbor*: árbol)

isla (*insula*: isla) _____ miope _____ (*μύω*: cerrar)

antro (*ἄντρον*: cueva) _____ lunático _____ (*luna*: luna)

- **Onomatopeya** (*ὄνομα, ὀνόματος*, nombre; *ποιεῖν*, hacer, describir): palabra que imita o reproduce el sonido de la cosa o acción nombrada:

Arrullar, Batacazo, Bofetada, Cacarear, Carcajada, Carraspear, Cencerro, Coscorrón, Cosquillas, Clueca, Croar, Crujir, Cuchichear, Chaparrón, Chapotear, Charanga, Chasco, Chasquido, Chicharrón, Chirriar, Chispa, Chiste, Chistar, Chocar, Chorlito, Chorro, Chupar, Deslizar, Gangoso, Maullar, Patatús, Pato, Rechinar, Refunfuñar, Rezongar, Tararear, Topar, Trepar, Tumbar.

6. Responde a las siguientes preguntas:

¿En qué consiste el sentido natural de las palabras? _____

¿En qué consiste la evolución semántica de las palabras? _____

¿Qué significa el sentido metafórico de las palabras? _____

La evolución fonética de una palabra consiste en: _____

¿Cuál es el sentido de las palabras sinónimas? _____

¿Cuándo se dice que dos palabras son homónimas? _____

¿Qué característica tienen los homógrafos? _____

¿Por qué se dice que una palabra es polisémica? _____

¿Qué reproducen las onomatopeyas? _____

¿Qué diferencias existen entre el sentido natural y el etimológico en una palabra? _____

¿Son independientes la evolución fonética y la morfológica? _____ ,
porque _____

¿Por qué las palabras tienen un sentido (significado) adquirido? _____

7. Escribe tus propios ejemplos de palabras con sentido metafórico, investiga su etimología y explícalas:

Palabra _____ Etimología _____

Explicación _____

Palabra _____ Etimología _____

Explicación _____

Palabra _____ Etimología _____

Explicación _____

Palabra _____ Etimología _____

Explicación _____

Palabra _____ Etimología _____

Explicación _____

Ejercicios de repaso

- Responde a las siguientes preguntas:
- 1. ¿Cuál criterio o clasificación lingüística, divide los idiomas en ramas y familias? _____
- 2. El criterio morfológico clasifica los idiomas en los grupos: _____
- 3. ¿A qué clase de palabras se les llama americanismos? _____

4. El significado metafórico de una palabra consiste en: _____

5. ¿Qué tipo de significado contienen las palabras con sentido metafórico?

6. ¿Qué criterio de clasificación lingüística divide a las lenguas en sintéticas, analíticas y flexibles? _____

7. ¿Cuáles son los elementos lingüísticos mayoritarios en la lengua española? _____

8. El español proviene de la familia lingüística: _____
9. Escriba el nombre de ocho familias lingüísticas: _____

10. ¿Qué criterio lingüístico clasifica los idiomas en ramas y familias? _____

11. Escriba el nombre de las lenguas romances: _____

12. Son lenguas romances las que provienen de: _____

13. El español se originó **directamente** de: _____

14. Las ramas lingüísticas del indoeuropeo son: _____

15. El proceso de donde se originó el español fue a través de la familia _____ y de la rama _____
16. ¿En qué porcentaje se integran los elementos lingüísticos al español?

17. Ejemplifique algunas diferencias lexicológicas entre el latín vulgar y el culto: _____

18. Las diferencias fonéticas entre el latín vulgar y el culto consisten en:

19. Son diferencias morfológicas del latín vulgar respecto del culto aquellas que: _____

20. Una palabra compuesta es aquella que: _____

21. ¿En qué elemento morfológico está contenida la idea fundamental de una palabra? _____

22. Escriba el nombre de los afijos _____

23. _____ es la parte de la palabra que se antepone a la raíz.
24. Las palabras derivadas son aquellas que provienen de: _____

25. Las categorías gramaticales variables son las siguientes: _____

26. Las palabras que no sufren accidentes gramaticales son: _____

27. Las palabras que sufren accidentes gramaticales son: _____

28. Las palabras sinónimas son aquellas cuyo significado es: _____

29. Las palabras homófonas son aquellas que _____

30. Una palabra polisemática es: _____

Ejercicio:

- De la columna de palabras organiza tres familias de palabras:

mesa, encasillado, salero, solar, casual, mar, salida, marisma, sol, árbol, casa, mesada, salado, marinero, caserío, carrocera, asoleado, marisco, sal, mes, arbusto, encasillado, encarrilar, mensual, solitario, arbitrario, carril, caserío, carrizo, enarbolar, casa

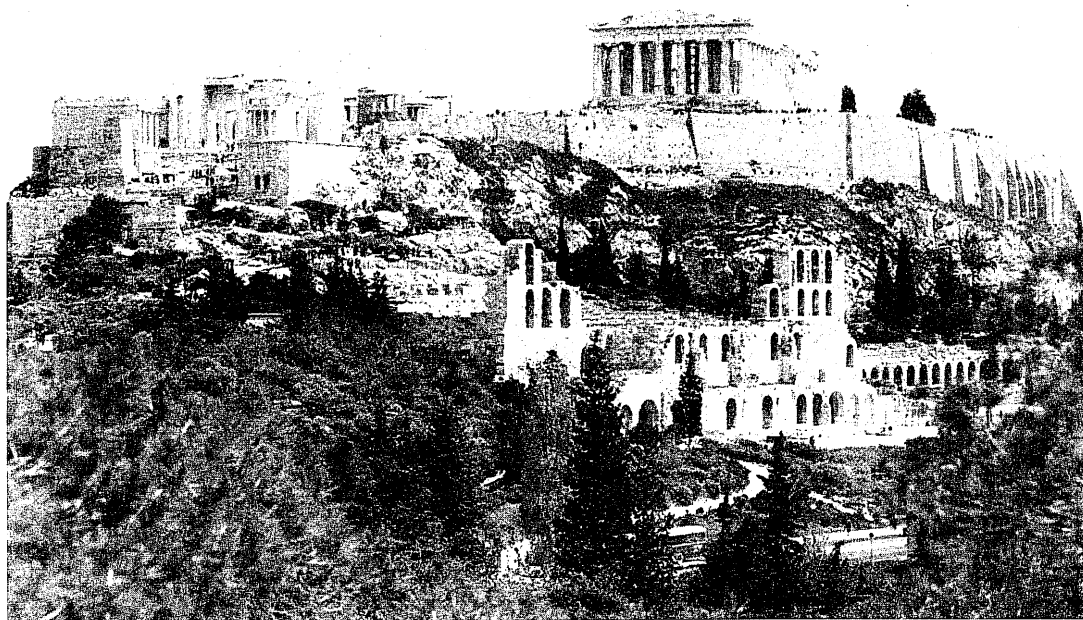
Familia 1

Familia 2

Familia 3

Capítulo 3

Composición y derivación españolas con elementos griegos



Objetivo:

- Formar palabras españolas compuestas con las diversas categorías gramaticales griegas, y palabras españolas derivadas con sufijos griegos.

Concepto de derivación y composición

Los idiomas, en su proceso de enriquecimiento, tienden a crear nuevos vocablos de acuerdo con mecanismos propios. En el caso del español esto se lleva a cabo a través de la derivación y la composición. Cuando se adhiere un sufijo a una raíz se le llama derivación, y composición cuando a dicha raíz se le agrega ya sea un prefijo u otra raíz.

Derivación

Para obtener la raíz de estas palabras, se separan las dos últimas letras de la segunda palabra, a la cual agregaremos un sufijo, y así obtendremos los derivados que se observan:

χρόνος, χρόνου: tiempo

φωνή, φωνῆς: sonido

- raíz más sufijo = derivado

raíz más sufijo = derivado

χρόν + ιστης = cronista

φων + ικος = fónico

χρόν + ικος = crónico

φων + ισμος = fonismo

χρόν + ικη = crónica

φων + ικη = fónica

Composición

Para obtener la raíz, hacemos lo mismo que en los casos anteriores: separamos las dos últimas letras de la segunda forma de cada palabra para unirla entre sí, con lo cual tendremos los compuestos correspondientes:

γαστήρ, γαστρός: panza

γραφή, γραφῆς: escritura;

νόμος, νόμου: norma

λόγος, λόγου: estudio

- raíz más raíz = compuesto

raíz más raíz = compuesto

γαστρ + νομ = gastrónomo

γραφ + λόγ = grafólogo

En medio y al final de los compuestos resultantes aparece la letra **ο**: la primera es el infijo; la segunda, el sufijo.

Prefijo: περί: alrededor

μέτρον, μέτρον: medida

Prefijo: ἄ: negación

θεός, θεοῦ: dios

De las palabras μέτρον y θεοῦ se separan las raíces y se les antepone el prefijo:

• prefijo más raíz = compuesto

prefijo más raíz = compuesto

περί + μέτρ = perímetro

ἄ + θε = ateo

Tanto para la derivación como para la composición es importante conocer la raíz de la palabra, pues con ella se llevarán a cabo ambos procedimientos.

Categorías gramaticales variables

El español tiene las mismas categorías gramaticales que el griego y el latín (este último carece de artículo). Son nueve tipos de palabras: sustantivo, adjetivo, pronombre, artículo, verbo, adverbio, preposición, conjunción e interjección.

Las categorías gramaticales **variables** son las que modifican la estructura de la palabra con el fin de generar nuevos vocablos, a ese fenómeno se le llama accidente.

CATEGORÍAS GRAMATICALES	Variables	Sustantivo	Sufren accidentes gramaticales
		Adjetivo	
		Pronombre	
		Artículo	
		Verbo	
	Invariables	Adverbio	No sufren accidentes gramaticales
		Preposición	
		Conjunción	
		Interjección	

Accidentes gramaticales. Las categorías variables sufren accidentes de género, número y caso (los sustantivos, adjetivos, pronombres y artículos) además de tiempo, voz, modo, persona (los verbos).

3 Sustantivo

En la lengua griega los sustantivos se organizan, dependiendo de sus terminaciones, en tres grupos llamados declinaciones. Para saber a qué declinación pertenecen es necesario enunciarlos, señalando los casos nominativo y genitivo del singular.

Se llama **caso** a la función sintáctica que desempeña una palabra en una estructura oracional. En griego tenemos cinco casos: nominativo, genitivo, dativo, acusativo y vocativo. Para el conocimiento etimológico de las palabras no se requiere conocer las funciones sintácticas de los casos.

CUADRO DE ENUNCIADOS

1ª declinación					2ª declinación		3ª declinación	
Nominativo	−α	−α	−η	−ας	−ης	−ος	−ον	−(variable)
Genitivo	−ας	−ης	−ης	−ου	−ου	−ου	−ου	−ος

En general, las terminaciones del genitivo son las que identifican la pertenencia de las palabras a cada declinación; excepcionalmente la 1ª declinación tiene cinco variantes, dos de ellas son como los de la 2ª, la diferencia la establece el nominativo. La 3ª declinación tiene su nominativo variable, lo que quiere decir es que no hay una terminación específica y podría ser cualquiera, pero su genitivo siempre será en -ος.

Otra razón importante para diferenciar los enunciados de las palabras, es que de esa forma se conocen las raíces que nos ayudarán a la formación de derivados y compuestos.

Ejemplos de la primera declinación

Nominativo:	ἡμέρα (el día)	δόξα (la opinión)	κεφαλή (la cabeza)
Genitivo:	ἡμέρας	δόξης	κεφαλῆς
Nominativo:	βύας (el búho)	πολίτης (el ciudadano)	
Genitivo:	βύου	πολίτου	

Si quitamos las terminaciones (en negritas) del genitivo, nos quedaremos con la raíz de las palabras. Este procedimiento siempre se llevará a cabo para la derivación y composición de palabras.

Vocabulario

ἀναλγεία, ἀναλγείας: insensibilidad

βακτηρία, βακτηρίας: bacteria

γῆ, γῆς: tierra

δῆμος, δήμου: pueblo

ναύτης, ναύτου: navegante

πέτρα, πέτρας: piedra

ῥυδρα, ῥυδρας: hidra

ψυχή, ψυχῆς: mente

ἀγωνία, ἀγωνίας: lucha

ἀγορά, ἀγοράς: ágora

γραφή, γραφῆς: escritura

κίστη, κίστης: cesto

ποιητής, ποιητοῦ: poeta

σπορά, σποράς: espora

φωνή, φωνῆς: sonido

ῥωρα, ῥωρας: hora

NOTA: Para todo el vocabulario de sustantivos griegos y latinos, la primera forma será para el nominativo y la segunda para el genitivo. En adelante ya no se hará esta especificación.

Ejemplos de la segunda declinación

Nominativo: ὁδός (el camino)

μέτρον (la medida)

Genitivo: ὁδοῦ

μέτρου

Vocabulario

ἀριθμός, ἀριθμοῦ: número

βίβλος, βιβλου: libro

γάμος, γάμου: matrimonio

εἶδωλον, εἶδωλου: ídolo

ζῶον, ζώου: animal

κέντρον, κέντρου: centro

νόσος, νόσου: enfermedad

πάπυρος, πάπυρου: papiro

ῥπνος, ῥπνου: sueño

ψαλμός, ψαλμοῦ: salmo

ἄστρον, ἄστρου: astro

βίος, βίου: vida

γυμνάσιον, γυμνασίου: gimnasio

ἐμπόριον, ἐμπορίου: mercado

θέατρον, θέατρου: teatro

μῦθος, μύθου: relato

ῥργανον, ῥργανου: ὄrgano

σύμβολον, σύμβολου: símbolo

φάρμακον, φάρμακου: remedio

ὠκεανός, ὠκεανοῦ: océano

Ejemplos de la tercera declinación

La 3ª declinación puede tener diferentes terminaciones en el nominativo; sin embargo, el genitivo siempre será en -ος.

Nominativo:

σάρξ (la carne) φλέψ (la vena) γράμμα (la letra) γέρων (el anciano)

Genitivo:

σαρκός φλέβος γράμματος γέροντος

Cuando se forman derivados y compuestos con sustantivos de la 3ª declinación, se requiere tener en cuenta que algunas veces nos servirá el nominativo, otras el genitivo:

αἷμα, αἵματος (sangre)

δέρμα, δέρματος (piel)

hem orragia

epi **derm** is

hemat oma

dermat itis

La **h** inicial del primer ejemplo, como ya sabemos, proviene del espíritu áspero y la **e** resulta del diptongo αι. En lo demás tenemos αἷμα > hem (hemorragia) y αἵματος > hemat (hematoma); δέρμα > derm (epidermis) y δέρματος > dermat (dermatitis).

Vocabulario

ἀγών, ἀγῶνος: lucha

ἀσπίς, ἀσπίδος: escudo

γένεσις, γενέσεως: nacimiento

δράκων, δράκοντος: dragón

ἔθνος, ἔθνους: raza

ἥρως, ἥρωος: héroe

θέσις, θέσεως: tesis

κίνησις, κινήσεως: movimiento

μήνιγξ, μήνιγγος: meninge

μήτηρ, μητρός: madre

νέκταρ, νέκταρος: néctar

ὄρος, ὄρους: monte

ὄφις, ὄφεως: serpiente

παῖς, παιδός: niño

πλῆθος, πλήθους: muchedumbre

πνεῦμα, πνεύματος: viento

στήθος, στήθους: pecho

στίγμα, στίγματος: marca

τέλος, τέλους: fin

τραῦμα, τραύματος: herida

ὔδωρ, ὕδατος: agua

φάλαγξ, φάλαγγος: falange

χθών, χθονός: tierra

ψεῦδος, ψεύδους: falso

Ejercicios

3

1. Separa la terminación del genitivo de cada palabra y escribe la raíz sobre la línea correspondiente.

Ejemplo:

χρόνος, χρόνου: tiempo χρόνου χρον

φόρον, φόρου: foro _____

ὠδή, ὠδῆς: canto _____

ἠπιστολή, ἠπιστολῆς: mensaje _____

καῦσις, καύσεως: quemadura _____

λαμπάς, λαμπάδος: luz _____

φάγος, φάγου: glotón _____

γωνία, γωνίας: ángulo _____

βοῦς, βοός: toro _____

ἐξηγήσις, ἐξηγήσεως: explicación _____

ἡγεμών, ἡγεμόνος: director _____

μαγεία, μαγείας: magia _____

ἱστορία, ἱστορίας: historia _____

ἀγρός, ἀγροῦ: campo _____

γνάθος, γνάθου: mandíbula _____

δρᾶμα, δράματος: acción _____

εἰρωνεία, εἰρωνείας: simulación _____

ἡδονή, ἡδονῆς: placer _____

ζέφυρος, ζέφυρου: céfiro _____

νοῦς, νοῦ: mente _____

2. Contesta lo siguiente:

¿Por qué se dice que algunas categorías gramaticales son variables?

¿Cuáles son las categorías gramaticales invariables? _____

¿Qué es un accidente gramatical? _____

¿Cuántas categorías gramaticales tiene el griego? _____

¿Cómo se forma una palabra derivada? _____

¿Qué elementos tiene una palabra compuesta? _____

¿Qué accidentes gramaticales sufren los sustantivos? _____

Escribe el nombre de las categorías gramaticales invariables:

¿Para qué sirve enunciar un sustantivo? _____

3. Escribe en el espacio correspondiente una **V** o una **I** para señalar si la palabra es variable o invariable:

adverbio _____	artículo _____	sustantivo _____	interjección _____
verbo _____	pronombre _____	conjunción _____	preposición _____

4. Busca el significado de las siguientes palabras:

δήμος, δήμου	_____
τραῦμα, τραύματος	_____
θέρμη, θέρμης	_____
πόλις, πόλεως	_____
ἰδέα, ιδέας	_____
ἄστρον, ἄστρου	_____
βίβλος, βίβλου	_____
ὔδωρ, ὕδατος	_____
βίος, βίου	_____
θεός, θεοῦ	_____

5. Lee la palabra griega y, según su sonido, relaciónala con una o varias palabras del español y escríbelas en la línea (observa el significado y el ejemplo de cada una):

τόπος, τόπου: región	topógrafo, topología	_____
τύπος, τύπου: tipo		_____
ὕπνος, ὕπνου: sueño		_____
γῆ, γῆς		_____
φάρμακον, φάρμακου: remedio		_____
ἀριθμός, ἀριθμοῦ		_____
σπέρμα, σπερμάτος: semilla		_____
φράγμα, φράγματος: barrera		_____
μανία, μανίας		_____
ἄγών, ἀγῶνος: lucha		_____
μῖμος, μίμου: mimo		_____

Adjetivo

Los adjetivos, al igual que los sustantivos, se determinan por su enunciado. Por su terminación, son de tres clases.

Tres terminaciones	Nominativo μικρός, μικρή, μικρόν (pequeño)
Dos terminaciones	Nominativo ἀνώμαλος, ἀνώμαλον (anómalo)
Una terminación	Nominativo πλανήτης (errante) Genitivo πλανήτου

- Los adjetivos de tres terminaciones se enuncian con el nominativo singular de los tres géneros (masculino, femenino y neutro).
- Los de dos, también con el nominativo, tomando la primera forma para el masculino y el femenino, y la segunda para el neutro.
- Los de una terminación son escasos, se enuncian como un sustantivo; es decir, con el nominativo y el genitivo del singular, correspondiendo la misma forma para los tres géneros.

Vocabulario de tres terminaciones

ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον: alto

ἄξιος, ἄξια, ἄξιον: valioso

ἀρχαῖος, ἀρχαῖα, ἀρχαῖον: antiguo

κακός, κακή, κακόν: malo

πρῶτος, πρῶτη, πρῶτον: primero

στενός, στενή, στενόν: apretado

ταχύς, ταχεῖα, ταχύ: rápido

φίλος, φίλη, φίλον: amado

χλωρός, χλωρά, χλωρόν: verdoso

χριστός, χριστή, χριστόν: ungido

Vocabulario de dos terminaciones

δύσκολος, δύσκολον: mal humorado

μετέωρος, μετέωρον: que está en el mar

πάτριος, πάτριον: patrio

προγενής, προγενές: nacido antes

προφανής, προφανές: visible

ψευδής, ψευδές: falso

Vocabulario de una terminación

νομάς: errante

πρέσβυς: viejo

στροφάς: que gira

νομάδος

πρέσβεως

στροφάδος

Adjetivos numerales (con presencia en el español)

Cardinales

δύο: dos

τρεις: tres

πέντε: cinco

έξ: seis

έπτά: siete

οκτώ: ocho

έννέα: nueve

δέκα: diez

δώδεκα: doce

έκατόν: cien

χίλιοι: mil

μύριοι: diez mil

Ordinales

πρώτος, πρώτη, πρώτον: primero

δεύτερος, δεύτερα: δεύτερον: segundo

Pronombre

El pronombre personal griego no tuvo mayor presencia en el español, sólo encontramos referencias en la primera persona y en los demostrativos.

Personales

έγώ: yo

Demostrativos

αὐτός, αυτή, αυτόν: el mismo (en ocasiones se usa como 3ª persona: él)

έτερος, έτερα, έτερον: el otro

άλλος, άλλη, άλλον: otro

Los adjetivos de una terminación, los numerales y los pronombres tienen poca presencia en el español; el artículo ninguna.

Verbo

Para un curso de lengua griega es importante conocer el enunciado del verbo; sin embargo, para el curso de etimologías, basta con señalar que se usará la primera persona del singular como aparece en cualquier diccionario, pero con la significación de infinitivo.

En griego existen dos importantes grupos verbales, que por su terminación se dividen en -ω, -μι.

Verbos terminados en -ω

ἄγω: conducir, llevar

βάλλω: lanzar, arrojar

γράφω: escribir

δοκέω: creer

θεραπεύω: cuidar, curar

κρίνω: separar, juzgar

λύω: liberar

μύω: cerrar

παιδεύω: educar

ρέω: correr, fluir

τρέφω: alimentar

φέρω: llevar

ἀκούω: oír, escuchar

γεννάω: engendrar

διδάσκω: enseñar

δράω: ejecutar, hacer

κρατέω: dominar, mandar

κρυσταλλίζω: ser brillante

μισέω: odiar

ὀνομάζω: nombrar

ποιέω: hacer

τραυματίζω: herir

φαίνω: alumbrar, brillar, mostrar

φιλέω: amar, querer

Verbos terminados en -μι

δίδωμι: dar

τίθημι: poner, colocar

φημί: manifestar, hablar, decir

Para conocer la raíz de los verbos se requiere separar la terminación -ω, o bien -μι, según sea el caso. Si se trata de verbos como δίδωμι, τίθημι, se quitarán además δι, ο τι, por tratarse de verbos reduplicativos.

Categorías gramaticales invariables

Las categorías gramaticales **invariables** son aquellas que no sufren accidentes gramaticales; es decir, no se modifican. De éstas sólo pasan al español algunos adverbios y muchas preposiciones en calidad de prefijos.

Adverbio

Son numerosos los términos de origen griego formados por adverbio en unión con sustantivos, adjetivos y verbos. De los adverbios que pasaron al español tenemos los siguientes:

ἄνω: arriba

ἔξω: fuera

ἔσω: dentro

ἐνδον: dentro

εὖ: bien

πάλιν: de nuevo

τῆλε: lejos

Preposición

Las siguientes preposiciones tienen mucha influencia en la formación de palabras en el español, por lo que, debido a su función preposicional, recibirán el nombre de prefijos improprios.

ἀμφί-: ambos, alrededor

ἀνά-: hacia arriba, atrás

ἀντί-: frente a, contra

ἀπό-: de, desde, alejamiento

διά-: a través de, mediante, a lo largo de

εἰς-: a, hacia, para

ἐκ-, ἐξ-: de, desde

ἐν-: en, dentro

ἐπί-: sobre, después de

κατά-: de arriba hacia abajo, por, sobre

μετά-: entre, después, a lo largo

παρά-: junto a

περί—: alrededor, en torno a, por

πρό—: delante, en favor de

πρός—: a, hacia

σύν—: unión, conjunto, asociación

ὑπέρ—: exceso, intensidad, sobre, arriba

ὑπό—: debajo de

Derivados de origen griego

La **sufijación** o colocación de sufijos a raíces griegas se lleva a cabo quitando la terminación del genitivo (segundo término) a la palabra, y poniendo en su lugar el sufijo correspondiente.

Observa el procedimiento en los ejemplos siguientes:

βοτάνη, βοτάνης: (planta)

βοτάνη, βοτάνης

βοτάν + **ική** = botánica

χορός, χοροῦ: coro

χορός, χορου

χορ + **ιστης** = corista

τραῦμα, τραύματος: (herida)

τραῦμα, τραύματος

τραύματ + **ισμος** = traumatismo

Sufijos griegos

—ική > -ica

—ίτης > -ita

—ικός > -ico

—ίτις > -itis

—ισκός > -isco

—μά > -ma

—ισμός > -ismo

—σίς > -sis

—ιστής > -ista

—τήριον > -terio

Ejercicios

1. Separa los sufijos de las palabras y escribe su correspondiente en griego:
Sigue el ejemplo:

Abúlico	ico	ικος
Edema		
Anhidrosis		
Antracita		
Astrofísica		
Barbarismo		
Apófisis		
Cronista		
Menisco		
Micosis		
Hedonista		
Biogénesis		
Anacronismo		
Carcinoma		
Arcaísmo		
Acústica		
Hematoma		
Cataplasma		
Climaterio		
Balística		

CUADRO GENERAL DE SUFIJOS

Sufijo	Pasa al español	Significado	Ejemplo
-ική -ικός	-ica, -ico	Relativo a, perteneciente a	Lógica Estoico
-ίσμος	-ismo	Doctrina, sistema, tendencia	Empirismo
-ιστής	-ista	Oficio ocupación	Sofista
-ίτις	-itis	Inflamación irritación	Enteritis
-μά	-ma	Efecto o resultado de, el acto de	Sarcoma
-σίς	-sis	Acción, formación, generalización	Neurosis
-ίσκος	-isco	Diminutivo	Asterisco
-ίτης	-ita	Cualidad relacionada con piedras	Pirita
-τήριον	-terio	Lugar	Monasterio

2. Asocia las palabras del español con sus correspondientes griegas. Escríbelas en la línea de la derecha.

Blefaritis, glaucoma, faringitis, reumatismo, aerostática, tesista, trombosis, carcinosis, axioma, caótico, crónico, galactita, cromático, mioma, encefalitis.

Verde, claro	γλαυκός -ή -όν	glaucoma
Aire	αήρ, αήρος	
Tiempo	χρόνος, χρόνου	
Posición	θέσις, θέσεως	
Color	χρῶμα, χρώματος	
Músculo	μῦς, μύος	
Párpado	βλεφαρόν, βλεφαροῦ	
Cáncer	καρκίνος, καρκίνου	

Caos	χάος, χάους	_____
Encéfalo	ἐγκέφαλος, ἐγκέφαλου	_____
Faringe	φάρυγξ, φάρυγγος	_____
Coágulo	θρόμβος, θρόμβου	_____
Valioso	ἄξιος, -α, -ον	_____
Leche	γάλα, γάλακτος	_____
Tener reuma	ῥευματίζω	_____

3. Busca en el diccionario la definición de las siguientes palabras:

blefaritis

glaucoma

faringitis

aerostática

tesista

trombosis

carcinosis

axioma

caótico

crónico

galactita

cromático

mioma

encefalitis

4. Agrega los sufijos necesarios a cada palabra griega y forma un derivado en español. Comprueba su existencia en un diccionario. Sigue el ejemplo:

-ική > -ica	-ικός > -ico
-ίσκος > -isco	-ιστής > -ista
-ίτης > -ita	-ίτις > -itis
-σίς > -sis	-τήριον > -terio
-ίσμος > -ismo	-μά > -ma

γραφή, γραφής

-ικός: **gráfico** -ισμός: **grafismo**

αἴσθησις, αἴσθησεως

ἀναρχία, ἀναρχίας

βάρβαρος, βάρβαρου

γνώστικος, -ή, -όν

δεσπότης, δεσπότης

δημαγωγία, δημαγωγίας

δύναμις, δύναμεως

ἐγώ

ἐμπειρία, ἐμπειρίας

ἥθος, ἥθους

ἥρωας, ἥρωος

ιστορικός, -ή, -όν

μηχανικός, -ή, -όν

μυστικός, -ή, -όν

νομάς, νομάδος

ὀβελός, ὀβελοῦ

πλευρά, πλευρᾶς

σκληρός, -ή, -όν

ὕπνος, ὕπνου

ῥψ, ῥπος

5. Busca la etimología de las siguientes palabras. Consulta el vocabulario que está al final de tu libro de texto:

Agónico

ἀγών, αγώνος (lucha); -τικός (relativo a)

antitético

armónico

axiomático

bíblico

mímesis

bronquitis

genético

gramema

electrólisis

irónico

terapeuta

mimetismo

cáustico

apologista

estalagmita

teísmo

mordisco

otitis

Compuestos de origen griego

Las palabras compuestas del español, como se indicó antes, pueden formarse ya sea anteponiendo un prefijo a una raíz, o posponiendo una raíz a otra. No te olvides de quitar la terminación del genitivo o del nominativo, si es necesario, en los sustantivos de la 3ª declinación.

Observa los siguientes ejemplos:

θέρμη, θέρμης (calor)

ὑπό + θερμ = hipotermia

κέντρον, κέντρον (centro)

ἐπί + κέντρ = epicentro

γράμμα, γραμματός (escritura)

ἀνά + γραμμ = anagrama

Como se observa en los ejemplos, a la terminación de las tres palabras resultantes se les agregó el sufijo necesario.

Con prefijos

En la lengua griega existen dos tipos de prefijos: los propios y los impropios.

PREFIJOS PROPIOS: Se caracterizan porque su función se limita a ser prefijos propiamente dichos; es decir, por sí solos no tienen sentido, sino en unión con una raíz.

ἀ- > a-, -an δύς- > dis ἥμι- > hemi

PREFIJOS IMPROPIOS: Se llaman así porque en realidad son preposiciones, pero frecuentemente funcionan también como prefijos:

ἀμφί- > anfi-, anf-

ἀντί- > anti-, ant-

διά- > dia-

ἐκ-, ἐξ- > e-, ex-

ἐπί- > epi-, ep-, ef-

μετά- > meta-, met-

περί- > peri-, per-

πρός- > pros-

ὑπέρ- > hiper-

ἀνά- > ana-, an-

ἀπό- > apo-, ap-, af-

εἰς- > is-

ἐν- > en-

κατά- > cata-, cat-

παρά- > para-, par-

πρό- > pro-

σύν- > sin-, si-

ὑπό- > hipo-

Ejercicios

1. Separa los prefijos propios e impropios de las palabras y escribe su correspondiente en griego, sigue el ejemplo:

anáfora	ana ἄννά
silogismo	
síntesis	
catarata	
anacrónico	
apóstasis	
método	
efeméride	
metacarpo	
perímetro	
parámetro	
profesor	
prólogo	
cátodo	
disfasia	
éxodo	
exégesis	
acéfalo	
isagoge	
afelio	
hipócrita	
anarquía	
anfibio	
diálogo	
antídoto	
endemia	
epílogo	

CUADRO GENERAL DE PREFIJOS

Propios

Prefijo	Pasa al español	Significado	Ejemplo
ἀ-	A-, an-	Negación	Abulia
δύς-	Dis-	Dificultad, impedimento, perturbación	Disentería
ἡμι-	Hemi-	Medio, la mitad	Hemistiquio

Impropios o preposicionales

Prefijo	Pasa al español	Significado	Ejemplo
ἀμφί-	Anfi-, anf-	Alrededor de, ambos	Anfiteatro
ἀνά-	Ana-, an-	Hacia arriba, hacia atrás	Análogo
ἀντί-	Anti-, ant-	Frente a, contra, oposición	Anticristo
ἀπό-	Apo-, ap-, af-	De, desde, alejamiento	Apócope
διά-	Dia-	A través de, mediante, a lo largo de	Diagonal
εἰς-	Is-	A, hacia, para	Isagógico
ἐκ-, ἐξ-	E-, ex-	De, desde	Exordio
ἐν-	En-	En, dentro	Encéfalo
ἐπί-	Epi-, ep-, ef-	Sobre, después de	Epitafio
κατά-	Cata-, cat-	De arriba hacia abajo, por, sobre	Cataclismo
μετά-	Meta-, met-	Entre, después, a lo largo	Metamorfosis
παρά-	Para-, par-	Junto a	Paráfrasis
περί-	Peri-, per-	Alrededor, en torno a, por	Periodo
πρό-	Pro-	Delante, en favor de	Proverbio
πρός-	Pro-	A, hacia	Prosopografía
σύν-	Sin-, si-	Unión, conjunto, asociación	Sinfonía
ὑπέρ-	Hyper-	Exceso, intensidad, sobre, arriba	Hipérbole
ὑπό-	Hipo-	Debajo de	Hipótesis

2. Asocia las palabras del español con sus correspondientes griegas. Escríbelas en la línea de la derecha.

Ágrafo, antagonista, anfibio, perífrasis, hipocondriaco, apoteosis, encima, apogeo, catálogo, éxodo, ánfora, diámetro, ambrosía, anatocismo, parásito, disfasia, analgésico, hemíptero, isódico, epitelio, metafísica, profecía, prosodia, simetría, hipertrofia.

Ala	πτερόν, πτεροῦ	_____
Prestar	τοκύζω	_____
Escritura	γραφή, γραφῆς	_____
Dios	θεός, θεός	_____
Tierra	γῆ, γῆς	_____
Alimento	σίτος, σιτοῦ	_____
Lucha	ἄγών, ἄγώνος	_____
Escrito	λόγος, λόγου	_____
Camino	ὁδός, ὁδοῦ	_____
Vida	βίος, βίου	_____
Palabra	φράσις, φράσεως	_____
Mortal	βροτός, βροτοῦ	_____
Alimentación	τροφή, τροφῆς	_____
Hablar	φημί	_____
Cartílago	χόνδρος, χόνδρου	_____
Llevar	φέρω	_____
Medida	μέτρον, μέτρου	_____
Palabra	φάσις, φάσεως	_____

Pezón de pecho θηλή, -ῆς

Naturaleza φύσις, φύσεως

Canto ὥδή, ὥδης

Líquidos χῦμα, χύματος

Dolor ἄλγος, ἄλγους

3. Busca en el diccionario la definición de las siguientes palabras:

apostasía

anorexia

sincretismo

anfípodo

anagrama

apóstrofe

catástrofe

adenoma

antígeno

paráfrasis

ácimo

hipoteca

prostático

epíteto

exordio

catarsis

metátesis

hipérbola

periscopio

4. Agrega los prefijos necesarios a cada palabra griega y forma un compuesto en español, comprueba su existencia en un diccionario. Sigue el ejemplo:

ἀ- > a-, -an	δύς- > dis-
ἡμι- > hemi-	ἀμφι- > Anfi-, anf-
ἀνά- > ana-, an-	ἀντί- > anti-, ant-
ἀπό- > apo-, ap-, af-	διά- > dia-
ἐκ-, ἐξ- > e-, ex-	ἐν- > en-
ἐπί- > epi-, ep-, ef-	κατά- > cata-, cat-
μετά- > meta-, met-	παρά- > para-, par-
περί- > peri-, per-	πρό- > pro-
σύν- > sin-, si-	ὑπέρ- > hiper-
ὑπό- > hipo-	

ἀντί- ἀγωνιστής, ἀγωνιστοῦ	> antagónico
_____ λόγος, λόγου	_____
_____ τομή, τομῆς	_____

_____ λύσις, λύσεως	_____
_____ γράμμα, γράμματος	_____
_____ γονή, γονῆς	_____
_____ τάφος, τάφου	_____
_____ τόνος, τόνου	_____
_____ θέατρον, θέατρου	_____
_____ ὄνομα, ὀνόματος	_____
_____ πατριώτης, πατριώτου	_____
_____ πλόος, πλοῦς	_____
_____ πολιτικός, πολιτικοῦ	_____
_____ πούς, ποδός	_____
_____ θέσις, θέσεως	_____
_____ σύμβολον, σύμβολου	_____
_____ τάχισ, τάχεως	_____
_____ ταρσός, ταρσοῦ	_____
_____ τροφή, τρφή	_____
_____ τύπος, τύπου	_____
_____ θήκη, θήκης	_____

5. Busca la etimología de las siguientes palabras, consulta el vocabulario que está al final de tu libro de texto:

Antagónico ἀντί- (contra) ἄγών, αγώνος (lucha)

diáfano _____

anabólico _____

hemiciclo _____

acinésico	_____
encíclica	_____
hipostenia	_____
sintagma	_____
apófisis	_____
paralelo	_____
isódico	_____
hemiplejia	_____
anoxemia	_____
exorcismo	_____
asepsia	_____
hipótesis	_____
proscenio	_____
catarata	_____
paradigma	_____
periblasto	_____
hiperbóreo	_____

Con **adverbios**

Algunas formas adverbiales se integran como elementos para formar palabras compuestas en español (siguen el mismo procedimiento de los prefijos). Los que tienen más presencia en nuestro idioma son:

ἄνω- > ano-	ἔξω- > exo-
ἔνδον- > endo-	ἔσω- > eso-
εὖ- > eu-	πάλιν- > palin-
τῆλε- > tele-	

Ejercicios

1. Separa los adverbios de las palabras y escribe su correspondiente en griego, sigue el ejemplo:

Anoopsia	ano	ἄνω	_____
endocardio			_____
esotropismo			_____
anotropía			_____
palinodia			_____
eutanasia			_____
telemetría			_____
esoforia			_____
exotérico			_____
telecinético			_____
endodermo			_____
palimpsesto			_____
eusemia			_____
exocarpio			_____

CUADRO GENERAL DE ADVERBIOS

Adverbio	Pasa al español	Significado	Ejemplo
ἄνω	Ano-	Arriba	Anotropía
ἐνδον	Endo-	Dentro	Endocrino
ἐξω	Exo-	Fuera	Exocardia
ἔσω	Eso-	Dentro	Esotropismo
εὖ	Eu-, ev-	Bien, bueno	Eucalipto
παλιν	palin-	De nuevo	Palindroma
τῆλε	Tele-	Lejos	Teleférico

2. Asocia las palabras del español con sus correspondientes griegas. Escríbelas en la línea de la derecha.

Telegrama, anopétalo, endófito, palingrafía, esodermo, eusemia, exógeno.

Planta	φυτόν, φυτοῦ	_____
Origen	γένος γένου	_____
Señal	σῆμα, σήματος	_____
Pétalo	πέταλον, πέταλου	_____
Escrito	γράμμα, γράμματος	_____
Escribir	γράφω	_____
Piel	δέρμα, δέρματος	_____

3. Busca en el diccionario la definición de las siguientes palabras.

palindromía

esotérico

evangelio

anobio

telescopio

palinfrasia

endotérmico

exotérico

telequinesis

eucaristía

4. Agrega los adverbios necesarios a cada palabra griega y forma un derivado en español y comprueba su existencia en el diccionario. Sigue el ejemplo:

ἄνω- > ano-

ἔξω- > exo-

ἔσω- > eso-

ἐνδον- > endo-

εὐ- > eu-

πάλιν- > palin-

τῆλε- > tele-

ἐνδον- σκοπέω > endoscopio

_____ φωνή, φωνῆς

_____ καρπός, καρποῦ

_____ γάμος, γάμου

_____ ὠσμός, ὠσμοῦ

_____ φῶς, φωτός

_____ τροφή, τροφῆς

5. Busca la etimología de las siguientes palabras, consulta el vocabulario que está al final de tu libro:

exometra _____

endoplasma _____

anobio _____

teléfono _____

palingenesia _____

endocrinología _____

Raíz con raíz

La composición de raíz más raíz se lleva a cabo quitando la terminación del genitivo, o para los verbos, la ω, de los términos que se van a integrar y agregándoles, si lo requieren, la(s) letra(s) de unión y el sufijo necesario.

Observa el siguiente procedimiento para formar compuestos:

ὄργανον, ὄργανου, órgano; σκοπέω, ver, observar

ὄργανου σκοπέω

ὄργαν σκοπε

ὄργαν ο σκοπε ια

ὄργανοσκοπεια

Organoscopia

γαστήρ, γαστρός, panza, estómago; πάθος, πάθους, enfermedad

γαστρός πάθους

γαστρ πάθ

γαστρ ο πάθ ια

γαστροπαθια

Gastropatía

Ejercicios

1. Siguiendo los pasos anteriores, forma los siguientes compuestos, debes llegar a las palabras que están al final de las líneas.

κλέπτω, robar, apoderarse; ὕδωρ, ὕδατος, agua

Clepsidra

κύτος, κύτους, célula; φαγέω, comer, devorar

Citófago

λάρυνξ, λάρυγγος, laringe; γράφω, escribir, describir

Laringografía

ὀστέον, ὀστέου, hueso; πόρος, πόρου, poro, paso

Osteoporosis

Pseudodesinencias

En la formación y composición de las palabras es común que la raíz se haga acompañar de una partícula (prefijos propios y sufijos), de preposiciones o adverbios (formas invariables), incluso de otras palabras; de la misma manera, existe un grupo de palabras que actúan como terminaciones (sufijos, desinencias), con mucha presencia en componentes del español, llamadas pseudodesinencias (ψευδος, ψεύδεις, falsedad; *desinens, desinentis*, terminación). Por esta razón debemos considerarlas como falsas terminaciones. Las más comunes son:

ἄλγος, ἄλγους	< -algia
ἀρχή, ἀρχῆς	> -arca, -arquía
φάγος, φάγου	> -fago, -fagia
γένος, γένου	> -geno, -genia
ποῦς, ποδός	> -pode, -podo
λόγος, λόγου	> -logo, -logía
κράτος, κράτους	> -crata, -cracia
λατρεία, λατρείας	> -latra, -latría
νόμος, νόμου	> -momo, -nomía
μανία, μανία	> -mano, -manía
μέτρον, μέτρον	> -metro, -metría
πόλις, πόλεως	> -polis
σκοπέω	> -scopo, -scopía
γραφή, γραφῆς	> -grafo, -grafía
τεχνή, τέχνης	> -tecnia
τύπος, τύπου	> -tipo, -tipia
τομή, τομῆς	> -tomo, -tomía
φόβος, φόβος	> -fobo, -fobia
εἶδος, εἶδους	> -oide
θήκη,θήκης	> depósito

2. Separa las pseudodesinencias de las palabras y escribe su correspondiente en griego, sigue el ejemplo:

genotipo	tipo	τύπος	
neuralgia			
hematoscopía			
flebotomía			
acrópolis			
homofobia			
esferoide			
grafómetro			
pirotecnia			
economía			
tecnocracia			
oligarquía			
citófago			
polípodo			
patógeno			
ególatra			
genealogía			
etnografía			
fotolito			
fonoteca			
iconomanía			

CUADRO GENERAL DE PSEUDODESINENCIAS

Pseudo-desinencia	Pasa al español	Significado	Ejemplo
ἄλγος	-algia	Dolor	Cardialgia
ἀρχή	-arquía, -arca	Gobierno, poder	Comarca
κράτος	-cracia, -crata	Poder, autoridad, gobierno	Ginecocracia
φάγος	-fagia, -fago	Comida	Hematófago
γένος	-genia, -geno	Origen, formación	Hematogenia
γραφή	-grafía, -grafo	Escritura, descripción	Iconografía
λατρεία	-latría, -latra	Culto, adoración	Iconolatría
λόγος	-logía, -logo	Ciencia, estudio, tratado	Grafología
μανία	-manía, -mano	Manía, locura, furor	Melómano
μέτρον	-metría, -metro	Medida	Fotometría
νόμος	-nomía, -nomo	Ley, norma, regla	Heterónomo
ποῦς, ποδός	-podo	Pie	Icterópodo
πόλις	-polis, -poli	Ciudad	Megalópolis
σκοπέω	-scopía, -scopio	Ver, observar, examinar	Fotoscopía
τεχνή	-tecnia	Técnica, conocimiento, ciencia, arte	Hidrotecnia
εἶδος	-oide	Forma, aspecto	Icteroide
τύπος	-tipia, -tipo	Figura, modelo, imagen	Fenotipo
τομή	-tomía, -tomo	Corte, división	Colostomía
φόβος	-fobia, -fobo	Horror, temor	Claustrofobia
θήκη	-teca	Depósito	Iconoteca

3. Asocia las palabras del español con sus correspondientes griegas. Escríbelas en la línea de la derecha.

Enterotomía, monarca, gastralgia, termómetro, logotipo, democracia, hime-notomía, hidrofobia, telescopio, metrópolis, antropoide, politecnia, gastro-nomía, litófago, artrópodo, nitrógeno, mitólogo, idólatra, biblioteca, fotogra-fía, mitómano

Madre	μήτηρ, μητρός	_____
Luz	φῶς, φωτός	_____
Intestino	ἔντερον, ἔντερου	_____
Nitro	νιτρόν, νιτροῦ	_____
Palabra	λόγος, λόγου	_____
Ventre	γαστήρ, γαστρός	_____
Lejos	τῆλε	_____
Membrana	ὑμήν, ὑμένος	_____
Hombre	ἄνθρωπος, ἄνθρωπου	_____
Agua	ὔδωρ, ὑδάτος	_____
Ídolo	εἶδωλον, εἶδωλου	_____
Mito	μῦθος, μῦθου	_____
Articulación	ἄρθρον, ἄρθρου	_____
Libro	βιβλίον, βιβλίου	_____
Mucho	πολύς, -ή, -ύ	_____
Pueblo	δῆμος, δήμου	_____
Piedra	λίθος, λίθου	_____
Solo	μόνος, -η, -ον	_____
Calor	θέρμη, θερμής	_____
Locura	μανία, μανίας	_____

4. Busca en el diccionario la definición de las siguientes palabras:

estereotipo

nostalgia

glosotomía

hidroscopio

necrópolis

haploide

antropometría

hidrotecnia

agronomía

gerontocracia

jerarca

galactófago

trípode

embriogenia

fenomenología

cleptómano

orografía

crisolito

conioteca

icterópodo

5. Agrega las pseudodesinencias necesarias a cada palabra griega y forma un compuesto en español, comprueba su existencia en el diccionario. Sigue el ejemplo:

ἄλγος, ἄλγους	< -algia
ἀρχή, ἀρχῆς	> -arca, -arquía
φάγος, φάγου	> -fago, -fagia
γένος, γένου	> -geno, -genia
ποῦς, ποδός	> -pode, -podo
λόγος, λόγου	> -logo, -logía
κράτος, κράτους	> -crata, -cracia
λατρεία, λατρείας	> -latra, -latría
νόμος, νόμου	> -nomo, -nomía
μανία, μανία	> -mano, -manía
μέτρον, μέτρου	> -metro, -metría
πόλις, πόλεως	> -polis
σκοπέω	> -scopo, -scopía
γραφή, γραφῆς	> -grafo, -grafía
τεχνή, τέχνης	> -tecnia
τύπος, τύπου	> -tipo, -tipia
τομή, τομῆς	> -tomo, -tomía
φόβος, φόβος	> -fobo, -fobia
εἶδος, εἶδους	> -oide
θήκη, θήκης	> -teca

πρῶτος, -η, -ον	τύπος, τύπου	> prototipo
κεφαλή, κεφαλῆς		
ἔμβρυον, ἔμβρυου		
γραφή, γραφῆς		
μικρός, -ή, -όν		
ἕτερος, -α, -ον		
πῦρ, πυρός		
ἄλλος, -η, -ον		
ἄστρον, ἄστρου		
αὐτός, -ή, -όν		
κλέπτω		
μέγας, μεγάλη, μέγα		
ὔδωρ, ὕδατος		
ἡμέρα, ἑμέρας		
ἥλιος, ἥλιου		
καλός, -ή, -όν		
κόσμος, κόσμου		
βίος, βίου		
γῆ, γῆς		
ἰχθύς, ἰχθύος		
ἰδέα, ἰδέας		

6. Busca la etimología de las siguientes palabras, consulta el vocabulario que está al final de tu libro de texto:

haplotomía

fototipia

nemotecnia

hepatógeno

megálópolis

linotipo

autocracia

heliopatía

gasteroscopio

histerotomía

aerolito

criptografía

discoteca

ginecología

quiromancia

fotograma

serigrafía

heterógamo

herpetólogo

ortografía

3

127

Ejercicios de repaso

1. Consulta el vocabulario que está al final de tu libro de texto y escribe el significado de las siguientes palabras griegas:

ἕτερος, -α, -ον

ῥῖς, ῥίνός

πίθηκος, πίθηκου

κέντρον, κέντρου

διδάσκω

δύο

εἰκών, εἰκόνος

κίστη, κίστης

βουλή, βουλῇ

ψυχή, ψυχῆς

ποῦς, ποδός

τραῦμα, τραύματος

ἄλλος, -η, -ον

ἔντερον, ἔντερου

ὀστέον, ὀστέου

ἀρτηρία, ἀρτηρίας

ὀδούς, ὀδόντος

αἷμα, αἵματος

φλέψ, φλεβός

οὔρον, οὔρου

χεῖρ, χειρός

γαστήρ, γαστρός

2. De la columna de la derecha, escoge la palabra griega que corresponda a la parte subrayada de la palabra española; agrega el significado de dicha raíz como se indica en el ejemplo:

<u>pedag</u> ogía	<u>παῖς, παιδός</u>	<u>niño</u>	θεός, θεοῦ
<u>oftalm</u> ología			μορφή, μορφῆς
<u>estóm</u> ago			παῖς, παιδός
<u>amor</u> fo			γλῶσσα, γλώσσης
<u>glos</u> ario			ὄφθαλμός, ὀφθαλμοῦ
<u>teo</u> cracia			στόμα, στόματος
<u>cromosom</u> a			ὁμοίος, -α, -ον
<u>dactil</u> ar			δάκτυλος, δάκτυλου
<u>otit</u> is			σῶμα, σώματος
<u>homogé</u> neo			κεφαλή, κεφαλῆς
<u>encefal</u> ograma			οὖς, ὠτός

3. Escribe una palabra en español que contenga la raíz griega; subráyala, como se indica en el ejemplo:

παῖς, παιδός

pedagogo

ψυχή, ψυχής

ἄνθρωπος, ἄνθρωπου

ποῦς, ποδός

χεῖρ, χειρός

εἰκών, εἰκόνος	_____	πίθηκος, πίθηκου	_____
ῥῖς, ῥινός	_____	ἵππος, ἵππου	_____
πίθηκος, πίθηκου	_____	ἴσος, -η, -ον	_____
δῆμος, δήμου	_____	δύο	_____

4. Consulta el vocabulario que está al final de tu libro de texto y escribe el significado de las siguientes palabras griegas:

δέρμα, δέρματος	_____	καρδία, καρδίας	_____
δόξα, δόξης	_____	αὐτός, ή, -όν	_____
γάμος, γάμου	_____	πολύς, -ή, -ύ	_____
νεῦρον, νεύρον	_____	φημί	_____
φράσις, φράσεως	_____	γλῶσσα, γλώσσης	_____
πάθος, πάθους	_____	γωνία, γωνίας	_____
φέρω	_____	βίος, βίου	_____
αἷμα, αἵματος	_____	χρόνος, χρόνου	_____
ὄνομα, ὀνομάτος	_____	μέτρον, μέτρου	_____

5. Escribe dos palabras en español que contengan las siguientes raíces griegas:

ἀρτερία, ἀρτερίας (arteria)	_____	_____
χεῖρ, χειρός (mano)	_____	_____
γαστήρ, γαστρός (vientre)	_____	_____
οὔρον, οὔρου (orina)	_____	_____
φλέψ, φλεβός (vena)	_____	_____
ἔντερον, ἔντερου (intestino)	_____	_____
σῶμα, σώματος (cuerpo)	_____	_____

καρδία, καρδιάς (corazón)	_____	_____
ὀδούς, ὀδόντος (diente)	_____	_____
ὀφθαλμός, ὀφθαλμοῦ (ojo)	_____	_____
ὀστέον, ὀστέου (hueso)	_____	_____

6. Escribe en griego la raíz subrayada en español y da su significado.

Ejemplo	Raíz	Significado
Á <u>tom</u> o	τομή	corte
Hep <u>at</u> itis	_____	_____
Odont <u>ol</u> ogo	_____	_____
Epiglot <u>is</u>	_____	_____
Enter <u>it</u> is	_____	_____
Parás <u>it</u> o	_____	_____
Democr <u>ac</u> ia	_____	_____
Tel <u>é</u> fono	_____	_____
Peri <u>od</u> o	_____	_____
Onom <u>ás</u> tico	_____	_____
É <u>x</u> odo	_____	_____
Crón <u>ic</u> o	_____	_____
Epidem <u>ia</u>	_____	_____
Enter <u>ol</u> ogo	_____	_____
Glosar <u>io</u>	_____	_____
Ortodon <u>ci</u> a	_____	_____
Paráfr <u>as</u> is	_____	_____

7. Escribe el significado de los siguientes prefijos griegos y da ejemplos en español.

Prefijos	Significado	Ejemplos
περί	<u>alrededor</u>	<u>pericardio, periferia</u>
ὑπο	<u></u>	<u></u>
παρά	<u></u>	<u></u>
δύς	<u></u>	<u></u>
ἀ	<u></u>	<u></u>
ἐν	<u></u>	<u></u>
σύν	<u></u>	<u></u>
διά	<u></u>	<u></u>
ἀνά	<u></u>	<u></u>
ἔξ	<u></u>	<u></u>
ἀπό	<u></u>	<u></u>
κατά	<u></u>	<u></u>
ἡμί	<u></u>	<u></u>
ἐπί	<u></u>	<u></u>
πρό	<u></u>	<u></u>
μετά	<u></u>	<u></u>
ὑπερ	<u></u>	<u></u>
ἀμφί	<u></u>	<u></u>

8. Escribe el significado de los siguientes sufijos griegos y da ejemplos en español.

Sufijos	Significado	Ejemplos
ίτης	<u>Cualidad relacionada con piedras</u>	<u>pirita, dendrita</u>

ίτης	_____	_____
ική	_____	_____
ίσκος	_____	_____
τήριον	_____	_____
μά	_____	_____
σίς	_____	_____
ίσμος	_____	_____
ιστής	_____	_____
ικός	_____	_____
ίτις	_____	_____

9. Combina el prefijo con la raíz griega para formar una palabra española, da la definición de esa palabra.

Ejemplo

	Palabra española	Definición
προ ——— θέσις, θέσεως	_____ proté시스	Restauración de la falta
de un órgano. Aumento de letras al inicio de una palabra.		

	Palabra española	Definición
ἀ ——— γραφή, γραφής	_____	_____
ἀμφί ——— πούς, ποδός	_____	_____
μετά ——— πλάσμα, πλάσματος	_____	_____
ἐξ ——— γάμος	_____	_____

ἐπί — λόγος	_____	_____
_____	_____	_____
σύν — δρόμος, δρόμου	_____	_____
_____	_____	_____
ἀν — αἷμα, αἵματος	_____	_____
_____	_____	_____
παρά — ὥδή, ὥδης	_____	_____
_____	_____	_____
περι — στῦλος, στύλου	_____	_____
_____	_____	_____
ἐν — ἔργον, ἔργου	_____	_____
_____	_____	_____
διά — γνῶσις, γνώσεως	_____	_____
_____	_____	_____

10. Combina el sufijo con la raíz griega para formar una palabra española, da la definición de esa palabra.

Ejemplo

	Palabra española	Definición
πῦρ, πυρός — ἴτης	_____	_____
_____	_____	_____
color amarillo.	_____	_____

	Palabra española	Definición
μαλακός, -ή, -όν — ἴτης	_____	_____
_____	_____	_____
πολίς, πόλεως — ική	_____	_____
_____	_____	_____

μόνος, η, ον — τήριον

μῦς, μύος — μά

γεννάω — σίς

δεσπότης, δεσπότης — ίσμος

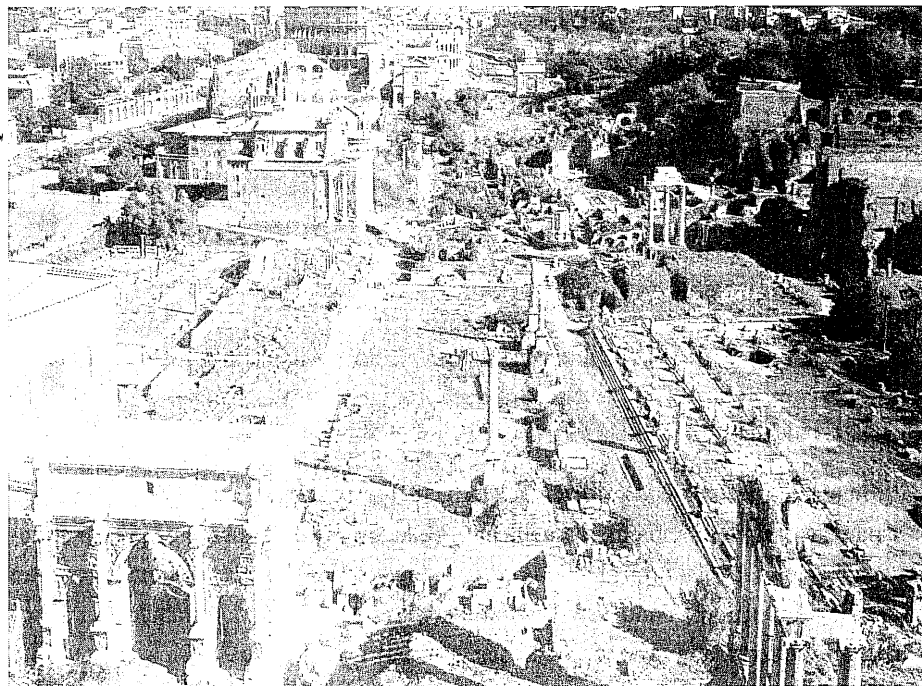
ἀπολόγος, ἀπόλογος — ιστής

ἀθλητής, ἀθλητής — ικός

ἐγκέφαλος, ἐγκέφαλος — ίτις

Capítulo 4

Composición y derivación españolas con elementos latinos



Objetivo:

- Formar palabras españolas compuestas con las diversas categorías gramaticales latinas y palabras españolas derivadas con sufijos latinos.

Abecedarios latino y español

El nombre del abecedario latino se desprende de las letras **a, b, c, d**, a diferencia del alfabeto griego, que también toma su nombre de las primeras letras: **alpha, beta**; los dos tienen el mismo origen fenicio, por esta razón tienen gran parecido. El español hereda la morfología y la pronunciación del abecedario latino, las letras que integraban a éste originalmente no incluían la **k, x, y, z** que toma del griego. En cuanto a los sonidos **v, j** podemos decir que surgieron posteriormente, tampoco tenían **ch, ll, ñ** que incorpora la fonética española. Veámoslo con más detalle:

El abecedario del español está constituido por las siguientes letras:

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z

Al compararlo con el latino notamos sus diferencias

a b c d e f g h i l m n o p q r s t u

Escribe las letras del español que no aparecen en el latín:

Las letras **k, x, y, z** son de origen griego, pues provienen de **κ, ξ, υ, ζ**, que pasaron al latín por influencia cultural; la **j** fue una derivación de la **i** y, fonéticamente, la **v** de la **u**, en tanto que las letras **ch, ll, ñ** son sonidos que aportó el español en el proceso de romanceamiento. La **w** se integra tardíamente por influjo de las lenguas germanas.

Pronunciación

La articulación de sonidos original del latín se fue perdiendo paulatinamente hasta desaparecer casi por completo, lo que la antigüedad nos heredó fueron diversas variantes de carácter nacional o local, como las pronunciaciones española y la italiana, entre otras. Sin embargo, mediante estudios comparativos se ha logrado establecer una pronunciación aproximada a la que pudo ser la romana de la época clásica; así tendríamos las siguientes características fonéticas del abecedario latino:

- La **c** como **k**, al igual que la combinación **ch**;
- La **g** tenía un sonido suave.

- Tanto la **g** como la **q** cuando tenían una **u** enfrente siempre se pronunciaba la vocal.
- La **h** se pronunciaba de manera aspirada; es decir, como una **j** muy suave.
- La **doble l (ll)** sonaba como una, pero con sonido alargado.
- La **x** sonaba como **cs**.
- Todas las demás letras se pronunciaban como lo hacemos hoy en el español.
- Por su sílaba tónica, las palabras latinas son graves o esdrújulas, pero no agudas.

Clasificación

El abecedario latino se conforma de 14 consonantes originales más cuatro de origen griego, y cinco vocales, éstas, a su vez, por su cantidad, pueden ser largas y breves, de tal manera que las duplica. Se entiende por vocal larga el sonido que se prolonga en la emisión de la voz, en cambio en la vocal breve, la duración fonética es más corta. Veamos el siguiente cuadro:

VOCALES	
Largas	Breves
aa	a
ee	e
ii	i
oo	o
uu	u

Las características de las consonantes ya se vieron, sólo falta conocer los diptongos como se detalla a continuación:

Vocales: **a e i o u**

Consonantes: **b c d f g h k l m n p q r s t x y z**

Diptongos: **ae oe au eu ei ui**

Ejercicio

- Lee el siguiente texto de Cornelio Nepote:

MARCUS TULLIUS CICERO

- a) Marcus Tullius Cicero, equestri genere, Arpini, quod est Volscorum oppidum, natus est. Ex eius avis unus verrucam in extremo naso sitam habuit, ciceris grano similem; inde cognomen Ciceronis genti inditum. Cum id Marco Tullio a nonnullis probro verteretur: "dabo operam," inquit, "ut istud cognomen nobilissimorum nominum splendorem vincat". Cum eas artes disceret, quibus aetas puerilis ad humanitatem solet informari, ingenium eius ita eluxit, ut eum aequales, e schola redeuntes, médium tamquam regem circumstantes deducerent domum; imo eorum parentes, pueri fama commoti, in ludum litterarium ventitabant, ut eum viserent. Ea res tamen quibusdam rustici et inculti ingenii stomachum movebat, qui ceteros pueros graviter obiurgabant, quod talem condiscipulo suo honorem tribuerent.
- b) Tillius Cicero, adolescens, eloquentiam et libertatem suam adversus sullanos ostendit. Chrysogonum quemdam, Sullae libertum, acriter insectatus est, quod dictatoris potentia fretus in bona civium invadebat. Ex quo veritus invidiam Cicero, Athenas petivit, ubi Antiochum philosophum studiose audivit. Inde eloquentiae gratia Rhodum se contulit, ubi Molone, rhetore tum disertissimo, magistro usus est. Qui cum Ciceronem decentem audivisset, flevisse dicitur, quod praevideret per hunc Graecos a Romanis ingenii et eloquentiae laude superatum iri. Romam reversus, quaestor in Sicilia fuit. Nullius vero quaestura aut gratior aut clarior fuit. Cum in magna annonae difficultate ingentem frumenti vim inde Romam mitteret, Siculos initio offendit; postea vero, ubi diligentiam, iustitiam et comitatem eius experti fuerunt, maiores quaestori suo honores quam ulli unquam praetori detulerunt.

- Lee ahora la traducción. Compara las palabras del texto latino y su correspondiente español y contesta lo que se te pide.
- a) Marco Tulio Cicerón, de origen ecuestre, nació en Arpino, que es una ciudad de los Volscos. De sus antepasados, uno tenía una verruga situada en la punta de la nariz, semejante a un grano de chícharo; de ahí el sobrenombre dado a la familia de Cicerón. Como esto por algunos había sido convertido en insulto para Marco Tulio [éste] dijo: "me esforzaré para que ese nombre venza el esplendor de los nombres más célebres". Como había aprendido estas artes, con las que la edad infantil suele ser

preparada para la educación, así brillaba su ingenio que, sus iguales que regresaban de la escuela, rodeándolo como a un indeciso príncipe, lo conducían a su casa; en efecto, sus padres, conmovidos por la fama de su hijo, frecuentaban sus primeros estudios para observarlo. Sin embargo, este hecho provocaba la envidia de la naturaleza rústica e inculta en algunos que reprendían severamente a los demás niños porque concedían tal honor a un discípulo suyo.

- b) Tulio Cicerón, adolescente, expuso su elocuencia y su libertad ante los silanos. A un tal Crisógono, liberto de Sila, atacó agudamente porque se apoderaba de los bienes de los ciudadanos confiado en el poder del dictador. Por lo cual Cicerón, temeroso de la envidia, se dirigió a Roma en donde escuchó las lecciones del filósofo Antioco. De allí se dirigió a Rodas, por el amor a la elocuencia, en donde Molón, en aquel momento rétor disertísimo, se desempeñaba como maestro. El cual, como había visto a Cicerón hablando, se dice que lloró, porque preveía que por medio de éste los griegos serían superados por los romanos en la gloria del ingenio y la elocuencia. Regresó a Roma, fue cuestor en Sicilia. En verdad, ninguna cuestura fue más favorable y brillante. Como en una gran carestía de víveres había enviado gran cantidad de grano de ahí a Roma, al principio molestó a los sicilianos; pero después, cuando pusieron a prueba su diligencia, su justicia y su benevolencia, ofrecieron más honores a su cuestor que a ningún otro pretor.

¿Qué semejanzas encuentras entre uno y otro textos?

¿Qué diferencias hay entre ellos?

Categorías gramaticales variables

Las categorías gramaticales del latín son las mismas que las del griego (sustantivo, adjetivo, pronombre y verbos) excepto el artículo que no existía, su origen se debe a la transformación del pronombre demostrativo *ille, illa, illum*: éste, ésta, esto. De la misma manera, pueden ser variables e invariables. Veamos las variables.

4 Sustantivos

Igual que en griego, los sustantivos latinos se organizan, dependiendo de sus terminaciones, en cinco grupos llamados declinaciones. Para saber a qué declinación pertenecen es necesario enunciarlos, señalando los casos nominativo y genitivo del singular. El enunciado también sirve para conocer la raíz de la palabra, lo cual es muy importante para la derivación y composición de otras palabras.

Como recordarás de la unidad anterior, la palabra **caso** se refiere a la función sintáctica que desempeña una palabra en una estructura oracional. En latín tenemos seis casos: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo y ablativo.

Caso	Función sintáctica
Nominativo	Sujeto
Genitivo	Objeto determinativo
Dativo	Objeto indirecto
Acusativo	Objeto directo
Vocativo	Exclamación
Ablativo	Objeto circunstancial

ENUNCIADO DE SUSTANTIVOS

Casos	Declinaciones				
	1ª	2ª	3ª	4ª	5ª
Nominativo	-a	-us, -er, -ir, -um	(-variable)	-us	-es
Genitivo	-ae	-i	-is	-us	-ei

Los sustantivos cuyas terminaciones, en el nominativo y en genitivo del singular, sean las que se marcan en el cuadro anterior pertenecerán a las declinaciones señaladas.

Primera declinación

Nominativo:	aqua (agua)	fabula (fábula)	silva (selva)
Genitivo:	aquae	fabulae	silvae
Nominativo:	agrícola (agricultor)	nauta (navegante)	incola (habitante)
Genitivo:	agricolae	nautae	incolae

Si quitamos las terminaciones (en negritas) del **genitivo**, nos quedaremos con la **raíz** de las palabras. Este procedimiento siempre debe llevarse a cabo para desentrañar la derivación y composición de palabras.

Vocabulario de la primera declinación

Aquila, aquilae: águila

Aula, aulae: aula

Causa, causae: causa

Cura, curae: cuidado

Diligentia, diligentiae: diligencia

Epistula, epistulae: epístola

Femina, feminae: hembra

Fossa, fossae: foso

Hasta, hastae: lanza

Hora, horae: hora

Iniuria, iniuriae: ofensa

Insula, insulae: isla

Mora, morae: tardanza

Natura, naturae: naturaleza

Pecunia, pecuniae: riqueza

Plaga, plagae: plaga

Pugna, pugnae: lucha

Rosa, rosae: rosa

Regina, reginae: reina

Sagitta, sagittae: saeta

Sententia, sententiae: sentencia

Terra, terrae: tierra

Turba, turbae: turba

Via, viae: camino

Villa, villae: villa

Vita, vitae: vida

Para todo el vocabulario de sustantivos griegos y latinos, la primera forma será para el nominativo y la segunda para el genitivo. En adelante ya no se hará esta especificación.

Segunda declinación

Nominativo: amicus (amigo)

cibus (alimento)

lupus (lobo)

Genitivo: amici

cibi

lupi

Nominativo: faber (obrero)

liber (libro)

magíster (maestro)

Genitivo: fabri

libri

magistri

Nominativo: consilium (consejo)

proelium (combate)

verbum (palabra)

Genitivo: consilii

proelii

verbi

Vocabulario de la segunda declinación

Agnus, agni: cordero

Animus, animi: alma

Annus, anni: año

Autumnus, autumni: otoño

Campus, campi: campo

Digitus, digiti: dedo

Discipulus, discipuli: discípulo

Dominus, domini: señor

Equus, equi: caballo

Puer, pueri: niño

Vir, viri: varón

Aurum, auri: oro

Brachium, brachii: brazo

Caelum, caeli: cielo

Forum, fori: foro

Imperium, imperii: imperio

Lectum, lecti: lecho

Lignum, ligni: madero

Fluvius, fluvii: río

Locus, loci: lugar

Maritus, mariti: marido

Murus, muri: muro

Oculus, aculi: ojo

Servus, servi: esclavo

Socius, socii: socio

Oraculum, oraculi: oráculo

Scutum, acuti: escudo

Signum, signi: signo

Taurus, tauri: toro

Templum, tauri: toro

Vallum, valli: empalizada

Vitium, vitii: vicio

Tercera declinación

Nominativo: auris, f (oreja) eques, m y f (jinete) iudex, m (juez)

Genitivo: auris equitis iuducis

Nominativo: opus, n (obra) pectus, n (pecho) iter, n (camino)

Genitivo: operis pectoris itineris

Vocabulario de la tercera declinación

Aestas, aestatis (f) verano

Arbor, oris (f) árbol

Avis, is (f) ave

Canis, canis (m) perro

Civitas, civitatis (f) ciudad

Clamor, clamoris (m) clamor

Collis, is (m) colina

Fines, finium (m) fronteras

Frater, fratris (m) padre

Homo, hominis (m) hombre

Honor, honoris (m) honor

Lex, legis (f) ley

Libertas, libertatis (f) libertad

Lux, lucis (f) luz

Mater, matris (f) madre

Memor, memoris (m) que se acuerda

Miles, militis (m) soldado

Nox, noctis (f) noche

Nubes, nubis (f) nube

Orator, oratoris (m)

Palus, paludis (f) laguna

Pars, partis (f) parte

Pastor, pastoris (m) pastor

Pedes, peditis (m) que va a pie

Pes, pedis (m) pie

Pestis, pestis (f) peste

Praetor, praetoris (m) pretor

Sacerdos, sacerdotis (m) sacerdote

Salus, salutis (f) salud

Sitis, sitis (f) sed

Societas, societatis (f) sociedad

Sol, solis (m) sol

Vestis, vestis (f) vestido

Virtus, virtutis (f) virtud

Vox, vocis (f) voz

Caput, capitis (n) cabeza

Fel, fellis (n) hiel

Mel, mellis (n) miel

Nomen, nominis (n) nombre

Onus, oneris (n) carga

Ver, veris (n) primavera

Vulnus, vulneris (n) herida

Cuarta declinación

Nominativo: arcus, m (arco) impetus, m (impulso) tactus, m (tacto)

Genitivo: arcus impetus tactus

Nominativo: cornu, n (cuerno) gelu, n (hielo) genu, n (rodilla)

Genitivo: cornus gelus genus

Vocabulario de la cuarta declinación

Adventus, adventus (m) llegada

Auditus, auditus (m) oído

Conspectus, conspectus (m) vista

Currus, currus (m) carro

Cursus, cursus (m) carrera

Equitatus, equitatus (m) caballería

Eventus, eventus (m) resultado

Exercitus, exercitus (m) ejército

Fluctus, fluctus (m) ola

Fructus, fructus (m) fruto

Gustus, gustus (m) gusto

Magistratus, magistratus (m) magistrado

Metus, metus (m) miedo

Genu, genus (n) rodilla

Occasus, occasus (m) ocaso

Odoratus, odoratus (m) olfato

Ortus, ortus (m) orto

Peditatus, peditatus (m) infantería

Porticus, porticus (m) pórtico**Portus, portus** (m) puerto**Quercus, quercus** (m) encina**Senatus, senatus** (m) senado**Sensus, sensus** (m) sentido**Usus, usus** (m) uso**Venatus, venatus** (m) caza**Visus, visus** (m) vista

Quinta declinación

Nominativo: **materies, f** (madera) **signities, f** (crueldad) **spes, f** (esperanza)Genitivo: **materiei** **signitiei** **spei**

Vocabulario de la quinta declinación

Acies, aciei (f) punta**Dies, diei** (f) día**Durities, duritiei** (f) dureza**Facies, faciei** (f) faz, rostro, cara**Fides, fidei** (f) fidelidad**Glacies, glaciei** (f) hielo**Meridies, meridiiei** (f) mediodía**Pauperies, pauperiei** (f) pobreza**Pernicies, perniciiei** (f) destrucción, muerte**Planities, planitiei** (f) planicie**Progenies, progeniei** (f) descendencia**Res, rei** (f) cosa**Series, seriei** (f) serie**Species, speciei** (f) apariencia

Ejercicios

1. Separa la terminación del genitivo y escribe la raíz sobre la línea correspondiente.

Ejemplo:

faber, fabri: obrero

fabri **fabr**

ortus, ortus: origen

signities, signitiei: crueldad

avis, avis: ave

series, seriei: serie

auriga, aurigae: auriga

gladius, gladii: espada

caesaries, caesariei: cabellera

ars, artis: arte

calor, caloris: calor

tela, telorum: armas

gustus, gustus: gusto

umbra, umbrae: sombra

visus, visus: visión

aper, apri: jabalí

nubes, nubis: nube

meridies, meridiei: mediodía

tactus, tactus: tacto

terra, terrae: tierra

mors, mortis: muerte

venatus, venatus: caza

vox, vocis: voz

pluvia, pluviae: lluvia

vestigium, vestigii: huella

vulnus, vulneris: herida

odoratus, odoratus: olfato

socer, soceri: suegro

vallum, valli: palizada

progenies, progeniei: progenie

res, rei: cosa

discipulus, discipuli: discípulo

piscis, piscis: pez	_____
columba, columbae: paloma	_____
ciconia, ciconiae: cigüeña	_____
pecunia, pecuniae: dinero	_____
periculum, periculi: peligro	_____

2. Busca el significado de las siguientes palabras; para ello, consulta el vocabulario al final de tu libro:

argentum, argenti	<u>plata</u>	insania, insaniae	_____
fulgor, fulgoris	_____	iudex, iuducis	_____
lupus, lupi	_____	nemo, nemonis	_____
procella, procellae	_____	radix, radicis	_____
folium, folii	_____	sermo, sermonis	_____
pinus, pini	_____	senectus, senectutis	_____
ventus, venti	_____	virtus, virtutis	_____
excusatio, excusationis	_____	ratio, rationis	_____

3. Lee la palabra latina; según su sonido, relaciónala con una o varias palabras del español y escríbelas en la línea. (Observa el ejemplo.)

catena, catenae	<u>cadena, encadenar, concatenado</u>
umbra, umbrae	_____
officium, officii	_____
culmen, culminis	_____
lapis, lapidis	_____
notatio, notationis	_____
pax, pacis	_____
vulgus, vulgi	_____

scientia, scientiae _____

tempus, temporis _____

vetus, veteris _____

voluptas, voluptatis _____

flos, floris _____

Adjetivos

En latín existen tres clases de adjetivos: de tres, de dos y de una terminaciones; al igual que los sustantivos, con ciertas variantes, se enuncian para saber a qué declinación pertenecen.

Los adjetivos de tres y de dos terminaciones se enuncian mediante el nominativo singular; los de una terminación se enuncian a la manera de los sustantivos; es decir, con el nominativo y el genitivo del singular.

ADJETIVOS DE	Tres termina- ciones	Casos	Masculino	Femenino	Neutro
		Nom. sing.	parvus	parva	parvum (pequeño)
		Nom. sing.	tener	tenera	tenerum (tierno)
		Nom. sing.	celeber	celebris	celebre (célebre)
	Dos termina- ciones	Nom. sing.	gracilis		gracile (delgado)
		Nom. sing.	amans		
	Una termina- ción	Gen. sing.	amantis		(amante)

Vocabulario de adjetivos de tres terminaciones

Aureus, aurea, aureum: dorado

Avidus, avida, avidum: ávido

Magnus, magna, magnum: grande

Multus, multa, multum: mucho

Parvus, parva, parvum: pequeño

Validus, valida, validum: fuerte

Dexter, dextra, dextrum: derecho

Macer, macra, macrum: flaco

Sinister, sinistra, sinistrum: izquierdo

Tener, tenera, tenerum: tierno

Acer, acris, acre: agrio

Celer, celeris, celere: ligero

Equester, equestris, equestre: equestre

Pedester, pedestris, pedestre: pedestre

Vocabulario de adjetivos de dos terminaciones

Brevis, breve: breve

Crudelis, crudele: cruel

Difficilis, difficile: difícil

Dulcis, dulce: dulce

Fidelis, fidele: fiel

Fortis, forte: fuerte

Gravis, grave: grave

Humilis, humile: humilde

Levis, leve: leve

Omnis, omne: todo

Similis, simile: semejante

Tenuis, tenue: tenue

Turpis, turpe: torpe

Utilis, utile: útil

Vocabulario de adjetivos de una terminación

Audaz, audacis: audaz

Felix, felicitis: feliz

Feraz, feracis: fértil

Feroz, ferocis: feroz

Par, paris: igual

Patiens, patientis: que sufre

Potens, potentis: poderoso

Precoz, precocis: precoz

Prudens, prudentis: prudente

Sapiens, sapientis: sabio

Trux, trucis: terrible

Vetus, veteris: viejo

Adjetivos pronominales

Otras palabras con función pronominal pueden también funcionar como adjetivos, cuando van acompañando a un sustantivo. Su enunciado es como el de los adjetivos de tres, dos y una terminaciones. Con los numerales sucede algo parecido, es importante resaltar que tienen gran presencia en el español.

Unus, una, unum: uno, único

Nullus, -a, -um: ninguno

Solus, sola, solum: solo

Totus, tota, totum: todo

Alius, alia, aliud: otro (entre muchos)

Alter, altera, alterum: el otro (entre dos)

Neuter, neutra, neutrum: ninguno de los dos

Adjetivos numerales

Este tipo de adjetivos se divide en cardinales, ordinales y distributivos.

Cardinales

Unus, una, unum: uno

Duo, duae, duo: dos

Tres, tria: tres

Quattuor: cuatro

Quinque: cinco

Sex: seis

Septem: siete

Octo: ocho

Novem: nueve

Decem: diez

Undecim: once

Duodecim: doce

Viginti: veinte

Triginta: treinta

Quadráginta: cuarenta

Quinquaginta: cincuenta

Sexaginta: sesenta

Septuaginta: setenta

Octoginta: ochenta

Nonaginta: noventa

Centum: cien

Mille: mil

Ordinales

Primus, prima, primum: primero

Secundus, secunda, secundum:

segundo

Tertius, tertia, tertium: tercero

Quartus, quarta, quartum: cuarto

Quintus, quinta, quintum: quinto

Sextus, sexta, sextum: sexto

Septimus, septima, septimum: séptimo

Octavus, octava, octavum: octavo

Nonus, nona, nonum: noveno

Decimus, decima, decimum: décimo

Undecimus, undecima, undecimum:
undécimo

**Duodecimus, duodécima,
duodecimum:** duodécimo

Vicesimus, vicesima, vicesimum:
vigésimo

Centesimus, centesima, centesimum:
centésimo

Millesimus, millesima, millesimum:
milésimo

Distributivos

Singuli, singulae, singula: de uno en uno

Bini, binae, bina: de dos en dos

Terni, ternae, terna: de tres en tres

Pronombres

Los pronombres son categorías gramaticales que reciben ese nombre porque pueden sustituir al nombre. La 1ª y la 2ª persona se conservan completas en el español: *ego*, *tu*, no así la 3ª que sólo conserva algunas formas como *sibi* y *se* que pasaron como *sí* y *se*, respectivamente. Los romanos usaron en su lugar el pronombre demostrativo *ille*, *illa*, *illum* que pasó como *él*, *ella*, *ello*. A continuación veremos su clasificación.

CLASIFICACIÓN

Personales	Posesivos
Ego, yo Tu, tú Sui, (de) él	Meus, mea, meum: mío, mía, mío Noster, nostra, nostrum: nuestro, nuestra, nuestro Tuus, tua, tuum: tuyo, tuya, tuyo Vester, vestra, vestrum: vuestro, vuestra, vuestro Suus, sua, suum: suyo, suya, suyo
Demostrativos	Relativos
Idem, eadem, idem: el mismo, la misma, lo mismo Ille, illa, illud: el, ella, ello Ipse, ipsa, ipsum: mismo, misma, mismo Iste, ista, istud: ese, esa, eso	Qui, quae, quod: el que, la que, lo que

Verbos

Existen cuatro grupos verbales latinos, cuyos enunciados también determinan su grupo de pertenencia. Se enuncian con las siguientes cinco formas: 1ª y 2ª personas del singular del presente, infinitivo presente de indicativo activo, 1ª persona del singular del pretérito perfecto de indicativo activo y el supino. De acuerdo con la terminación que adquieren al conjugarlos, pertenecen a la primera, segunda, tercera o cuarta conjugaciones:

	1ª persona del singu- lar pre- sente	2ª persona del singu- lar pre- sente	Infinitivo presente de indicativo activo	1ª p. s. pretérito perfecto de indicativo activo	Supino	Signifi- cado
Primera conjugación	<i>Capto</i> <i>Erro</i> <i>Laudo</i> <i>Pugno</i>	<i>captas</i> <i>erras</i> <i>laudas</i> <i>pugnas</i>	<i>captare</i> <i>errare</i> <i>laudare</i> <i>pugnare</i>	<i>captavi</i> <i>erravi</i> <i>laudavi</i> <i>pugnaui</i>	<i>captatum</i> <i>erratum</i> <i>laudatum</i> <i>pugnatum</i>	<i>obtener</i> <i>errar</i> <i>alabar</i> <i>pugnar</i>
Segunda conjugación	<i>Doceo</i> <i>Moveo</i> <i>Taceo</i> <i>Video</i>	<i>doces</i> <i>moves</i> <i>taces</i> <i>vides</i>	<i>docere</i> <i>movere</i> <i>tacere</i> <i>videre</i>	<i>docui</i> <i>movi</i> <i>tacui</i> <i>vidi</i>	<i>doctum</i> <i>motum</i> <i>tacitum</i> <i>visum</i>	<i>enseñar</i> <i>mover</i> <i>callar</i> <i>ver</i>
Tercera conjugación	<i>Credo</i> <i>Facio</i> <i>Mitto</i> <i>Vinco</i>	<i>credis</i> <i>facis</i> <i>mittis</i> <i>vincis</i>	<i>credere</i> <i>facere</i> <i>mittere</i> <i>vincere</i>	<i>credidi</i> <i>feci</i> <i>misi</i> <i>vici</i>	<i>creditum</i> <i>factum</i> <i>missum</i> <i>victum</i>	<i>creer</i> <i>hacer</i> <i>enviar</i> <i>vencer</i>
Cuarta conjugación	<i>Aperio</i> <i>Finio</i> <i>Scio</i> <i>Venio</i>	<i>aperis</i> <i>finis</i> <i>scis</i> <i>venis</i>	<i>aperire</i> <i>finire</i> <i>scire</i> <i>venire</i>	<i>aperui</i> <i>finivi</i> <i>scivi</i> <i>veni</i>	<i>apertum</i> <i>finitum</i> <i>scitum</i> <i>ventum</i>	<i>abrir</i> <i>acabar</i> <i>saber</i> <i>venir</i>

Categorías gramaticales invariables

Las categorías invariables, como ya lo vimos en la parte griega correspondiente, son aquellas que no sufren accidentes gramaticales; es decir, no se modifican en su relación sintáctica con otras categorías. Son cuatro invariables: adverbio, preposición, conjunción e interjección.

Adverbios

Son muchos adverbios latinos los que lograron pasar al español ya sea con mínimas transformaciones o bien en forma derivada o compuesta como: *bene*, *numquam*, *cottidie*, y pasan como: *bien*, *nunca* y *cotidianamente*. Los más comunes son los siguientes:

Adhunc: aún**Bene:** bien**Male:** mal**Nunc:** ahora**Nunquam:** nunca**Antea:** antes**Cottidie:** diariamente**Postea, post:** después**Hieri:** ayer**Hodie:** hoy**Semper:** siempre**Jam:** ya**Hic:** aquí**Certe:** ciertamente**Minus:** menos**Nimis:** demasiado**Quasi:** como**Sic:** así**Non:** no**Magis:** más

Conjunciones

Las conjunciones del español provienen en su totalidad del latín, como los siguientes ejemplos: Et > y; aut > o; nec > ni; si > si

Preposiciones

Las preposiciones tienen gran importancia debido a la riqueza de posibilidades con que se reflejan en español. Las conservamos en nuestro idioma como preposiciones propiamente dichas o bien como prefijos en composición con sustantivos, adjetivos y verbos. Las más importantes están en este listado.

Abs-, ab-, a- > **Abs-, ab-, a-:** negación, separación, origen

Ad- > **Ad-, ac-, a-, ar-:** proximidad, dirección, tendencia

Ante-, anti- > **Ante-, anti-:** prioridad, primacía

Circum- > **Circun-:** alrededor

Cum > **Con-, co-, com-:** unión, compañía

De > **De-:** separación, alejamiento, origen

E-, ex > **E-, ex-:** origen

Extra- > **Extra-:** fuera

In- > **Im-, in-, ir-, i-en-:** dentro

In- > **Im-, in-, ir-, i-:** intensidad, dirección, proximidad

Infra- > **Infra-:** debajo, inferior

Inter-	> Inter-, entre-: entre, en medio
Intro-	> Intro-: dentro, adentro
Iuxta-	> Iuxta-: junto a, según
Ob-	> Ob-, o-, oc-: delante, contra
Per-	> Per-: por, a través
Post-	> Post-, pos- : después de, detrás
Prae-	> Pre-: antes, delante
Praeter-	> Preter-: fuera de
Pro-	> Pro-: por, delante, en favor de
Sin-	> Sin-: sin, negación
Sub-	> Sub-, su-, so-, son-, sor-, sos-, sus-: debajo, subordinación

Derivados de origen latino

La sufijación o colocación de sufijos a raíces latinas se lleva a cabo quitando la terminación del genitivo (segundo término) a la palabra y poniendo en su lugar el sufijo correspondiente. En el caso de los verbos, se quita la terminación **re**, de las formas de infinitivo. Observa el procedimiento en los ejemplos siguientes:

Roma, Romae (Roma)

Roma, Rom-**ae**

Rom + anus = romanus > romano

Ora-re (hablar)

Ora + tor = orator > orador

Flama, flamae (flama)

Flama, flam-**ae**

Flam + bilis = flamabilis > flamable

Rota, rotae (rueda)

Rota, rot-**ae**

rot + ella = rotella > rodilla

Sufijos latinos

-atus, -ata, -atum	> -ado, -ada	-ens, -entis	> -ente
-alis, -ale	> -al	-ere	> -er
-antia, -antiae	> -ancia	-itia, -itiae	> -eza
-anus, -ana, -anum	> -ano, -ana	-itus	> -ido
-ans, -antis	> -ante	-ellus, -ella, -ellum	> -illo, -illa
-aris, -are	> -ar	-inus, -ina, -inum	> -ino, -ina
-are	> -ar	-ire	> -ir
-arius, -aria, -arium	> -ario, -ero	-ivus, -iva, -ivum	> -ivo, -iva
-bilis, -bile	> -ble	-mentum, -miento	> -mento, -miento
-tio, -tionis	> -ción	-osus, -osa, -osum	> -oso, -osa
-itas, -itatis	> -dad	-tor, toris	> -tor, -dor
-entia, -entiae	> -encia	-ulus, -ula, -ulum	> -ulo, -ula
-ensis, -ense	> -ense		

Ejercicios

1. Separa los sufijos de las siguientes palabras y escribe su correspondiente latino, sigue el ejemplo:

moral	-al	-alis, -ale
amable		
orador		
reacción		
maldad		
fragancia		
monumento		
parisino		
auditivo		
músculo		

grandeza	_____	_____
vivir	_____	_____
cristalino	_____	_____
ausencia	_____	_____
usurero	_____	_____

CUADRO GENERAL DE SUFIJOS

Sufijo latino	Pasa al español	Significado
-atus, -ata, -atum	-ado, -ada	Indica el acto pasivo de una acción verbal
-alis, -ale	-al	Relativo a, correspondiente a, colectividad, forma
-antia, -antiae	-ancia	Sustantivos abstractos derivados de verbos
-anus, -ana, -anum	-ano, -ana	Indican gentilicios
-ans, -antis	-ante	El que realiza una acción
-aris, -are	-ar	Colectividad, pertenencia, relativo a
-are	-ar	Acción
-arius, -aria, -arium	-ario, -ero	Lugar, oficio
-bilis, -bile	-ble	Digno de, posibilidad, capacidad
-tio, -tionis	-ción	Acción o efecto de
-itas, -itatis	-dad	Idea abstracta, cualidad o característica
-entia, -entiae	-encia	Sustantivos abstractos derivados de verbos
-ensis, -ense	-ense	Indican gentilicios
-ens, -entis	-ente	El que realiza una acción
-ere	-er	Acción
-itia, -itiae	-eza	Idea abstracta
-itus	-ido	Indica el acto pasivo de una acción verbal

Sufijo latino	Pasa al español	Significado
-ellus, -ella, -ellum	-illo, -illa	Indican diminutivos
-inus, -ina, -inum	-ino, -ina	Indican gentilicios, cualidad
-ire	-ir	Acción
-ivus, -iva, -ivum	-ivo, -iva	Acción, cualidad
-mentum	-mento, -miento	Sustantivos abstractos derivados de verbos
-osus, -osa, -osum	-oso, -osa	Abundancia
-tor, toris	-tor, -dor	Lugar, oficio, acción
-ulus, -ula, -ulum	-ulo, -ula	Indican diminutivos

2. Asocia las palabras del español con sus correspondientes latinas. Escríbelas en la línea de la derecha.

Anual, consejero, demorar, digital, dominico, equitación, escudero, fraternal, honorario, legal, libertario, librería, local, magistrado, militar, oratoria, partidario, pastoral, pecuniario, selvático, signatario, social.

Tardanza	<i>Mora, mōrae:</i>	<u>Demorar</u>
Riqueza	<i>Pecunia, pecuniae:</i>	_____
Selva	<i>Silva, silvae:</i>	_____
Año	<i>Annus, anni:</i>	_____
Dedo	<i>Digitus, digiti:</i>	_____
Señor	<i>Dominus, domini:</i>	_____
Caballo	<i>Equus, equi:</i>	_____
Lugar	<i>Locus, loci:</i>	_____
Socio	<i>Socius, socii:</i>	_____
Libro	<i>Liber, libri:</i>	_____
Maestro	<i>Magister, magistri:</i>	_____

Consejo	<i>Consilium, consilii</i>	_____
Escudo	<i>Scutum, acuti:</i>	_____
Signo	<i>Signum, signi:</i>	_____
Padre	<i>Frater, fratris:</i>	_____
Honor	<i>Honor, honoris:</i>	_____
Ley	<i>Lex, legis:</i>	_____
Libertad	<i>Libertas, libertatis:</i>	_____
Soldado	<i>Miles, militis:</i>	_____
Orador	<i>Orator, oratoris:</i>	_____
Parte	<i>Pars, partis:</i>	_____
Pastor	<i>Pastor, pastoris:</i>	_____

3. Busca en el diccionario la definición de las siguientes palabras:

acunar

seminario

ósculo

litigar

adminículo

calorífico

doctoral

viscosidad

peninsular

secesión

afable

perpendicular

incentivo

estética

fragancia

auditor

condimento

nobleza

fósil

presteza

4. Agrega los sufijos necesarios a cada palabra latina y forma un derivado en español; comprueba su existencia en el diccionario. Sigue el ejemplo:

-atus, -ata, -atum	> -ado, -ada	-anus, -ana, -anum	> -ano, -ana
-alis, -ale	> -al:	-ans, -antis	> -ante
-antia, -antiae	> -ancia:	-aris, -are	> -ar

-are	> -ar	-itus	> -ido
-arius, -aria, -arium	> -ario, -ero	-ellus, -ella, -ellum	> -illo, -illa
-bilis, -bile	> -ble	-inus, -ina, -inum	> -ino, -ina
-tio, -tionis	> -ción	-ire	> -ir: acción
-itas, -itatis	> -dad	-ivus, -iva, -ivum	> -ivo, -iva
-entia, -entiae	> -encia	-mentum, -miento	> -mento, -miento
-ensis, -ense	> -ense	-osus, -osa, -osum	> -oso, -osa
-ens, -entis	> -ente	-tor, -toris	> -tor, -dor
-ere	> -er	-ulus, -ula, -ulum	> -ulo, -ula
-itia, -itiae	> -eza		

Agrícola, agricolae

+ -tor = agricultor

Aqua, aquae

Causa, causae

Cura, curae

Pernicies, perniciē

Epistula, epistulae

Animus, animi

Campus, campi

Digitus, digiti

Signum, signi

Altus, alta, altum

Angustus, angusta, angustum

Antiquus, antiqua, antiquum

Similis, simile

Vallum, valli

Verbum, verbi

Vitium, vitii

Praetor, praetoris

Vestis, vestis

Virtus, virtutis

Vox, vocis

5. Busca la etimología de las siguientes palabras, consulta el vocabulario que está al final de tu libro de texto. Sigue el ejemplo:

formulario *formula, formulae (fórmula); -arius (lugar)*

ecuación

inmunidad

fascismo

usufructo

encomienda

república

punitivo

comulgar

muralismo

gestor

vértice

cálculo

ambiguo

aborigen

molicie

paludismo _____

humanismo _____

transgresión _____

venéreo _____

personal _____

Compuestos en español con elementos latinos

Recuerda que las palabras compuestas del español, de origen griego o latino, pueden formarse ya sea anteponiendo un sufijo a una raíz o posponiendo una raíz a otra. No te olvides de quitar la terminación del genitivo (segundo término). Observa los siguientes ejemplos:

genitum, genit-**i**

Pro + genit + tor, -toris = Progenitor

labora-**re**

E + labora + tio, tionis = Elaboración

vestis, vest-**is**

Re + vest + mentum = Revestimiento

Con prefijos

En la lengua latina existen dos tipos de prefijos: los **propios** y los **impropios**. Los primeros se caracterizan porque su función se limita a ser prefijos, ejemplo:

Amb- > Amb-, am-, an-

Dis- > Dis-, di-, dir-

In- > In-, im-, ir-, i-

Ne-, nec- > Ne-

Re- > Re-, red-

Se- > Se-

Semi- > Semi-

Los prefijos **impropios** se llaman así porque en realidad son preposiciones, pero con frecuencia actúan también como prefijos, ejemplo:

<i>Abs-, ab-, a-</i>	> Abs-, ab-, a-	<i>Ob-</i>	> Ob-, o-, oc-
<i>Ad-</i>	> Ad-, ac-, a-, ar-	<i>Per-</i>	> Per-
<i>Ante-, anti-</i>	> Ante-, anti-	<i>Post-</i>	> Post-, pos-
<i>Circum-</i>	> Circun-	<i>Prae-</i>	> Pre-
<i>Cum-</i>	> Con-, co-, com-	<i>Praeter-</i>	> Preter-
<i>De-</i>	> De-	<i>Pro-</i>	> Pro-
<i>E-, ex</i>	> E-, ex-	<i>Sin-</i>	> Sin-
<i>Extra-</i>	> Extra-	<i>Sub-</i>	> Sub-, su-, so-, son-, sor-, sos-, sus-
<i>In-</i>	> Im-, in-, ir-, i-	<i>Super-</i>	> Super-, sobre
<i>Infra-</i>	> Infra-	<i>Supra-</i>	> Supra-
<i>Inter-</i>	> Inter-, entre-	<i>Trans-</i>	> Trans-, tras-
<i>Intro-</i>	> Intro-		
<i>Iuxta-</i>	> Yuxta-		

Ejercicios

1. Separa los prefijos propios e improprios de las palabras y escribe su correspondiente en latín. Sigue el ejemplo:

aborto	<u>ab</u>	<u>abs-, ab-, a-</u>
colateral		
importar		
yuxtaponer		
transversal		
anticipar		
denunciar		
ocurrir		
supervisión		

traslapar	_____
adyacente	_____
comprender	_____
exhumar	_____
iluminar	_____
infraestructura	_____
posdata	_____
perorata	_____
circunloquio	_____
precursor	_____
entretener	_____
sinnúmero	_____

CUADRO GENERAL DE PREFIJOS PROPIOS

Prefijos	Pasa al español	Significado	Ejemplo
Amb-	Amb-, am-, an-	Alrededor, en torno	Ambages
Dis-	Dis-, di-, dir-	Oposición, separación	Dirimir
In-	In-, im-, ir-, i-	Negación	Irreverente
Ne-, nec-	Ne-	Negación	Nefasto
Re-	Re-, red-	Repetición, alejamiento	Recordar
Se-	Se-	Separación, alejamiento	Segregar
Semi-	Semi-	La mitad, medio	Semirrecta

CUADRO GENERAL DE PREFIJOS IMPROPIOS (CONCLUSIÓN)

Prefijos	Pasa al español	Significado	Ejemplo
Abs-, ab-, a-	Abs-, ab-, a-	Negación, separación, origen	Aborto
Ad-	Ad-, ac-, a-, ar-	Proximidad, dirección, tendencia	Arrogancia
Ante-, anti-	Ante-, anti-	Prioridad, primacía	Antebrazo
Circum-	Circun-	Alrededor	Circunspecto
Cum	Con-, co-, com-	Unión, compañía	Convenir
De	De-	Separación, origen, alejamiento	Descender
E-, ex	E-, ex-	Origen	Erigir
Extra-	Extra-	Fuera	Extraponer
In-	Im-, in-, ir-, i-, en-	Dentro	Inducir
In-	Im-, in-, ir-, i-	Intensidad, dirección, proximidad	Inflamar
Infra-	Infra-	Debajo, inferior	Infrarrojo
Inter-	Inter-, entre-	Entre, en medio	Interceder
Intro-	Intro-	Dentro, adentro	Introducor
Iuxta-	Yuxta-	Junto a, según	Yuxtalineal
Ob-	Ob-, o-, oc-	Delante, contra	Obcecar
Per-	Per-	Por, a través	Permeear
Post-	Post-, pos-	Después de, detrás	Postergar
Prae-	Pre-	Antes, delante	Preámbulo
Praeter-	Preter-	Fuera de	Pretención
Pro-	Pro-	Por, en favor de, delante	Procesión
Sin-	Sin-	Sin, negación	Sinfin
Sub-	Sub-, su-, so-, son-, sor-, sos-, sus-	Debajo de, subordinación	Socavar
Super-	Super-, sobre	Encima, exceso	Superfluo
Supra-	Supra-	Sobre	Suprarrenal
Trans-	Trans-, tras-	Del otro lado, más allá, a través de	Transversal

- Neutral, introspección, sinrazón, anteceder, imposible, pretérito, sospecha, irradiar, circuncisión, renunciar, extralimitar, sobreseer, ileso, ambages, semilunar, elevar, infrahumano, sorprender, discordia, imponer, presidir, suscitar, ofender.

Ni uno, ni otro	Neuter, neutra, neutrum	neutral
Llevar	<i>Agere</i>	
Moverse	<i>Cedere</i>	
Cortar	<i>Caedere</i>	
Levantarse	<i>Levare</i>	
Frontera	<i>Limes, limitis</i>	
Herido	<i>Laesus, laesa, laesum</i>	
Poner	<i>Ponere</i>	
Humano	<i>Humanus, humana, humanum</i>	
Mirar	<i>Spicere</i>	
Brillar	<i>Radiare</i>	
Ofender	<i>Offendere</i>	
Sentarse	<i>Sedere</i>	
Avisar	<i>Nuntiare</i>	
Luna	<i>Luna, lunae</i>	
Razón	<i>Ratio, rationis</i>	
Capturar	<i>Prendere</i>	
Provocar	<i>Citare</i>	
Posible	<i>Possibilis, possibile</i>	
Ir	<i>Ire</i>	
Corazón	<i>Cor, cordis</i>	

3. Busca en el diccionario la definición de las siguientes palabras:

disentir

inhumano

necio

repeler

secesión

adminículo

deponer

extravagante

introvertido

yuxtaespinal

oblicuo

percutir

posmeridiano

preferir

proceso

proferir

sinsabor

subsidio

supraneural

transeúnte

Raíz más raíz

El procedimiento de composición de raíz más raíz se lleva a cabo quitando la terminación del genitivo, o **-re**, **-ri** para los verbos, de los términos que se van a integrar y agregándoles, si lo requieren, la(s) letra(s) de unión y el sufijo necesario.

Sustantivo: *ferrum, ferri* (hierro)

Sustantivo: *via, viae* (vía)

Ferrum, ferri	Via, viae
ferr	vi
ferr	o vi arius
ferroviarius	

Ferroviario

Sustantivo: *luna, lunae* (luna)

Adjetivo: *plenus, plena, plenum* (lleno)

Plena, plenae	Luna, lunae
plen	lun
ple	i lun io
pleilunio	

Plenilunio

Sustantivo: *manus, mani* (mano)

Verbo: *operari* (trabajar)

Manus, mani operari
 man opera
 man i opera are
 manioperare

Maniobrar

Ejercicios

1. Forma los siguientes compuestos; siguiendo los pasos anteriores, debes llegar a las palabras que están al final de las líneas.

Manus, mani (mano); *factura, facturae* (obra)

Manufactura

Ager, agri (campo); *pecus, pecoris* (ganado)

Agropecuario

Vinum, vini (vino); *acer, acris, acre* (agrio)

Vinagre

Aequus, aequa, aequum (igual); *animus, animi* (ánimo)

Equánime

Nox, noctis (noche); *ambulare* (caminar)

Noctivago

Pater, patris (padre); *caedere* (matar)

Patricida

2. Busca la etimología de las siguientes palabras, consulta el vocabulario que está al final de tu libro de texto:

rotafolio:

guardapolvo:

alienígena:

unipersonal:

pedicurista:

cejijunto:

albiceleste:

nochebuena:

plurinominal:

cascanueces:

mediodía:

minisalarlo:

manicorto:

manilargo:

altermundista:

magnicidio:

parricidio:

magnánimo:

genocida:

paterfamilias:

Compuestos híbridos

Además de la composición y derivación de origen latino y griego, existen otros términos cuyos componentes se combinan con raíces de diferentes idiomas. En especial veamos algunos de origen grecolatino.

audire (oír) μέτρον, μέτρου (medida)

Audire μέτρον, μέτρου

Audi ο μέτρ + ο

audioμέτρο

Audiómetro

αὐτός, αὐτή, αὐτόν (él mismo) forma, formae (forma)

αὐτή, αὐτῆς formae

αὐτ + ο + form + tionis

αυτοformationis

Autoformación

Ejercicios

1. Forma los siguientes híbridos:

ὕδωρ ὕδατος (agua) *carbo, carbonis* (carbón)

τῆλε (lejos) *visio, visionis* (visión)

βακτηρία (bastón, bacteria) *caedere* (matar)

Ovum (huevo) εἶδος (figura, forma)

Humanus, huamana, humanum (humano) εἶδος, εἶδους (figura, forma)

Radium, radii (rayo de luz) λόγος, λόγου (estudio)

2. Investiga el vocabulario de los siguientes híbridos, ámalos como el ejercicio anterior:

Velocímetro

Pluviómetro

Audífono

Altímetro

Autogestión

Hiperactivo

Ejercicios de repaso

1. Escribe un ejemplo que lleve los siguientes sufijos, anotando el significado de toda la palabra. Sigue el ejemplo:

Sufijo	Palabra	Significado
-al	Moral	Relativo a las costumbres
-encia		
-ivo		
-ense		
-ulo		
-eza		
-ero		
-tor		
-mento		
-cion		
-tor		
-ente		
-oso		
-ble		
-ana		

2. Relaciona las columnas anotando el número del sufijo que corresponda al significado comprendido en la columna de la derecha:

-encia	()	Diminutivos
-oso	()	Cualidad, sustantivos abstractos
-ura	()	Abundancia
-er	()	Pertenencia, colectividad, relativo a
-ar (verbal)	()	Gentilicios
-illo	()	Sustantivos abstractos derivados de verbos
-ano	()	El que realiza una acción
-ante	()	Acción
-ado	()	Idea abstracta, cualidad o característica
-ar	()	Lugar, oficio
-ario	()	Acto pasivo de acción verbal
-dad	()	El que realiza una acción
-ense	()	Lugar, oficio, acción
-dor	()	Cualidad, sustantivos abstractos

3. Escribe un ejemplo que lleve los siguientes prefijos, anotando el significado de toda la palabra. Sigue el ejemplo:

Prefijo	Palabra	Significado
ab-	Aborto	Negación del nacimiento
ob-		
ultra-		
per-		
ne-		
ad-		
preter-		
dis-		
re-		

post-	_____	_____
con-	_____	_____
ante-	_____	_____
su-	_____	_____
super-	_____	_____
inter-	_____	_____

4. Separa los prefijos de las siguientes palabras y proporciona su significado, como en el ejemplo:

Palabra	Prefijo	Significado
Aborto	Ab-_____	Negación_____
Anteponer	_____	_____
Subdirector	_____	_____
Comunión	_____	_____
Posterior	_____	_____
Extraordinario	_____	_____
Renegar	_____	_____
Inflamable	_____	_____
Obtener	_____	_____
Negocio	_____	_____
Adjunto	_____	_____
Ultramar	_____	_____
Deshecho	_____	_____
Pernoctar	_____	_____
Pretérito	_____	_____

5. Relaciona las columnas anotando el número del prefijo que corresponda al significado:

Ex-	()	mitad, medio
Pre-	()	de, desde
Pro-	()	en medio de
Circun-	()	antes de
Sos-	()	en lugar de, en favor
Semi-	()	debajo
Ante-	()	alrededor
Inter-	()	intensidad, dirección
Contro-	()	en lugar de, en favor, por
In- (impropio)	()	fuera de
Extra-	()	negación
In- (propio)	()	oposición, contra, frente a

6. Completa el siguiente cuadro de prefijos combinados con el verbo *venire* (venir):

Prefijo	Significado	Verbo	Resultante
Cum		VENIRE	con venir
	separación, alejamiento		de _____
Inter			_____venir
			pre venir
			pro venir
Super			_____

7. Escribe los verbos resultantes de la combinación de prefijos con el verbo *tenere* (tener):

Abs (negación)	ab stener
Cum (unión, compañía)	_____
De (separación, alejamiento)	_____
Inter (entre, en medio)	_____
Ob (delante, contra)	_____

Sub (debajo) _____

Re (repetición, alejamiento) _____

8. Agrega el significado de los prefijos y combínalos con el verbo *ducere* (llevar):

	Significado	Compuesto
<i>Cum</i>	unión, compañía	conducir
<i>De</i>	_____	_____
<i>In</i>	_____	_____
<i>Intro</i>	_____	_____
<i>Pro</i>	_____	_____
<i>Trans</i>	_____	_____
<i>Re</i>	_____	_____
<i>Se</i>	_____	_____

9. Realiza tres combinaciones distintas para cada uno de los verbos:

Prefijos	Verbos	Verbos resultantes
	Ponere (poner, colocar)	
	Cedere (ceder)	
	Portare (llevar)	
	Prendere (capturar)	

Prefijos	Verbos	Verbos resultantes
	Sentire (sentir, darse cuenta)	
	Signare (señalar)	
	Vocare (llamar)	
	Probare (probar)	

10. Completa el cuadro de prefijos combinados con el sustantivo *cor, cordis*:

Prefijos	Significación	Sustantivo	Sustantivo resultante
Dis		COR, CORDIS (corazón)	
Cum			
Re			
Ad			

11. Escribe el significado de los prefijos y combínalos con el sustantivo *positio*, *positionis*:

Prefijo	Significado	Compuestos
<i>Re</i>	repetición, alejamiento	reposición
<i>Sub</i>		
<i>In</i>		
<i>De</i>		
<i>E, Ex</i>		
<i>Extra</i>		
<i>Infra</i>		
<i>Inter</i>		
<i>Iuxta</i>		
<i>Post</i>		
<i>Pro</i>		
<i>Super</i>		
<i>Supra</i>		
<i>Trans</i>		
<i>Dis</i>		
<i>Semi</i>		

12. Escribe el significado de los prefijos y combínalos con el sustantivo *cursus*, *cursus* (carrera):

Prefijo	Significado	Compuestos
<i>Prae</i>	antes, delante	precursor
<i>Re</i>		
<i>Cum</i>		
<i>Ex</i>		

In _____

Trans _____

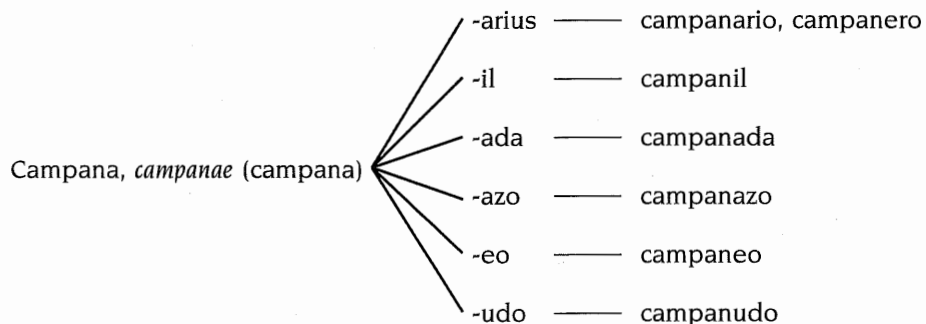
De _____

13. Realiza combinaciones distintas con los sustantivos que se te dan a continuación y escribe las palabras resultantes:

Prefijos	Sustantivos	Palabras resultantes
	<i>Via, viae</i> (vía, camino)	
	<i>Fama, famae</i> (fama)	
	<i>Forma, formae</i> (forma)	
	<i>Caput, capitis</i> (cabeza)	
	<i>Nomen, nominis</i> (nombre)	
	<i>Pars, partis</i> (parte)	
	<i>Tempus, temporis</i> (tiempo)	

Ejercicio de derivación

Observa los siguientes ejemplos:



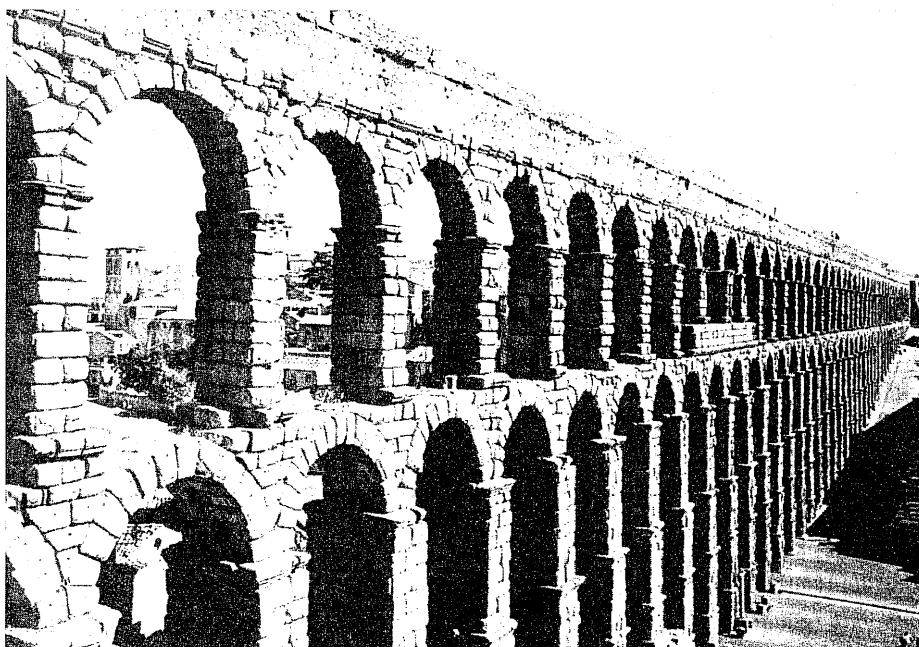
Ejercicio

Utiliza los sufijos y prefijos de las columnas, y forma derivados y compuestos con las raíces expuestas:

Prefijos	Sufijos	Raíces	Derivado	Compuesto
super	ar, er, ir	<i>Annus, anni</i> (año)		
in, ir, i, im	tor, dor	<i>Pars, partis</i> (parte)		
trans, tras, tra	ble	<i>Fumus, fumi</i> (humo)		
des, de, dis, di	ano	<i>Homo, hominis</i> (hombre)		
ne	cion	<i>Similis, simile</i> (igual)		
semi	illo	<i>Fortis, forte</i> (fuerte)		
abs, ab	oso	<i>par, paris</i> (par)		
ex	mento, miento	<i>Anima, animae</i> (alma)		
cum, con, co	ar	<i>Cultus, cultus</i> (cultivo)		
ob, o	al	<i>Ager, agri</i> (campo)		
in	dad	<i>Humus, humi</i> (tierra)		
per	ura	<i>Nox, noctis</i> (noche)		
contra	ancia, encia	<i>Rex, regis</i> (rey)		
ad, a	ense	<i>Forma</i> (forma)		
extra	ino	<i>Femina</i> (mujer)		
post, pos	il	<i>Schola</i> (escuela)		
ultra	ulo, ula	<i>Magnus</i> (grande)		
pre	ito, ita	<i>Altum</i> (alto)		
sub, su, so	ario	<i>Facere</i> (hacer)		
inter		<i>Dicere</i> (decir)		
pro		<i>Dominus</i> (dueño)		

Capítulo 5

Constantes fundamentales del romanceamiento



Objetivos:

- Conocer las principales constantes en la transformación de palabras latinas al español.
- Observar las características de las palabras cultas y populares desde la perspectiva del romanceamiento.

Conceptos del romanceamiento

El romanceamiento es un proceso fonético morfológico que sufre el latín vulgar en su paso a las lenguas romances, entre ellas el español.

Como ya se vio anteriormente, el latín es una lengua de flexión, por lo que los sustantivos, los adjetivos y los pronombres se declinan y los verbos se conjugan.

La declinación consiste en poder situar una palabra en sus diferentes terminaciones (llamadas casos). Un caso representa lo que en español llamamos función sintáctica; es decir, según la terminación de una palabra latina podemos saber si, en la oración, dicha palabra actúa como sujeto o como algún complemento, ya sea directo, indirecto o circunstancial.

Los casos latinos son seis: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo y ablativo, cada uno con una función sintáctica específica, como ya se indicó. Cada uno, además, tiene sus formas en singular y en plural, por lo que contamos hasta 12 terminaciones distintas para cada palabra. Tal complejidad llevó al hablante a simplificar su lengua, dejando de usar varios casos, al grado que, de todos los casos, el acusativo era el más usado con sus formas de singular y plural.

Así pues, la mayoría de las formas latinas que evolucionaron al español provienen del acusativo, cuya terminación en singular se caracteriza por tener una **-m** final en el singular y una **-s** para el plural:

Ejemplos:

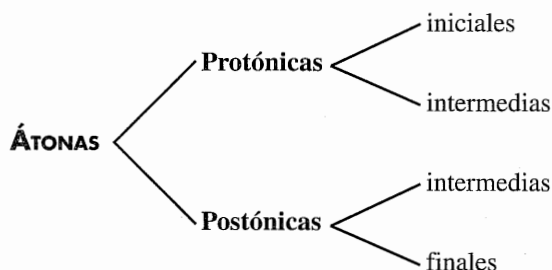
Sing.	Pl.
<i>causam</i> (causa)	<i>causas</i> (causas)
<i>populum</i> (pueblo)	<i>populos</i> (pueblos)
<i>marem</i> (mar)	<i>mares</i> (mares)
<i>consulem</i> (cónsul)	<i>consules</i> (cónsules)

En estos ejemplos se nota la semejanza de las formas latinas con sus correspondencias al español. Son precisamente estas evoluciones la materia de estudio del romanceamiento.

Las palabras (nombres), como manifestó Platón, surgen de manera arbitraria y son producto de la convención, y es común que sus transformaciones estén sujetas al capricho del hablante, más que a reglas específicas; por ello, al hablar de las constantes fundamentales del romanceamiento, nos referimos a la uniformidad que en ocasiones se observa en el cambio de las palabras, por lo que es poco afortunado llamar reglas de romanceamiento a dicho proceso.

Antes de iniciar el estudio del romanceamiento debemos comprender otros conceptos:

Por su intensidad, las vocales pueden ser tónicas o átonas. Las primeras son las que tienen mayor fuerza de entonación, en tanto que las segundas son más débiles en su sonido. Tanto en el español como en el latín, las palabras sólo tienen una vocal tónica, las demás serán átonas, si se presentan varias de éstas en una palabra, se clasificarán de la siguiente manera:



Toda vocal protónica se sitúa antes de la tónica, en tanto que la postónica va colocada después.

Ejercicios

- De acuerdo con la acentuación de las siguientes palabras, escribe el nombre que reciben las vocales, considerando también su posición, antes o después de la vocal tónica. (Observa el ejemplo.)

Humilitátem

testaméntum

U Protónica inicial

e _____

I Protónica intermedia

a _____

I Protónica intermedia

é _____

Á Tónica

u _____

E Postónica final

Nóminem

ó _____

i _____

e _____

senátum

e _____

á _____

u _____

2. De acuerdo con su colocación, qué tipo de vocales se encuentran en las siguientes palabras:

Clávem

á _____

e _____

utilitáte

u _____

i _____

i _____

á _____

e _____

Evolución de vocales tónicas y átonas

La calidad fonética de las vocales está determinada por su acentuación (vocal tónica o átona) y por su cantidad (vocal larga o breve), ambos fenómenos determinaron la forma de evolución de cada una de las vocales al español. Hemos examinado ya que el latín no tiene acento ortográfico sino prosódico, también hemos señalado que sus palabras, por la acentuación, pueden ser graves o esdrújulas, nunca agudas. El diferenciar una vocal breve de una larga resulta complicado dado que este tema rebasa los objetivos de nuestro estudio, bástenos saber, de manera muy elemental, que una vocal larga es aquella que tiene delante dos consonantes, y una breve la que tiene delante de sí una vocal.

Vocales tónicas

Las vocales tónicas, debido a la fuerza de entonación, tienden a conservarse; sin embargo, en algunas ocasiones se presentan los siguientes casos:

- Observa la transformación de las siguientes palabras, especialmente de la letra e.

Ejemplos: sellam > sella > silla

pedem > pede > pie

regis > riges

nebulam > nebula > niebla

En las palabras **silla** y **riges**, ¿de qué letra proviene la **i**?

Respuesta: de la e. Por lo tanto, la e tónica cambia a: **i**

En las palabras **pie** y **niebla**, ¿de qué letra provienen **ie**?

Respuesta: de la e. Por lo tanto, la e tónica cambia a: **ie**

Por lo cual tenemos que la **e** tónica puede cambiarse en **e** o en **ie**.

Los otros cambios que se dan serán explicados poco a poco, por ahora sólo observa la **e**.

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial de la letra **i**.

Ejemplos: **siccu** > **siccu** > **seco** **fide**m > **fide** > **fe**
cistam > **cista** > **cesta** **silva**m > **silva** > **selva**

En las palabras **seco**, **fe**, **cesta**, **selva**, ¿de qué letra proviene la **e**?

Respuesta: _____. Por lo tanto, la _____ tónica cambia a: _____

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial la letra **o**.

molam > **mola** > **muela** **collu**m > **collu** > **cuello**
novem > **nove** > **nueve** **grossu**m > **grossu** > **grueso**

En las palabras **muela**, **cuello**, **nueve**, **grueso**, ¿de qué letra provienen **ue**?

Respuesta: _____. Por lo tanto, la _____ tónica cambia a: _____

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial la letra **u**.

pumicem > **pumice** > **pómez** **puru**m > **puru** > **poro**
puteum > **puteu** > **pozo** **funda**m > **funda** > **honda**

En las palabras **pómez**, **poro**, **pozo** y **honda**, ¿de qué letra proviene la **o**?

Respuesta: _____. Por lo tanto, la _____ tónica cambia a: _____

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial la letra **a** formando diptongo con la **u**, la **e** y la **i**.

PRIMER CASO:

audire > **oír** **pauperem** > **paupere** > **pobre**
raucum > **raucu** > **ronco** **laudat** > **lauda** > **loa**

En las palabras **oír**, **pobre**, **ronco** y **loa**, ¿de qué letras proviene la **o**?

Respuesta: _____. Por lo tanto, la _____ tónica cambia a: _____

SEGUNDO CASO:

praemium > **praemiu** > **premio** **aedificare** > **edificar**
caelestem > **caeleste** > **celeste** **caecare** > **cegar**

En las palabras **premio**, **edificar**, **celeste** y **cegar**, ¿de qué letras proviene la **e**?

Respuesta: _____. Por lo tanto, la _____ tónica cambia a: _____

TERCER CASO:

rogavi > **rogai** > **rogué** **clamavi** > **clamai** > **clamé**
laboravi > **laborai** > **laboré** **pugnavi** > **pugnai** > **pugné**

En las palabras **rogué**, **clamé**, **laboré** y **pugné**, ¿de qué letras proviene la **e**?

Respuesta: _____. Por lo tanto, la _____ tónica cambia a: _____

Vocales átonas

Las vocales átonas, debido a la debilidad fonética que las caracteriza, tienden a desaparecer o a transformarse. Sin embargo, de éstas, la protónica inicial suele conservarse.

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial la vocal que antecede a la que lleva el acento, que sólo por un sentido práctico se ha colocado.

bonitátem > bonitáte > bondad pariétem > pariéte > pared
dubitáre > dubitár > dudar iudicáre > juzgar

¿Qué le sucedió a la vocal **i** que por su colocación es protónica intermedia?
_____. ¿Aparece en las palabras **bondad, pared, dudar**
y **juzgar**? _____. Por lo tanto, las protónicas interme-
dias suelen _____.

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial la vocal que se encuentra después de la que lleva el acento.

nóbilem > nóbile > noble víridem > víride > verde
tábulam > tábula > tabla pópulum > pópulu > pueblo

¿Qué le sucedió a las vocales **i** y **u**, que por su colocación son postónicas inter-
medias? _____. ¿Aparecen en las palabras noble, verde,
tabla y pueblo? _____. Por lo tanto, las postónicas inter-
medias **i** y **u** suelen _____.

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial la vocal **e** que se encuentra en la sílaba final de las palabras latinas.

fragilem > fragile > frágil similem > simile > símil
fabulari > fabular > hablar civitatem > civitate > ciudad

¿Qué le sucedió a la vocal **e**, que por su colocación es postónica final?
_____. ¿Aparecen en las palabras **frágil, símil, hablar**
y **ciudad**? _____. Por lo tanto, la postónica final **e** suele
_____.

La postónica final **e** desaparece si le antecede una consonante que pueda ser final en español, pero se conserva si le sigue una consonante.

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial la vocal **i** que se encuentra en la sílaba final de las palabras latinas.

feci > hice viginti > veinte
venit > veni > viene conduxí > conduje

¿A qué letra cambió la vocal **i**, que por su colocación es postónica final? _____.
 _____. Por lo tanto, la postónica final **i** suele cambiar a _____.

- Observa la transformación de las siguientes palabras, en especial la vocal **u** que se encuentra en la sílaba final de las palabras latinas.

pratum > pratu > prado directum > directu > directo
 securum > securu > seguro auditu > auditu > oído

¿Qué le sucedió a la vocal **u** que por su colocación es postónica final? _____.
 ¿Aparecen en las palabras **prado**, **directo**, **seguro** y **oído**? _____. Por lo tanto, la postónica final **u** suele _____.

Cuestionario

¿A qué se le llama vocal tónica? _____

¿Por qué una vocal es átona? _____

¿Qué es una vocal postónica final? _____

¿En dónde se ubica la protónica intermedia? _____

¿En qué consiste el romanceamiento? _____

¿Cómo evoluciona la vocal **o** tónica? _____

¿Cómo pasan al español las protónicas intermedias? _____

¿Qué postónicas finales desaparecen? _____

El diptongo **ai** pasa al español como: _____

¿A qué letras evoluciona en el español la **e** tónica? _____

¿Qué sucede con las protónicas iniciales en su paso al español? _____

¿Qué formas toma el diptongo **ae** al pasar al español? _____

¿Cuándo se conserva la postónica final **e**? _____

A veces, la postónica final **i** pasa al español como: _____

¿En dónde se ubica la postónica intermedia? _____

El diptongo **au** pasa al español como: _____

Evolución de consonantes simples y agrupadas

199

Toda consonante inicial seguida de una vocal, así como toda consonante intermedia con una vocal antepuesta y otra pospuesta o bien la consonante final que le anteceda una vocal, se llamará simple. No así aquella consonante que le acompañe otra u otras será compuesta o agrupada. Ejemplos:

Consonantes simples: *legalem* (l – g – l – m)

Consonantes agrupadas: *abstinere* (bst)

Como puedes observar, una palabra puede tener sólo consonantes simples, o bien, tanto simples como agrupadas.

Consonantes simples

- Observa cómo evoluciona la consonante inicial en las siguientes palabras:

faciendam > hacienda > hacienda farinam > farina > harina

fibram > fribra > hebra fastidium > fatidiu > hastío

¿En qué letra se ha transformado la **f** inicial de los ejemplos anteriores? _____

Sin embargo, muchas veces la **f** se conserva:

fugam > fuga

forum > foru > foro

foraneum > foraneu > foráneo*

ferrum > ferru > fierro*

*Estos dos ejemplos también evolucionan a huraño y hierro, respectivamente.

- Observa cómo evolucionan las consonantes **p, t, c, q** en las siguientes palabras:

aperire > aperir > abrir	capillum > capillu > cabello
capitia > cabeza	capram > capra > cabra
facultatem > facultate > facultad	auctoritas > auctoritate > autoridad
potestatem > potestate > potestad	parietem > parete > pared
iocum > iocu > juego	focum > focu > fuego
resecare > resecar > rasgar	perticam > pertica > pértiga
aquilam > aquila > águila	aquator > aquatoris > aguador
antiquum > antiquu > antiguo	aequalem > aequale > igual

En los ejemplos anteriores vimos que las consonantes **p, t, c, q** pasaron al español como: _____, respectivamente.

Las consonantes **p, t, c, q** se llaman sordas, con el cambio que sufrieron al español se sonorizaron en **b, d, g**.

- En las siguientes palabras se observa otro cambio, señálalo después de los ejemplos:

exercere > exercer > ejercer	fixum > fixu > fijo
fluxum > fluxu > flujo	luxuriam > luxuria > lujuria

La **x** (intervocálica) cambia a: _____.

- Las consonantes **b, v, d, g** (intervocálicas) desaparecen:

ridere > reír	legalem > legale > leal
rogavi > regai > regué	habebam > habeba > había

- Como ya hemos señalado, durante el proceso del romanceamiento desaparecieron las consonantes finales **m** y **t**, y se conservaron: **r**, **l**, **n**, **s** porque pueden ser finales en español.

bonitatem > bonitate > bondad rident > riden > ríen
 signat > signa voluminem > volumine > volumen
 clamorem > clamore > clamor fidelem > fidel > fiel
 mellem > melle > miel numinem > numine > numen

Consonantes agrupadas

201

- Las consonantes dobles se fusionan:

sagittam > sagita > saeta communem > commene > común
 quattor > cuatro classem > classe > clase

Pero suelen conservarse **rr**, **ll**:

collum > collu > cuello stellam > stella > estrella
 horrendum > horrendu > horrendo currere > correr

INICIALES:

plicare > llegar plactum > plactu > llanto
 clamat > clama > llama clavem > clave > llave

La **ll** inicial del español proviene de los grupos: _____.

- Los grupos **sc**, **sp**, **st**, al pasar al español agregan una **e** al inicio de la palabra:

scrutorem > escrutatore > escrutador scripturam > scriptura > escritura
 spectrum > spectru > espectro splendorem > splendore > esplendor
 stelam > stela > estela stationem > statione > estación

- El grupo consonántico **ct** evoluciona al español como **ch**:

tractum > tractu > trecho strictum > strictu > estrecho
 directum > directu > derecho tectum > tectu > techo

- Los grupos: **mn**, **nn**, **gn**, evolucionan al español como **ñ**, observa los siguientes ejemplos:

stagnare > estañar

pannum > pannu > paño

autumnnum > autumnu > otoño

dedignari > desdeñar

Ejercicios

1. Contesta lo siguiente:

¿Qué sucede a las consonantes intervocálicas **d**, **g** en su paso al español?

¿Cómo evolucionan la **p** y la **b** sonoras? _____

¿Qué consonantes pueden ser finales en español? _____

¿Cómo pasan al español las consonantes intervocálicas **b** y **v**?

Los grupos **gn**, **nn**, **mn** evolucionan a: _____

Los grupos consonánticos iniciales **pl**, **fl**, **cl** cambian a: _____

El grupo intervocálico **ct** pasó al español como: _____

¿Qué grupos consonánticos dobles se conservan? _____

Las consonantes agrupadas iniciales **sp**, **sc**, **st** pasaron como: _____

Por lo general, las consonantes dobles se: _____

Las consonantes **p**, **t**, **c**, **q** pasan al español como: _____

La **f** inicial en qué formas pasa al español: _____

La **x** intervocálica suele _____ al pasar al español.

Al pasar al español, generalmente la **m** y la **t** finales _____

2. Traslada al español las siguientes palabras, anotando sus cambios, como se señala en el ejemplo:

aurum > auru > oro au > o; u > o; m final desaparece

salutem >

caelum >

stilum >

lupum >

designare >

pectum >

scholasticum >

nebulam >

stringere >

planum >

virtutem >

scamnum >

viperam >

mellem >

clamare >

pedem >

dictum >

legere >

taurum >

specialem >

Evolución de consonantes con vocal

Hemos observado la evolución de vocales y consonantes de manera separada; sin embargo, otros fenómenos de romanceamiento se dieron a partir de la unión de consonantes con vocal. En efecto, la cercanía de determinadas vocales a consonantes, en donde la cualidad y la cantidad de aquéllas, fueron determinantes para que tales fenómenos se llevaran a cabo; de la misma manera, el punto y el modo de articulación de las consonantes afectaron a las vocales antepuestas o pospuestas a ellas. Veamos los casos más frecuentes:

- Observa la transformación de las siguientes palabras:

nucem > nuce > nuez faciem > facie > faz
puteum > puteu > pozo minatiam > minatia > amenaza

En los ejemplos anteriores, ¿cómo cambiaron los grupos **ce**, **ci**, **te**, **ti** en las palabras del español? _____

vineam > vinea > viña zizaniam > zizania > cizaña
pineam > pinea > piña senioreem > seniore > señor

¿Cómo surgió la **ñ** en las palabras españolas? _____

consilium > consiliu > consejo spolium > spoliu > despojo
alium > aliu > ajo folia > foja > hoja

La sílaba **li** seguida de vocal dio en español: _____

- Los grupos consonánticos **cl** y **gl** provienen de la síncope de una vocal en los grupos **C-vocal-l** y **G-vocal-l**.

Sigue los cambios que se dan en el siguiente grupo de palabras:

tegulam > tegula > tegla > teja coagulum > coagulu > coaglo > cuajo
oculum > oculu > oclo > ojo oviculam > ovicula > ovicla > oveja

Por los ejemplos anteriores se deduce que la **j**, en estas palabras, proviene de: _____

- Un gran número de palabras del español provienen del grupo **-m vocal n-** que al pasar al español cambia a **-m b r**.

Observa las transformaciones siguientes:

seminatorem > **seminatore** > sembrador faminem > **famine** > hambre
nominare > **nombrar** ad-luminare > **aluminar** > alumbrar

Ejercicios

1. Contesta brevemente a las siguientes preguntas:

Los grupos **ce, ci**, evolucionan al español como: _____.

¿Cómo pasan los grupos **ne, ni** al español? _____

El grupo **c vocal l** evoluciona al español como: _____

Los grupos **gn, nn, mn** evolucionan a: _____

El grupo **m vocal n** pasa al español como: _____

¿Cómo evolucionaron al español los grupos **te, ti** seguidos de vocal? _____

¿De dónde proviene el grupo **cl** que pasa al español como **j**? _____

Por lo general, ¿qué letra (vocal o consonante) se encuentra después de las sílabas: **ne, ni, ce, ci, te, ti, le, li, ne, ni**? _____

Según los grupos estudiados, ¿cuáles cambian en español a **j**? _____

¿Qué grupos cambiaron al español a **ñ**? _____

2. Traslada al español las siguientes palabras, anotando sus cambios, como se señala en el ejemplo:

aurum > auru > oro au > o; u > o; m final desaparece

iudicare >

paleam >

scaenicum >

octo >

plagam >

lactem >

strictum >

pluviam >

lenticulam >

sitem >

luctam >

herbam >

factum >

campaneam >

fortiam >

laesionem >

maxillam >

illustrem >

feminam >

seminare >

Sonido YOD

La palatalización de algunos sonidos da lugar a un fenómeno fonético complejo llamado sonido YOD, el cual provoca muchas transformaciones en la evolución fonética del latín al español, y da lugar a los sonidos: **ch, ll, y, z, j, ñ**.

YOD vocálica: para que se dé este fenómeno es necesario que la e y la i sean breves átonas. Una vocal es breve cuando se encuentra ante otra vocal, y átona cuando no recibe el acento. La YOD vocálica origina, en el proceso de romanceamiento, letras como: ll, y, z, j, ñ.

Varios de los cambios ya analizados se encierran en este concepto. Veamos algunos más:

melio**re**m > melio**re** > mejor

platea**m** > platea > plaza

hodie > hoy

habea**m**us > haya**m**os

mane**a**m > mane**a** > maña

ratio**n**em > ratio**n**e > razón

radio**m** > radio > rayo

hispania**m** > Hispania > España

YOD consonántica: consiste en la incidencia de consonantes que palatalizan algunos sonidos, por tal motivo también dan como resultado letras como: ch, ll, y, z, j, ñ.

Ejemplos:

cunicu**m** > cunicu > conejo

vetu**m** > vetu > vetlu > viejo

lact**e**m > lacte > leche

annu**m** > annu > año

pugn**u**m > pugnu > puño

flamma**m** > flamma > llama

Fenómenos fonéticos especiales (figuras de dicción y otros)

El proceso de transformación de las palabras es muy natural en los idiomas, ésta es dinámica y lo que los mantiene vivos; ceñirse a reglas sintácticas, morfológicas o de pronunciación obedece a propósitos que tienden a conservar niveles de comunicación homogéneos y no a frenar su evolución. No olvidemos que éste fue el origen de las lenguas romances. Los cambios que paulatinamente se dan en nuestro idioma, en el aspecto morfológico, se agrupan en las figuras de dicción, también conocidas como

metaplasmos. Se presentan en varios niveles, por aumento o disminución de letras en el cuerpo de la palabra.

FIGURAS DE DICCIÓN (METAPLASMOS)

Aumento de letras	Al inicio	Prótesis	scribis > e scribes
	En medio	Epéntesis	p o rtum > p o rtu > p ue rto
	Al final	Paragoge	(muy rara)*
Disminución de letras	Al inicio	Aféresis	g ingivam > g ingivam > encía
	En medio	Síncopa	neb u lam > neb u la > niebla
	Al final	Apócope	alb a m > alba

*Puede darse como licencia poética, o bien como un verdadero desliz en el habla (dijistes, oístes...).

Ejercicio

Traslada al español las siguientes palabras, anotando sus cambios y el nombre que reciben, como se señala en el ejemplo:

dominam dominam > domina > dueña

Apócope de m; epéntesis de o > ue; YOD consonántica min > ñ

damnare

apiculam

balneum

caestum

faecem

caritatem

formicam

tectum

mulierem

alienum

5
aetatem

fugire

212
capram

audiebam

scorpionem

speciem

tenet

plateam

auriculam

bonitatem

Palabras cultas y populares del español

El grado de evolución fonético-morfológico de palabras que semánticamente han coexistido, entre otros aspectos, marcan la diferencia entre las palabras cultas y populares del español. Para tal efecto debe tenerse en consideración la etimología de la palabra.

Una palabra culta es aquella que ha tenido pocas modificaciones morfológicas y fonéticas en su estructura. Por lo contrario, una palabra popular se ha modificado más, de tal forma una es más íntegra que la otra.

Observa los cambios efectuados en las palabras latinas en su paso al español

ferrum > fierro > hierro *maculam* > macula > mancha

De los dos derivados, en ambos ejemplos, el primero es más parecido al latín que el segundo.

En cuanto a la semántica ocurre algo parecido, la culta tiene un radio semántico más amplio que la popular. Por ejemplo, colocar y colgar, la primera, que es culta, tiene un significado con muchas posibilidades pues no especifica como, en cambio colgar, que es popular, está limitada a una sola posición. Lo mismo ocurre con delicado-delgado, integro-entero.

Observa y comenta los siguientes ejemplos:

Ejemplos:

Etimología	Palabra culta	Palabra popular
<i>culminem</i>	culmine	cumbre
<i>foraneum</i>	foráneo	fuereño
<i>pluviam</i>	pluvial	lluvia
<i>maxillam</i>	maxilla	mejilla
<i>consilium</i>	consilio	consejo
<i>recitare</i>	recitar	rezar
<i>flamantem</i>	flamante	llameante
<i>formare</i>	formar	hormar
<i>auriculam</i>	aurícula	oreja
<i>fabulari</i>	fabular	hablar

Ejercicios de repaso

- Responde a las siguientes preguntas de opción múltiple, pon una X en la letra del inciso verdadero.

1. ¿Cómo evolucionan las vocales tónicas o, e, u en su paso al español?
a) ue, ei, u b) ie, o, i c) o, ue, i d) i, o, ue
2. A diferencia de las vocales átonas, generalmente las tónicas tienden
a) a evolucionar. b) a conservarse.
c) a pasar a consonantes. d) a diptongarse.
3. Las protónicas iniciales al pasar al español se
a) transforman. b) desaparecen. c) conservan. d) cambian de lugar.
4. Las protónicas intermedias
a) desaparecen. b) se conservan.
c) cambian. d) a veces desaparecen.
5. Cuando existen dos protónicas intermedias
a) desaparece la más cercana a la tónica. b) desaparecen las dos.
c) se conservan. d) se transforman.

17. ¿Qué letras surgen del fenómeno YOD?

- a) y, j, ch, l. b) z, ñ, v, j. c) j, z, ch, y. d) ll, ñ, ch, g.

18. En la evolución de las siguientes palabras se observa el fenómeno YOD vocálico:

- a) causam > causa > cosa b) alienum > alienu > ajeno
c) ruptum > ruptu > rupto > roto d) pupulum > populo > pueblo

19. Las palabras latinas *anniculu*, *alienu*, *lancea* toman estas formas en español:

- a) anillo, ajeno, lance b) alien, añejo, lanzar
c) lanza, ajeno, añejo d) lince, anillo, alguien

20. Las palabras latinas *cinere*, *singellu*, *filiu*, pasan al español como:

- a) ceñir, singular, hilo b) hijo, ceniza, sencillo
c) ceniza, ceñir, fijo d) hijo, cine, sencillo

- Coloca en el paréntesis el número que corresponda al origen de la palabra española

1. <i>singellum</i>	() sueño
2. <i>algidum</i>	() lealtad
3. <i>alienum</i>	() cadena
4. <i>alium</i>	() nuez
5. <i>anniculum</i>	() hoja
6. <i>annum</i>	() creer
7. <i>caecum</i>	() leal
8. <i>caelum</i>	() hora
9. <i>caenum</i>	() sencillo
10. <i>catenam</i>	() año
11. <i>credere</i>	() álgido
12. <i>factum</i>	() ajeno
13. <i>filium</i>	() leña
14. <i>foliam</i>	() ceno
15. <i>horam</i>	() noche
16. <i>humerum</i>	() añejo
17. <i>lanceam</i>	() ciego
18. <i>lectum</i>	() ajo
19. <i>legalem</i>	() hecho
20. <i>legalitatem</i>	() hijo
21. <i>lignam</i>	() lanza
22. <i>nocem</i>	() hombro
23. <i>noctem</i>	() lecho
24. <i>somnum</i>	() cielo

- Elige la figura de dicción que explica los siguientes casos:
(Epéntesis. Paragoge. Metátesis. Aféresis. Síncopa. Apócope. Prótesis)

1. Aumenta las letras al final una palabra _____
2. En el ejemplo: *super* > *sobre* se observa una _____
3. Cuando se disminuyen letras al final de la palabra, al fenómeno se le llama _____

4. Si *scientia* pasa al español como ciencia, tenemos un caso de _____

5. Si el hablante, al pronunciar una palabra, cambia el orden de las letras, se dice que hizo una _____
6. El verbo latino *amare*, pasa al español como amar mediante una _____

7. La _____ disminuye letras en medio de la palabra.
8. Es una figura de dicción que consiste en aumentar letras en medio de la palabra _____
9. El aumento de letras al principio de la palabra se le llama _____

10. Si *ligare* da *liar*, estamos ante un caso de _____
11. ¿Cómo se llama el fenómeno que disminuye letras al inicio de la palabra?

12. *Speciale* evolucionó al español como especial, a esta figura de dicción se le llama _____
13. La pérdida de letras al iniciar una palabra se le llama _____
14. En el ejemplo *rupto* > *roto*, se observa una _____

- Investiga la definición de los siguientes términos y pon un ejemplo que los explique:

Metátesis

Ejemplo: _____

Asimilación

Ejemplo: _____

Disimilación

Ejemplo: _____

Contracción

Ejemplo: _____

Metátesis sencilla

Ejemplo: _____

Metátesis recíproca

Ejemplo: _____

Apéndice A

Vocabulario griego-español

α

ἀβυλία, ἀβυλίας: sin voluntad

ἅλς, ἅλος: sal

ἄγκυρα, ἄγκυρας: ancla

ἄγω: conducir, llevar

ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον: alto

ἄλγος, ἄλγους: dolor

ἄλλος, ἄλλη, ἄλλον: otro

ἄμορφος, ἄμορφον: sin forma

ἄνοδος, ἄνοδου: subida

ἄνθρωπος, ἄνθρωπου: hombre

ἀνω: arriba

ἄθεος, ἄθεον: ateo

ἄριστος, ἄριστη, ἄριστον: mejor

ἄρθρον, ἄρθρου: articulación

ἄστρον, ἄστρου: astro

ἄξιος, ἄξια, ἄξιον: valioso

αἷμα, αἵματος: sangre

αἴσθησις, αἴσθησεως: sensación

αἶξ, αἰγός: cabra

ἀ, ἀν: negación

ἀγάπη, ἀγάπης: amor, ágape

ἀγορά, ἀγορᾶς: ágora

ἀγρός, ἀγροῦ: campo

ἄγωνιστής, ἄγωνιστοῦ: combatiente

ἄγωνία, ἄγωνίας: contienda

ἀγών, ἀγῶνος: encuentro, lucha

ἀήρ, ἀέρος: aire

ἀκούω: oír, escuchar

ἄλλος, ἄλλη, ἄλλον: otro

ἀμάραντον, ἀμάραντον: amaranto

ἀμφί: ambos, alrededor

ἀμοιβή, ἀμοιβῆς: cambio, amiba

ἀμυγδάλη, ἀμυγδάλης: almendra

ἀναλγесία, ἀναλγесίας: insensibilidad

ἀναρχία, ἀναρχίας: falta de mando

ἀνά: hacia arriba, atrás

ἄνθρωπος, ἀνδρός: hombre

ἀντί: frente a, contra

ἀντίθεσις, ἀντίθεσεως: antítesis,
oposición, contradicción

ἀνώμαλος, ἀνώμαλον: desigual,
anómalo

ἀπολόγος, ἀπόλογον: narración, relato,
apólogo

ἀπό: lejos de, desde, alejamiento

ἀπόστολος, ἀπόστολου: enviado

ἀθλητής, ἀθλητοῦ: atleta

ἀρχαῖος, ἀρχαῖα, ἀρχαῖον: antiguo

ἀρχαιολογία, ἀρχαιολογίας:
arqueología

ἀρχή, ἀρχῆς: gobierno, poder

ἀριθμός, ἀριθμοῦ: número

ἀρτηρία, ἀρτηρίας: arteria

ἀσπίς, ἀσπίδος: escudo

ἀστήρ, ἀστέρος: estrella, astro

ἄντρον, ἄντρον: cueva, antro

ἀυστηρός, ἀυστηρά, ἀυστηρόν: rígido,
severo, austero

αὐτοδίδακτος, αὐτοδίδακτον: auto-
didacto

αὐτονομία, αὐτονομίας:
independencia, autonomía

αὐτός, αὐτή, αὐτόν: el mismo

αὐτόματος, αὐτόματη, αὐτόματον: de
movimiento propio, espontáneo
αὐτόπολις, αὐτόπολεως: ciudad libre,
independiente
αὔρα, αὔρας: soplo, viento, brisa, aura

β

βακτηρία, βακτηρίας: bacteria
βαρύς, βαρεῖα, βαρύ: pesado, grave
βάλλω: lanzar, arrojar
βιβλίον, βιβλίου: libro
βίος, βίου: vida
βλασφημία, βλασφημίας: blasfemia
βλάσφημος, βλάσφημον: blasfemo
βλεφαρόν, βλεφαροῦ: párpado
βοτάνη, βοτάνης: planta
βοῦς, βοός: toro
βουλή, βουλῆ: voluntad
βουλιμία, βουλιμίας: muy hambriento
βροτός, βροτοῦ: mortal, humano
βρόγχος, βρόγχου: bronquio
βρόμος, βρόμου: crepitación
βύας, βύου: búho
βάρβαρος, βάρβαρου: bárbaro,
extranjero

γ

γαστήρ, γαστρός: vientre
γάγγραινα, γάγγραινης: gangrena
γάλα, γάλακτος: leche
γάμος, γάμου: matrimonio
γεννάω: engendrar, crear
γένεσις, γενέσεως: nacimiento
γένος, γένου: origen
γῆ, γῆς: tierra
γίγας, γίγαντος: gigante
γλαυκός, γλαυκή, γλαυκόν: verde,
claro
γλῶσσα, γλώσσης ο γλῶττα, γλῶττης:
lengua
γάθος, γάθου: mandíbula
γνώσις, γνώσεως: conocimiento, ciencia

γνώστικός, γνώστική, γνώστικόν: apto
para conocer
γονή, γονῆς: generación, origen, germen
γραφή, γραφῆς: escritura, descripción
γράφω: escribir, describir
γράμμα, γράμματος: escrito, letra
γυμναστής, γυμναστοῦ: gimnasta
γυμνάσιον, γυμνάσιου: gimnasio
γυνή, γυναικός: mujer
γυρός, γυρά, γυρόν: redondo
γωνία, γωνίας: ángulo

δ

δάκτυλος, δάκτυλου: dedo
δαιμόνιος, δαιμόνια, δαιμόνιον:
divino
δαίμων, δαίμωνος: dios, diosa,
divinidad, genio, espíritu
δεμοκρατία, δεμοκρατίας: democracia
δεσπότης, δεσπότου: señor
δεύτερος, δεύτερα, δεύτερον: segundo,
otro
δέκα: diez
δέρμα, δέρματος: piel
δῆμος, δήμου: pueblo
δημαγωγία, δημαγωγίας: conducción,
seducción, demagogia
δημαγωγός, δημαγωγοῦ: conductor,
jefe, seductor, demagogo
δημιουργός, δημιουργοῦ: servidor,
artesano, creador
διά: a través de, mediante, a lo largo de
διάγνωσις, διάγνωσεως: distinción,
conocimiento
διδάσκω: enseñar
δίδωμι: dar
δίσκος, δίσκου: disco
δοκέω: creer
δόξα, δόξης: opinión, concepto
δράμα, δράματος: acción
δράκων, δράκοντος: dragón

δράω: ejecutar, hacer

δρόμος, δρόμου: carrera

δυναστεία, δυναστείας: poder,
dominación

δύναμις, δύναμεως: fuerza, poder

δύο: dos

δύσκολος, δύσκολον: mal humorado

δώδεκα: doce

Ε

ἐκατόν: cien

ἐταῖρα: compañera, amiga, amante,
hetera

ἐμβρυον, ἐμβρυον: recién nacido, feto,
embrión

ἐνδον: dentro

ἐντερον, ἐντερον: intestino

ἔθνος, ἔθνους: raza

ἔρεμος, ἔρεμα, ἔρεμον: solitario

ἔργον, ἔργον: trabajo

ἔρως, ἔρωτος: amor

ἔσω: dentro

ἔξω: fuera

εἶδωλον, εἶδωλον: ídolo

εἶμι: ir

εἰς: a, hacia, para

εἰκών, εἰκόνας: imagen, aspecto

εἰρωνεία, εἰρωνείας: simulación

εἴκοσι: veinte

εἶδος, εἶδους: forma, aspecto

ἐγκέφαλος, ἐγκέφαλος: encéfalo

ἐγκώμιον, ἐγκώμιον: encomio, loa,
panegírico

ἐγώ: yo

ἐκ, ἐξ: de, desde

ἐμπειρία, ἐμπειρίας: experiencia,
conocimiento

ἐμπόριον, ἐμπόριον: mercado

ἐννέα: nueve

ἐπί: sobre, después de

ἐπτά: siete

ἐν: en, dentro

ἔθνος, ἔθνους: raza, pueblo, grupo

ἐξήγησις, ἐξηγήσεως: explicación

εὐαγγέλιον, εὐαγγέλιον: evangelio

εὐφωνία, εὐφωνίας: de buen sonido,
eufonía

εὐγένεια, εὐγένειας: de buen nacimiento

εὐλογία, εὐλογίας: alabanza, loa, buen
hablar

εὐταξία, εὐταξίας: buen orden

εὖ: bien

εὐφημία, εὐφημίας: buena fama

ἕξ: seis

ἔδρα, ἔδρας: asiento

ἕτερος, ἕτερα, ἕτερον: el otro

Ζ

ζέφυρος, ζέφυρον: céfiro

ζωολογία: zoología

ζῷον, ζώου: animal

Η

ἡδονή, ἡδονῆς: placer

ἡγεμονία, ἡγεμονίας: hegemonía

ἡγεμών, ἡγεμόνος: director

ἡμέρα, ἡμέρας: el día

ἤλεκτρον, ἤλεκτρον: electro

ἡπιστολή, ἡπιστολῆς: mensaje

ἡθος, ἡθους: hábito, uso, costumbre

ἥλιος, ἥλιου: sol

ἥρως, ἥρωος: héroe

ἥπαρ, ἥπατος: hígado

Θ

θάνατος, θάνατου: muerte

θεολογία: teología

θεός, θεοῦ: dios

θεραπεύω: cuidar, curar

θέατρον, θέατρον: teatro

θέρμη, θερμῆς: calor

θέσις, θέσεως: tesis

θηλή, θηληής: pezón de pecho
θήκη, θήκης: depósito
θρόμβος, θρόμβου: coágulo
θώραξ, θώρακος: tórax

I

ιερός, ιερά, ιερών: sagrado
ιστορία, ιστορίας: historia
ϊστός, ιστός: mástil, telar, tela
ἵππος, ἵππου: caballo
ἵαμβος, ἵαμβου: yambo
ἴδιος, ἴδια, ἴδιον: particular
ἴσος, ἴση, ἴσον: igual
ἰχθύς, ἰχθύος: pez
ἰδέα, ἰδέας: idea

K

κακός, κακή, κακόν: malo
καλός, καλή, καλόν: hermoso
καρδία, καρδίας: corazón
καρκίνος, καρκίνου: cáncer
καρπός, καρποῦ: fruto
κατά: de arriba hacia abajo, por, sobre
καῦσις, καύσεως: quemadura
κεφαλή, κεφαλῆς: cabeza
κέντρον, κέντρου: centro
κίνησις, κινήσεως: movimiento
κίστις, κίστης: cesto
κλέπτω: robar, apoderarse
κλυτός, κλυτή, κλυτόν: ilustre
κολοφών, κολοφῶνος: remate
κόλλα, κόλλας: goma, cola
κόμη, κόμης: cabellera
κόπρος, κόπρου: excremento
κόσμος, κόσμου: orden, cosmos
κρατέω: dominar, mandar
κράτος, κράτους: poder, autoridad, gobierno
κρίνω: separar, juzgar
κρυσταλλίζω: ser brillante
κύκλος, κύκλου: círculo

κύτος, κύτους: celda, célula
κύων, κυνός: perro
κῶμα, κώματος: sueño

λ

λαμπάς, λαμπάδος: luz
λατρεία, λατρείας: culto, adoración
λάρυνξ, λάρυγγος: laringe
λείρον, λείρου: lirio
λευκός, λευκή, λευκόν: brillante, claro, blanco
λέπρα, λέπρας: lepra
λέξις, λέξεως: habla
λίθος, λίθου: piedra
λόγος, λόγου: palabra, pensamiento, ciencia, idea, razonamiento, estudio, tratado
λύσις, λύσεως: liberación
λυω: liberar

μ

μαγεία, μαγείας: magia
μακρός, μακρή, μακρόν: grande
μαλακός, μαλακή, μαλακόν: blando, amarillo
μανία, μανία: manía, locura, furor
μαντεία, μαντείας: adivinación
μαστός, μαστοῦ: mama
μελαγχολία, μελαγχολίας: melancolía
μελωδία, μελωδίας: canto, melodía
μεταβολή, μεταβολῆς: cambio
μεταλλόν, μεταλλοῦ: metal
μετά: entre, después, a lo largo
μετέωρος, μετέωρον: que está en el mar
μέγας, μεγάλη, μέγα: grande, alto
μέντρον, μέντρον: medida
μῆνιγξ, μήνιγγος: meninge
μήτηρ, μητρός: madre
μικρός, μικρή, μικρόν: pequeño
μισέω: odiar
μίμος, μίμου: mimo

μνήμων, μνήμον: que recuerda
 μορφή, μορφῆς: forma
 μόνος, μόνη, μόνον: solo
 μῦς, μυός: ratón, músculo
 μῦθος, μύθου: relato
 μυθολογία: mitología
 μυστικός, μυστική, μυστικόν: místico
 μύριοι: diez mil
 μουσα, μυσσῆς: musa
 μύω: cerrar

V

ναῦς, νεώς: nave, barco
 ναύτης, ναύτου: navegante
 νεκρός, νεκρά, νεκρόν: muerto
 νεῦρον, νεύρον: nervio, correa
 νέκταρ, νέκταρος: néctar
 νέος, νέα, νέον: joven, nuevo
 νιτρόν, νιτροῦ: carbonato sódico, nitro
 νομάς, νομάδος: errante, que gira
 νοῦς, νοῦ: inteligencia, mente
 νόμος, νόμου: ley, norma, regla
 νόσος, νόσου: enfermedad
 νόστος, νόστου: regreso
 νύμφη, νύμφης: ninfa

Ξ

ξένος, ξένη, ξένον: extranjero
 ξύλον, ξύλου: madera

Ο

ὁδός, ὁδοῦ: camino
 ὁμιλία, ὁμιλίας: enseñanza
 ὁμοῖος, ὁμοῖα, ὁμοῖον: igual
 ὄφεις, ὄφεως: serpiente
 ὄνειρος, ὄνειρον: sueño
 ὄνομα, ὀνόματος: nombre
 ὄργανον, ὄργανου: órgano
 ὄρος, ὄρους: monte
 οἶνος, οἶνου: vino
 οἰκία, οἰκίας: casa
 οἰκονόμος: ecónomo

ὀβελός, ὀβελοῦ: venablo, obelisco
 ὀδούς, ὀδόντος: diente
 ὀφθαλμός, ὀφθαλμοῦ: ojo
 ὀκτώ: ocho
 ὀλίγος, ὀλίγη, ὀλίγον: poco
 ὀνομάζω: nombrar
 ὀρχή, ὀρχῆς: agitación
 ὀρθός, ὀρθή, ὀρθόν: recto
 ὀστέον, ὀστέου: hueso
 οὐς, ὠτός: oído
 οὐρανός, οὐρανοῦ: cielo
 οὔρον, οὔρου: orina
 ὅλος, ὅλη, ὅλον: todo

Π

πᾶς, πᾶσα, πᾶν: todo
 παῖς, παιδός: niño
 παιδεύω: educar
 παλαιός, παλαιά, παλαιόν: antiguo
 παλίμψηστος, παλίμψηστον: raspado
 παρά: junto a
 πατήρ, πατρός: padre
 πάλιν: de nuevo
 πάπυρος, πάπυρου: papiro
 πάθος, πάθους: enfermedad, sentimiento
 πάτριος, πάτριον: patrio
 περί: alrededor, en torno a, por
 πεῦμα, πνεύματος: viento
 πέντε: cinco
 πέταλον, πέταλου: pétalo
 πέτρα, πέτρας: piedra
 πίθηκος, πίθηκου: mono
 πλανήτης, πλανήτου: errante
 πλάσμα, πλάσματος: figura
 πλευρά, πλευρᾶς: costado, lado, costilla
 πλῆθος, πλήθους: muchedumbre
 πλοῦτος, πλοῦτου: riqueza, fortuna
 πλόος, πλοῦς: navegación, viaje
 ποιέω: hacer
 ποιητής, ποιητοῦ: poeta

ὕμνεοις, ὕμνεοις: himeneo,
matrimonio
ὕμην, ὕμενος: membrana
ὑπερβατός, ὑπερβατή, ὑπερβατόν:
hipébaton
ὑπέρ: exceso

ὕλη, ὕλης: bosque, árbol, madera
 ὕμνος, ὕμνου: himno, canto
 ὕδρα, ὕδρας: hidra
 ὕδωρ, ὕδατος: agua
 ὑπερ: exceso, intensidad, sobre, arriba
 ὕπνος, ὕπνου: sueño
 ὑπό: debajo de

Φ

φαγέω: comer, devorar
 φαίνω: alumbrar, brillar, mostrar
 φανός, φανή, φανόν: claro
 φάγος, φάγου: glotón
 φάλαγξ, φάλαγος: falange
 φάρμακον, φάρμακον: remedio
 φάρυγξ, φάρυγος: faringe
 φάσις, φάσεως: palabra
 φέρω: llevar
 φημί: manifestar, hablar, decir
 φιλέω: amar, querer
 φίλος, φίλη, φίλον: amado
 φλέψ, φλεβός: vena
 φόβος, φόβου: temor
 φόρον, φόρου: foro
 φράγμα, φράγματος: barrera
 φράσις, φράσεως: palabra
 φυτόν, φυτοῦ: planta

φύσις, φύσεως: naturaleza
 φῶς, φωτός: luz
 φωνή, φωνῆς: sonido
 φωσφόρος, φωσφόρος: luciente,
 refulgente

Χ

χάος, χάους: caos
 χεῖρ, χειρός: mano
 χίλιοι: mil
 χλωρός, χλωρά, χλωρόν: verdoso
 χορός, χοροῦ: coro
 χόνδος, χόνδου: cartílago
 χθών, χθονός: tierra
 χριστός, χριστή, χριστόν: ungido
 χρόνος, χρόνου: tiempo
 χρώμα, χρώματος: color
 χῦμα, χύματος: líquido, fluido, jugo

Ψ

ψαλμός, ψαλμοῦ: salmo
 ψεῦδος, ψεύδους: falso
 ψυχή, ψυχῆς: mente

Ω

ὥψ, ὥπος: vista
 ὠκεανός, ὠκεανοῦ: océano
 ὠσμός, ὠσμοῦ: impulso, choque
 ὥρα, ὥρας: hora
 ὠδή, ὠδῆς: canto

Apéndice B

Vocabulario latín-español

A

Aqua aquae: agua
Abs: negación, separación, origen
Acer, acris, acre: agrio
Acies, aciei: punta
Ad: proximidad, dirección, tendencia
Adhunc: aún
Adventus, adventus: llegada
Aestas, aestatis: verano
Agnus, agni: cordero
Agricola, agricolae: agricultor
Alius, alia, aliud: otro (entre muchos)
Alter, altera, alterum: el otro (entre dos)
Altus, alta, altum: alto
Amans, Amantis: amante
Amicus, Amici: amigo
Angustus, angusta, angustum: angosto
Animus, animi: alma
Annus, anni: año
Ante: prioridad, primacía
Antea: antes
Antiquus, antiqua, antiquum: antiguo
Aper, apri: jabalí
Aperio, aperis, aperire, aperui, apertum:
abrir
Aqua, aquae: agua
Aquila, aquilae: águila
Arbor, arboris: árbol
Arcus, arcus: arco
Argentum, argenti: plata
Ars, artis: arte
Audax, audacis: audaz
Auditus, auditus: oído
Aula, aulae: aula

Aureus, aurea, aureum: dorado
Auriga, aurigae: auriga
Auris, auris: oreja
Aurum, auri: oro
Aut: o
Autumnus, autumni: otoño
Avidus, avida, avidum: ávido
Avis, avis: ave

B

Bene: bien
Bini, binae, bina: de dos en dos
Brachium, brachii: brazo
Brevis, breve: breve

C

Caelum, caeli: cielo
Calor, caloris: calor
Campus, campi: campo
Canis, canis: perro
Capto, captas, captare, captavi,
captatum: obtener
Caput, capitis: cabeza
Catena, catenae: cadena
Causa, causae: causa
Celeber, celebris, celebre: célebre
Celer, celeris, celere: ligero
Centesimus, centesima, centesimum:
centésimo
Centum: cien
Cibus, cibi: alimento
Ciconia, ciconiae: cigüeña
Circum: alrededor
Civitas, civitatis: ciudad
Clamor, clamoris: clamor

Columba, columbae: paloma
Collis, collis: colina
Consilium, consilii: consejo
Conspetus, conspectus: vista
Cor, cordis: corazón
Cornu, cornus: cuerno
Cottidie: diariamente
Credo, credis, credere, credidi, creditum:
 creer
Crudelis, crudele: cruel
Culmen, culminis, culmen: punta
Cum: unión, compañía
Cura, curae: cuidado
Currus, currus: carro
Cursus, cursus: carrera

D

De: separación, alejamiento, origen
Decem: diez
Decimus, decima, decimum: décimo
Dexter, dextra, dextrum: derecho
Dies, diei: día
Difficilis, difficile: difícil
Digitus, digiti: dedo
Diligentia, diligentiae: diligencia
Discipulus, discipuli: discípulo
Doceo, doces, docere, docui, doctum:
 enseñar
Dominus, domini: señor
Dulcis, dulce: dulce
Duo, duae, duo: dos
Duodecim: doce
Duodecimus, duodecima, duodecimum:
 duodécimo
Durities, duritiei: dureza

E

E, ex: Origen
Ego: yo; **tu:** tú; **sui:** (de) él
Epistula, epistulae: epístola
Eques, equitis: jinete
Equester, equestris, equestre: equestre

Equitatus, equitatus: caballería
Equus, equi: caballo
Erro, erras, errare, erravi, erratum:
 errar
Et: y
Eventus, eventus: resultado
Excusatio, excusationis: justificación,
 excusa
Exercitus, exercitus: ejército
Extra: fuera

F

Faber, fabri: obrero
Fabula, fabulae: fábula
Facies, faciei: faz, rostro, cara
Facio, facis, facere, faci, factum: hacer
Fel, fellis: hiel
Felix, felicitas: feliz
Femina, feminae: hembra
Ferax, feracis: fértil
Ferrum, ferri: hierro
Fidelis, fidele: fiel
Fides, fidei: fidelidad
Fines, finium: fronteras
Finio, finis, finire, finivi, finitum:
 acabar
Flama, flamae: flama
Flos, floris: flor
Fluctus, fluctus: ola
Fluvius, fluvii: río
Folium, folii: hoja
Fortis, forte: fuerte
Forum, fori: foro
Fossa, fossae: foso
Frater, fratris: padre
Fructus, fructus: fruto
Fulgor, fulgoris: fulgor, brillo

G

Gelu gelus: hielo
Genitus, genitus: generación
Genu, genus: rodilla

Glacies, glaciei: hielo
Gladus, gladii: espada
Gracilis, gracile: delgado
Gravis, grave: grave
Gustus, gustus: gusto

H

Hasta, hastae: lanza
Hieri: ayer
Hodie: hoy
Homo, hominis: hombre
Honor, honoris: honor
Hora, horae: hora
Humanus, humana, humanum: humano
Humilis, humile: humilde

I

Idem, eadem, idem: el mismo,
la misma, lo mismo
Ignities, signitiei: crueldad
Ille, illa, illud: él, ella, ello
Imperium, imperii: imperio
Impetus, impetus: impulso
In: dentro
In: intensidad, dirección, proximidad
Incola, incolae: habitante
Infra: debajo, inferior
Iniuria, iniuriae: ofensa
Insania, insaniae: locura, furor
Insula, insulae: isla
Inter: entre, en medio
Intro: dentro, adentro
Iipse, ipsa, ipsum: mismo, misma
Iste, ista, istud: ése, ésa, eso
Iter, itineris: camino
Iudex, iuducis: juez
Iuxta: junto a, según

J

Jam: ya

L

Laesus, laesa, laesum: herido
Lapis, lapidis: piedra

Laudo, laudas, laudare, laudavi,
laudatum: alabar
Lectum, lecti: lecho
Levis, leve: leve
Lex, legis: ley
Liber, libri: libro
Libertas, libertatis: libertad
Lignum, ligni: madero
Limes, limitis: frontera
Locus, loci: lugar
Luna, lunae: luna
Lupus, lupi: lobo
Lux, lucis: luz

M

Macer, macra, macrum: flaco
Magister, magistri: maestro
Magistratus, magistratus: magistrado
Magnus, magna, magnum: grande
Male: mal
Manus, mani: mano
Maritus, mariti: marido
Mater, matris: madre
Materies, materiei: madera
Mel, mellis: miel
Memor, memoris: que se acuerda
Meridies, meridiæ: mediodía
Metus, metus: miedo
Meus, mea, meum: mío, mía, mío
Miles, militis: soldado
Mille: mil
Millesimus, millesima, millesimum:
milésimo
Mitto, mittis, mittere, misi, missum:
enviar
Mora, morae: tardanza
Mors, mortis: muerte
Moveo, moves, movere, movi, motum:
mover
Multus, multa, multum: mucho
Murus, muri: muro

N

Natura, naturae:	naturaleza
Nauta, nautae:	navegante
Nec:	ni
Nemo, neminis:	nadie
Neuter, neutra, neutrum:	ninguno de los dos
Neuter, neutra, neutrum:	ni uno, ni otro
Nomen, nominis:	nombre
Nonaginta:	noventa
Nonus, nona, nonum:	noveno
Noster, nostra, nostrum:	nuestro, nuestra, nuestro
Notatio, notationis:	anotación, designación
Novem:	nueve
Nox, noctis:	noche
Nubes, nubis:	nube
Nullus, -a, -um:	ninguno
Nunc:	ahora
Nunquam:	nunca

O

Ob:	delante, contra
Occasus, occasus:	ocaso
Octavus, octava, octavum:	octavo
Octo:	ocho
Octogina:	ochenta
Oculus, aculi:	ojo
Odoratus, odoratus:	olfato
Officium, officii:	servicio
Omnis, omne:	todo
Onus, oneris:	carga
Operari:	trabajar
Opus, operis:	obra
Oraculum, oraculi:	oráculo
Orator, oratoris:	orador
Ortus, ortus:	origen

P

Palus, paludis:	laguna
Par, paris:	igual

Pars, partis:	parte
Parvus, parva, parvum:	pequeño
Pastor, pastoris:	pastor
Patiens, patientis:	que sufre
Pauperies, pauperiei:	pobreza
Pax, pacis:	paz
Pectus, pectoris:	pecho
Pecunia, pecuniae:	riqueza
Pedes, peditis:	que va a pie
Pedester, pedestris, pedestre:	pedestre
Peditatus, peditatus:	infantería
Per:	por, a través
Periculum, periculi:	peligro
Pernicies, perniciiei:	destrucción, muerte
Pes, pedis:	pie
Pestis, pestis:	peste
Pinus, pini:	pino
Piscis, piscis:	pez
Plaga, plagae:	plaga
Planities, planitiei:	planicie
Plenus, plena, plenum:	lleno
Pluvia, pluviae:	lluvia
Porticus, porticus:	pórtico
Portus, portus:	puerto
Possibilis, possibile:	posible
Post:	después de, detrás
Postea, post:	después
Potens, potentis:	poderoso
Prae:	antes, delante
Praeter:	fuera de
Praetor, praetoris:	pretor
Praecox, praecocis:	precoz
Primus, prima, primum:	primero
Pro:	por, delante, en favor de
Procella, procellae:	tempestad
Proelium, proelii:	combate
Progenies, progeniei:	descendencia
Prudens, prudentis:	prudente
Puer, pueri:	niño
Pugna, pugnae:	lucha

Pugno, pugnās, pugnare, pugnavi,
pugnatum: pugnar

Q

Quadrāginta: cuarenta
Quartus, quarta, quartum: cuarto
Quattuor: cuatro
Quercus, quercus: encina
Qui, quae, quod: el que, la que, lo que
Quinquaginta: cincuenta
Quinque: cinco
Quintus, quinta, quintum: quinto

R

Radix, radīcis: raíz
Ratio, rationis: razón
Regina, reginae: reina
Res, rei: cosa
Roma, Romae: Roma
Rosa, rosae: rosa
Rota, rotae: rueda

S

Sacerdos, sacerdotis: sacerdote
Sagitta, sagittae: saeta
Salus, salutis: salud
Sapiens, sapientis: sabio
Scientia, scientiae: ciencia
Scio, scis, scire, scivi, scitum: saber
Scutum, scuti: escudo
Secundus, secunda, secundum: segundo
Semper: siempre
Senatus, senatus: senado
Senectus, senectutis: senectud
Sensus, sensus: sentido
Sententia, sententiae: sentencia
Septem: siete
Septimus, septima, septimum: séptimo
Septuaginta: setente
Series, seriei: serie
Sermo, sermonis: oración
Servus, servi: esclavo
Sex: seis

Sexaginta: sesenta
Sextus, sexta, sextum: sexto
Si: si
Signities, signitiei: crueldad
Signum, signi: signo
Silva, silvae: selva
Similis, simile: semejante
Sin: sin, negación
Singuli, singulae, singula: de uno en uno
Sinister, sinistra, sinistrum: izquierdo
Sitis, sitis: sed
Socer, soceri: suegro
Societas, societatis: sociedad
Socius, socii: socio
Sol, solis: sol
Solus, sola, solum: solo
Species, speciei: apariencia
Spes, spei: esperanza
Sub: debajo, subordinación
Suus, sua, suum: suyo, suya, suyo

T

Taceo, taces, tacere, tacui, tacitum:
callar
Tactus, tactus: tacto
Taurus, tauri: toro
Tela, telorum: armas
Templum, tauri: toro
Tempus, temporis: tiempo
Tener, tenera, tenerum: tierno
Tenuis, tenue: tenue
Terni, ternae, terna: de tres en tres
Terra, terrae: tierra
Tertius, tertia, tertium: tercero
Tonitrus, tonitrus: trueno
Totus, tota, totum: todo
Tres, tria: tres
Triginta: treinta
Trux, trucis: terrible
Turba, turbae: turba

Turpis, turpe: torpe

Tuus, tuua, tuum: tuyo, tuya, tuyo

U

Umbra, umbrae: sombra

Undecim: once

Undecimus, undecima, undecimum:
undécimo

Unus, una, unum: uno, único

Usus, usus: uso

Utilis, utile: útil

V

Validus, valida, validum: fuerte

Vallum, valli: empalizada

Venatus, venatus: caza

Venio, venis, venire, veni, ventum:
venir

Ventus, venti: viento

Ver, veris: primavera

Verbum, verbi: palabra

Vester, vestra, vestrum: vuestro,
vuestra, vuestro

Vestigium, vestigii: huella

Vestis, vestis: vestido

Vetus, veteris: viejo

Via, viae: camino

Vicesimus, vicesima, vicesimum:
vigésimo

Video, vides, videre, vidi, visum: ver

Viginti: veinte

Villa, villae: villa

Vinco, vincis, vincere, vici, victum:
vencer

Vir, viri: varón

Virtus, virtutis: virtud

Visus, visus: vista

Vita, vitae: vida

Vitium, vitii: vicio

Voluptas, voluptatis: deseo

Vox, vocis: voz

Vulgus, vulgi: pueblo

Vulnus, vulneris: herida

Bibliografía

- ALATORRE, Antonio, *1001 años de lengua española (El español moderno)*, México, FCE, 1989.
- ALIGHIERI, Dante, *Tratado de la lengua vulgar (libro primero)*, México, SEP, 1986.
- ÁNGEL CASTELO, Luis, *et al.*, *Los antiguos griegos y su lengua*, Buenos Aires, Biblos, 2001.
- ANGELLO, Roberto, *et al.*, *Las lenguas indoeuropeas*, Madrid, Cátedra, 1995.
- AZNAR ROYO, José Ignacio, *Etimologías grecolatinas. Orígenes del español*, México, Pearson Educación, 2000.
- BARRAGÁN CAMARENA, Jorge, *Etimologías grecolatinas*, México, Publicaciones Cultural, 2000.
- BASSOLS DE CLIMENT, Mariano, *Sintaxis latina*, 7a. reimpr., Madrid, Artes Gráficas Benzal, 1983.
- CORTÉS ÁVILA, Gabriel, *Etimologías latinas y griegas del español*, México, s/e, 2000.
- ESPINOSA XOLALPA, José Paz, *Las raíces griegas y latinas más importantes del español*, México, UNAM, 2000.
- GOÑI Y ECHEVERRÍA, *Gramática latina*, 15a. ed., Pamplona, Aramburu, 1963.
- GUILLÉN, José, *Gramática latina*, 5a. ed., Salamanca, Sígueme, 1963.
- HERNÁNDEZ, Rafael, *Gramática latina*, México, Esfinge, 1967.
- HERRERA SAPIÉN, T. y Pimentel, Julio, *Etimología grecolatina del español*, Porrúa, 1983.
- _____, *Método de latín en frases célebres de ciencias y letras*, México, Porrúa, 1975.
- LAPEZA, Rafael, *Historia de la lengua española*, 9a. ed., Madrid, Gredos, 1981.
- LÁZARO CARRERTER, Fernando, *El nuevo dardo en la palabra*, Madrid, Santillana, 2003.
- MATEOS MUÑOZ, Agustín, *Etimologías grecolatinas del español*, 9a. ed., México, Esfinge, 1975.
- _____, *Gramática latina*, 19a. ed. México, Esfinge, 1980.
- _____, *Gramática elemental de la lengua latina*, 3a. ed., México, Patria, 1966.
- MOORHOUSE, A. C., *Historia del alfabeto*, México, FCE, 1974.
- MORENO DE ALBA, José, *Historia de la lengua española*, México, ANUIES, 1973.
- ORTEGA PEDRAZA, Esteban, *Etimologías, lenguaje culto y científico*, México, Diana, 1998.
- PENAGOS, Luis, *Gramática latina*, 24a. ed., Santander, Sal Terrae, 1973; *Florilegio latino I*, 21a. ed., Santander, Sal Terrae, 1970.
- PLATÓN, *Diálogos* (J. Calonge Ruiz, *et al.*), Madrid, Biblioteca Básica Gredos, 2000.
- RIEMANN, O. y GOELZER, E., *Gramática latina* (Traduc. Leopoldo Lara Torres) 8a. ed., México, s/e, 1966.
- _____, *Etimologías, cuaderno de prácticas*, México, Diana, 1985.
- RODRÍGUEZ ESTRADA, Mauro, *Presencia del latín en el español*, 2a. ed., México, Limusa, 2002.
- RULE LATO, Axel, *Etimologías grecolatinas, método interactivo*, México, Trillas, 1999.
- SANTIAGO, María de Lourdes, *et al.*, *Etimologías, introducción a la historia del léxico español*, México, Alhambra, 1995.

SCHNITZLER, Hermann, *Método Schnitzler para el estudio de lenguas. Latín*, 19a. ed., Barcelona, Herder, 1973.

TAGLIAVINI, Carlo, *Orígenes de las lenguas neolatinas* (Traduc. Juan Almela), México, FCE, 1973.

TORRES LEMUS, Alfonso, *Etimologías grecolatinas*, México, Porrúa, 1987.

VAANANEN, Veikko, *Introducción al latín vulgar* (Traduc. Manuel Carrión), 3a. ed., Madrid, Gredos, 1988.

Diccionarios

ALONSO, Martín, *Enciclopedia del idioma*, México, Aguilar, 1988.

BLÁNQUEZ FRAILE, Agustín, *Diccionario Latino-español Español-latino*, Barcelona, Ramón Sopena, 1988.

CORRIPIO, Fernando, *Diccionario etimológico general de la lengua castellana*, Barcelona, Bruguera, 1979.

Diccionario de la lengua española, 22a. ed., Madrid, Espasa Calpe, 2001.

Diccionario griego español, Barcelona, Sopena, 1998.

Diccionario ilustrado Latino-español Español-latino, 10a. ed., Barcelona, Bibliograf, 1964.

ESEVERRI HUALDE, Crisóstomo, *Diccionario etimológico de helenismos españoles*, Burgos, Aldecoa, 1945.

GÓMEZ DE SILVA, Guido, *Breve diccionario etimológico de la lengua española*, 2a. reimp., México, FCE, 2001.

Diccionario breve de mexicanismos, México, FCE, 2001.

HERRERO LLORENTE, Víctor-José, *Diccionario de expresiones y frases latinas*, 3a. ed., Madrid, Gredos, 1992.

MIGUEL, Raimundo de, *Nuevo diccionario Latino-español etimológico*, 11a. ed., Madrid, Visor libros, 2000.

PAVÓN, S. DE URBINA, José M., *Diccionario manual griego-español*, 17a. ed., Barcelona, Bibliograf, 1993.

PIMENTEL, Julio, *Diccionario latino-español*, México, Porrúa, 1999.

SANTAMARÍA, Francisco J., *Diccionario de mexicanismos*, 6a. ed., México, Porrúa, 2000.

SEGURA MUNGUÍA, Santiago, *Nuevo diccionario etimológico Latín-español y de las voces derivadas*, Bilbao, Universidad de Deusto, 2001.